

# VERANO INDIO

## Tutto ricominciò con un'estate indiana

(di Hugo Pratt e Milo Manara)



Norma Editorial  
Cimoc nn. 48 .. 65 / 1985-86  
Todo Color



**EL HOMBRE  
MIL IMÁGENES**  
Norma Editorial

**YA ESTA A  
LA VENTA**

**POSTER REGALO  
CON EL N°2 DE  
UN HOMBRE  
MIL IMÁGENES**

**HUGO  
PRATT**  
CUADERNOS DE DIBUJO DE LA HISTORIETA



Norma Editorial  
Nº 2 - 2000 Ptas.

**EL HOMBRE  
MIL IMÁGENES**



LA REVISTA DE LAS GRANDES AVENTURAS.

Nº 48

NORMA Editorial • Para adultos  
250 ptas. • FEBRERO 85

# CIMOC

VERANO INDIO

HUGO PRATT • MANARA







¿AHÁ?..  
AHÍ  
ESTÁN

BIEN,  
NO PERDAMOS  
TIEMPO...



¡MARAVILLOSO!..  
LA MÁQUINA  
FUNCIONA A  
LA PERFECCIÓN

¿QUÉ?..  
¿HAN  
CONSEGUIDO  
ALGO?..

DESDE LUEGO  
... SI NO FUERA  
POR ESTAS  
MÁSCARAS...

¿ALGO?..  
¡SÍ! MIS  
PULMONES  
TRABAJAN AHORA  
COMO UN  
REFUGIANTE  
CAPTURADOR,  
¡ECCO! ES EL  
INDICE DE  
OCTANO EN  
LA SANGRE!



¿?¿?.. ¿LAS  
MÁSCARAS!..  
¿UH?!

¿! ¿QUÉ TE  
PASA A TI,  
CON LAS  
MÁSCARAS?..

¿OCURRE  
ALGUNA  
COSA?..



BUENO... PUES, SÍ..  
YO... YO LLEVABA  
UNA MÁSCARA, UN  
RESPIRADOR QUE  
NOS DIERON,  
¿SI NO LLEGA A  
SER POR ESO!..  
¿NO VEAS!

¡SÍ, VALE!..  
¿MAS PRÁCTICO  
ES QUE NOS  
HAYAN TRAÍDO  
DE NUEVO  
AQUÍ!..



ESO ES  
CIERTO, PERO  
¿CÓMO LO  
HICIERON?..  
¿POR QUÉ  
NOS TRAJERON?

SENCILLAMENTE, VAN  
BERKHOUT SE LES ESCAPÓ..  
PUDIMOS COMPROBARLO GRACIAS  
AL INDICADOR DE COORDENADAS  
QUE NOS INDICABA LA MÁQUINA  
¿VAN BERKHOUT CAMBIO DE  
TIEMPO! ¿SE FUE!

¿ESTÁN SEGUROS DE NO  
HABERLE VISTO?..

¡CLARO! PERO,  
¿CÓMO PUDO VAN  
BERKHOUT CAMBIAR  
DE ÉPOCA?..



SENCILLAMENTE, GRACIAS AL  
APARATITO QUE TAMBIÉN LLEVAN  
USTEDES - EL TRANSMISOR -  
CONECTADO A LA MÁQUINA CENTRAL  
... COMO VEN, ESOS APARATITOS  
GOZAN DE UN MANDO AUTÓNOMO





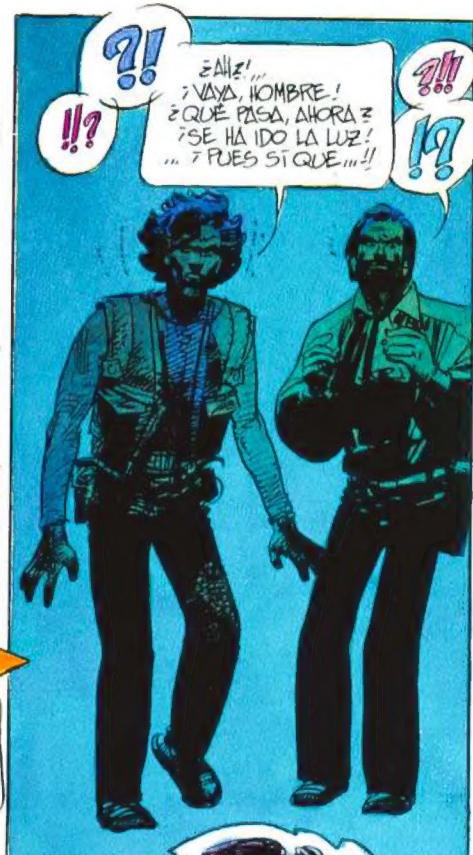
¿VE? ESTE ES EL  
MARCADOR O SELECTOR  
... CON EL ESCOGE  
USTED LA ÉPOCA.  
¿VE ESTE  
CONECTADOR DE  
COLOR NARANJA?  
CON EL PUEDE  
CONSEGUIR UN  
CAMPO DE  
INFLUENCIA CON  
CUALQUIER OTRO  
APARATO DE ESTOS  
QUE SE ENCUENTRE  
PRÓXIMO ...

O SEA, QUE  
CUALQUIERA DE  
NOSOTROS DOS  
PUEDE SELECCIONAR  
UNA ÉPOCA, UN LUGAR  
EN EL TIEMPO Y,  
UTILIZANDO EL  
CONECTADOR ESE,  
EL OTRO SE VERÁ  
IGUALMENTE  
TRASLADADO ...  
¿CON ELLO  
EVITAMOS EL QUE  
PODAMOS  
EXTRAVIARNOS!



Y AHORA, AMIGOS, VAYAN DE NUEVO TRAS  
VAN PERKHOUT, Y RECUERDEN ESTO: ES  
NECESARIO QUE LE CAPTUREN Y LE  
TRAIGAN ATADO DE PIES Y MANOS ... ¿EL  
CIELO NOS LIBRE DE QUE ESE INDIVIDUO  
PUDIERA UTILIZAR SU ARMA AQUÍ, PUES  
NOS DESTRUIRÍA A TODOS! ... PIENSEN  
TAMBIÉN QUE EL PLAZO QUE NOS DIO  
TRANSCURRE INEXORABLE ...

¡ATENCIÓN!  
LES  
ENVIAMOS ...



¿!!  
¿AHÍ!!  
¿VAYA, HOMBRE!  
¿QUÉ PASA, AHORA?  
¿SE HA IDO LA LUZ?  
... ¿PUES SÍ QUE...!!

¿!!  
¿!!



¿PERO ESTO ES DEMASIADO  
IDIOTA PARA SER CIERTO! ...  
¿NO PUEDEN HABERSE  
RUSTIDO LOS PLOMOS!  
¿VERDAD? ... ¿PROFESOR? ...

¿HEM! ...  
¿PROFESOR  
RINTELEN? ...  
EUH ...  
¿ESTÁN AHÍ?



**TUM CRASH!**  
**PLAF!!**

¡OY!!  
¡BENDIEZ!!

¿!/?  
¿KUBRICK?!!  
¿QUÉ PASA?!!  
¿QUE HA SIDO  
ESO?!! ¿!/?



¿POES QUE HE TROPEZADO  
CON ALGUIEN Y NOS HEMOS CAÍDO!  
... RINTELEN, ¿ES USTED? ...  
¿NO CONTESTA! ... ¿ESTE  
HOMBRE HA QUEDADO K.O.!!  
... ¿HOSTIAS CON LA LUZ!! ...

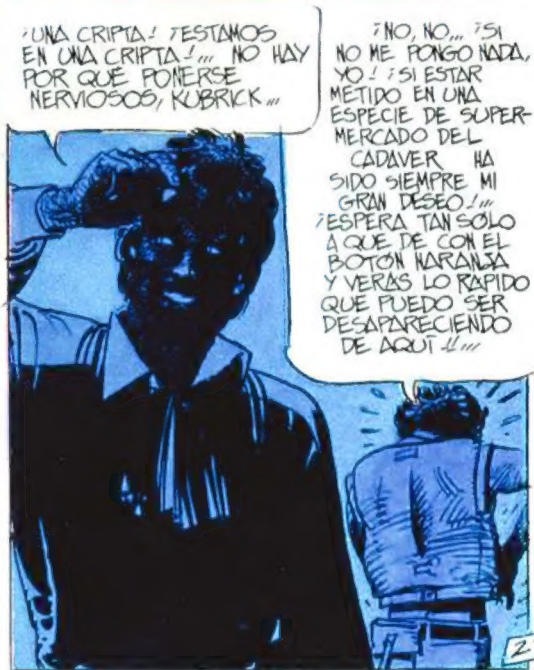
A VER,  
ESPERA ...  
TENGO AQUÍ  
UNA  
LINTERNITA ...



YA ...

NO, A MÍ, NO ...  
YO YA SÉ QUIÉN SOY.  
AQUÍ, AQUÍ HAS  
DE ENFOCAR ...  
VAMOS A  
VER QUIÉN  
ES ...

















● Hugo Pratt

Foto Archivo

# HUGO PRATT Y EL ENCUENTRO DE



**H**UGO PRATT es uno de los grandes maestros de la narración aventurera; quizá el más importante de los que relatan aventuras a través de la imagen dibujada. MILO MANARA es un joven y admirado dibujante a quien desde la infancia atrajo la aventura; cuando pudo comenzar a expresarse libremente, disfrazado de *Giuseppe Bergman* intentó explicar su concepto personal de aquella y buscó el apoyo del maestro. *Giuseppe Bergman*, el otro yo de MANARA, invocaba en los momentos difíciles de su periplo aventurero a esa especie de mito que se llamaba HP y tenía el físico de HUGO PRATT, sin obtener más que la confirmación de su libertad.

**P**ero un día, el mítico HP se fijó en *Giuseppe Bergman*, que es lo mismo que fijarse en MILO MANARA, y lo convirtió en su discípulo. No es que con ello menguara la personalidad de éste, no es que lo sustrajera a sus convicciones, a su sensualidad o a su elegancia, es simplemente que le inculcó la poesía del misterio. Y para conseguirlo nada mejor que el acercamiento, el diálogo y la colaboración. HUGO PRATT entonces escribió un guión, y por primera vez en su dilatada carrera no lo ilustró personalmente: dejó que su discípulo le diera la forma visible.

**E**l fruto de esa colaboración se llama *Todo comenzó en un verano indio*, una larga historia de la colonización de Nueva Inglaterra que se desarrolla en un momento indeterminado entre 1650 y 1690, cuando el puritanismo intransigente de los peregrinos del Mayflower, que habían desembarcado en 1620 en la bahía de Cape Cod y fundado la ciudad de Plymouth, provocaba las primeras guerras con los indios abenaki. Aun entonces, cuando comienza esta historia, los indios y los blancos de Massachusetts mantenían relaciones pacíficas. Ingleses y franceses se habían disputado la primacía en la costa sin involucrarlos directamente. El poblado abenaki de Squando se hallaba separado por escasas millas de la aldea de New Canaan, dominada por los colonos puritanos. Se adivinaba ya la primera caza de brujas que tendría su culminación en 1692 en la cercana ciudad de Salem.

**S**obre este contexto histórico y geográfico, HUGO PRATT construye su nueva



# MILO MANARA: DOS GENERACIONES



Foto Archivo

● Milo Manara

aventura. Y lo hace con el rigor, con el encanto y con la poesía que son en él habituales. MILO MANARA la reviste externamente con su gracia y su delicadeza características, con su dibujo suave y atractivo, con su toque erótico, con su humorismo y con su expresividad. Pero en el fondo, y cualquiera que sea el punto de vista que se adopte, no deja de ser una aventura puramente prattiana. El aire del maestro, su espíritu, sus ideas, su lenguaje, su forma narrativa, se filtran a cada momento a través de los dibujos del discípulo. Y entre ambos se produce una difícil simbiosis, una compenetración perfecta. Sus estilos gráficos tan distintos, opuestos incluso, parecen fundirse, y de este modo también con la mirada, con la simple visualización de las viñetas, se adivina la presencia omnicomprendiva de HUGO PRATT. Porque en este caso PRATT ha utilizado a MANARA como mero instrumento, como un brazo ejecutor que lleva al papel exactamente lo que su mente ha concebido, un instrumento permeable, obediente y eficazísimo. Basta para comprobarlo con contemplar las nueve primeras páginas de *Todo comenzó en un verano indio*, mudas, construidas a base de silencios y de elipsis, de miradas y de elocuencia, que transmiten perfectamente la salvaje ingenuidad de los indios de ojos almendrados y el menos ingenuo salvajismo de los blancos, mientras las bandadas de gaviotas sobrevuelan las desnudas arenas de la playa. Cada página, cada plano, cada viñeta denuncia la inequívoca reelaboración del estilo de Hugo PRATT. Y más adelante ese mismo estilo se sigue detectando en docenas de detalles: en la fisonomía de los pieles rojas, en sus atuendos, en sus formaciones guerreras, en los decorados naturales, en las vestimentas de los blancos, en la concepción y el montaje de la narración, en la dosificación del tiempo, en la cadencia de la aventura, en el ritmo y la progresión del relato, en la interpretación crítica y personal de la Historia.

**T**ras esa primera entrega, de profundo sentido lírico a pesar de la brutalidad del tema, la fábula continúa para ofrecer la visión quieta y reposada de unos acontecimientos a través de los cuales se puede comprender el sentido de un determinado momento histórico; de unos acontecimientos cuyos protagonistas, por voca-

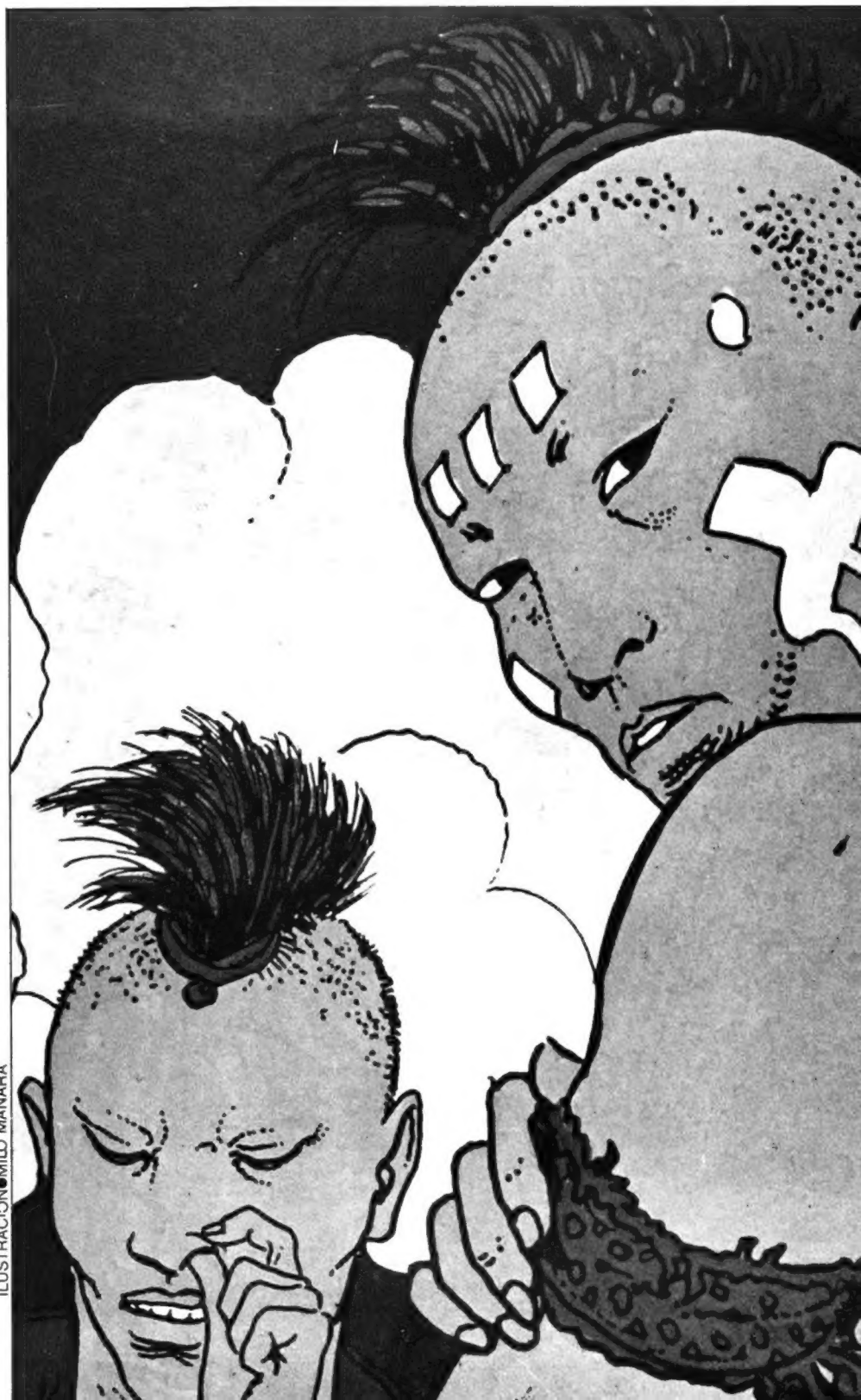


ILUSTRACIÓN ● MILO MANARA



ción o por necesidad, entraron definitivamente en el maravilloso mundo de la aventura y de la leyenda popular; de unos acontecimientos desencadenados por la hipocresía de algunos, por el coraje de otros, por el oportunismo de unos cuantos y por la buena fe de los restantes, actitudes todas que, al margen de posibles censuras o simpatías, Hugo PRATT quiere enseñarnos a comprender como único medio para comprender la Historia y para comprender a los hombres.

Sólo HUGO PRATT, y quizá MILO MANARA, saben por el momento adónde ha de conducir su nueva aventura. Más de 90 páginas publicadas hasta ahora han servido para situar el relato, para descubrir el misterio de la familia Lewis, expulsada de los confines de New Canaan, para presenciar las primeras escaramuzas frente a los indios de Squalo, para respirar la cargada atmósfera de las colonias de Nueva Inglaterra bajo la férula de los pe-

regrios calvinistas, todo ello en prolongadas secuencias que no dejan un rincón sin explorar, un gesto sin escrutar, gracias al trazo limpio y preciso de Milo Manara.

Pero *Todo comenzó en un verano indio* representa algo más que otro comic cualquiera: representa el encuentro a altos niveles —una especie de transferencia de poderes— entre dos generaciones, representa la perpetuación de la aventura a través del tiempo y de los cambios sociales y representa la conjunción de lo clásico y lo moderno.

*Todo comenzó en un verano indio* promete ser una obra digna de tenerse en cuenta por la fabulosa creatividad compartida por dos colosos de los comics italianos.

◆ Salvador Vázquez de Parga

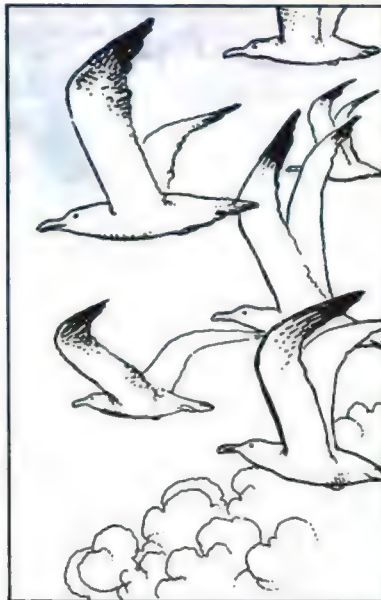


MILO MANARA

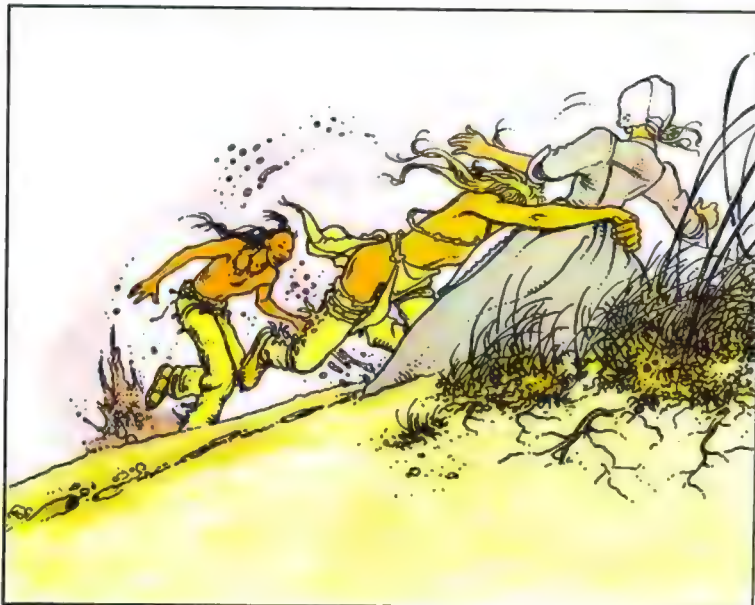
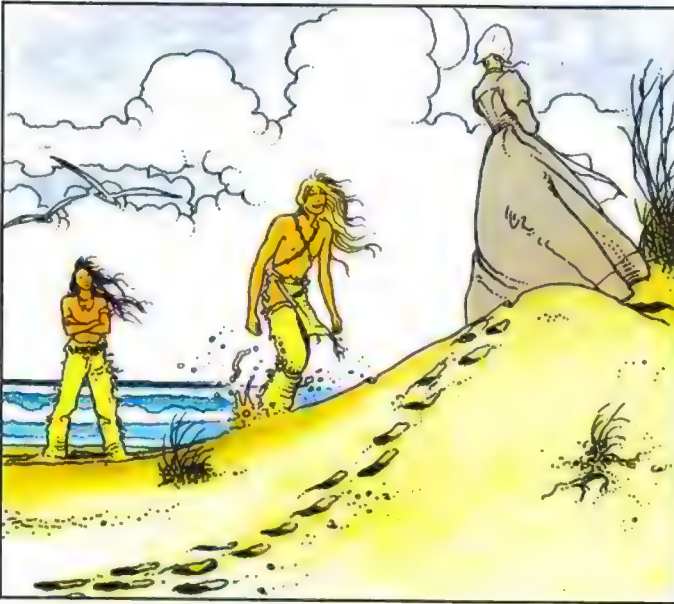
# VERANO-INDIO

"Tutto ricominciò con un'estate indiana" ◆ HUGO PRATT ◆ MILO MANARA

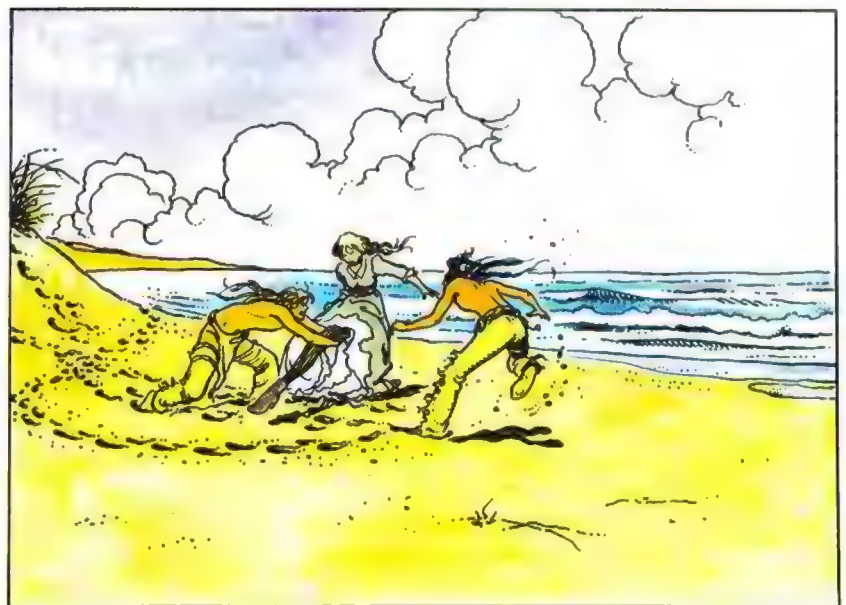
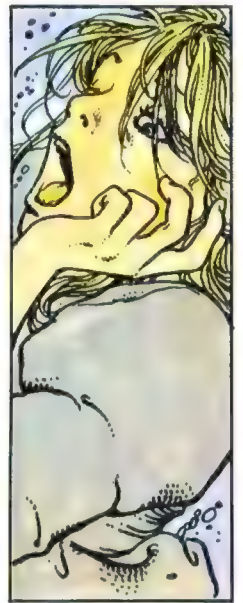




















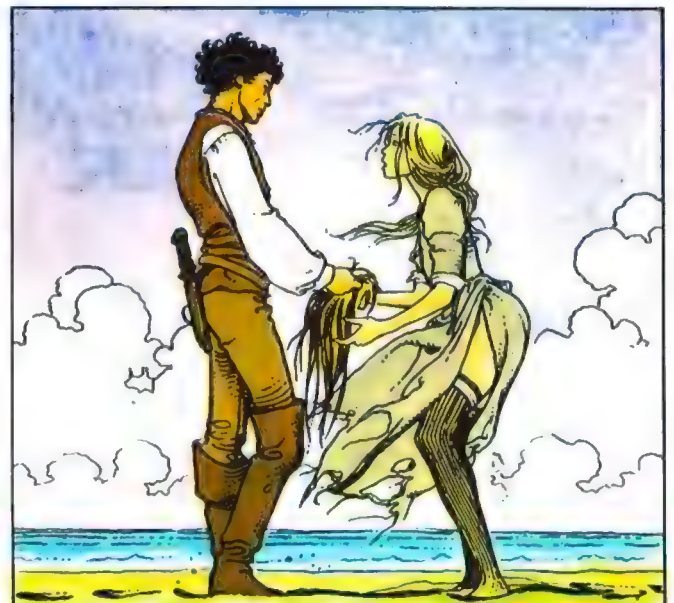
















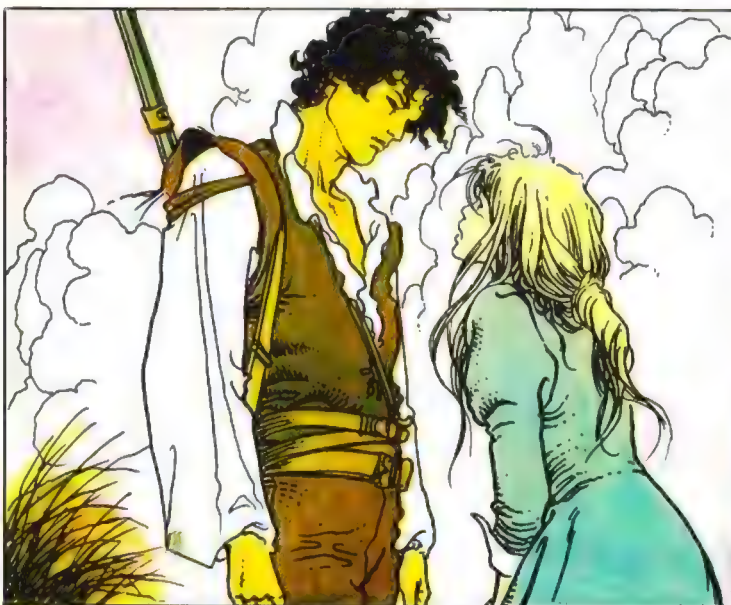
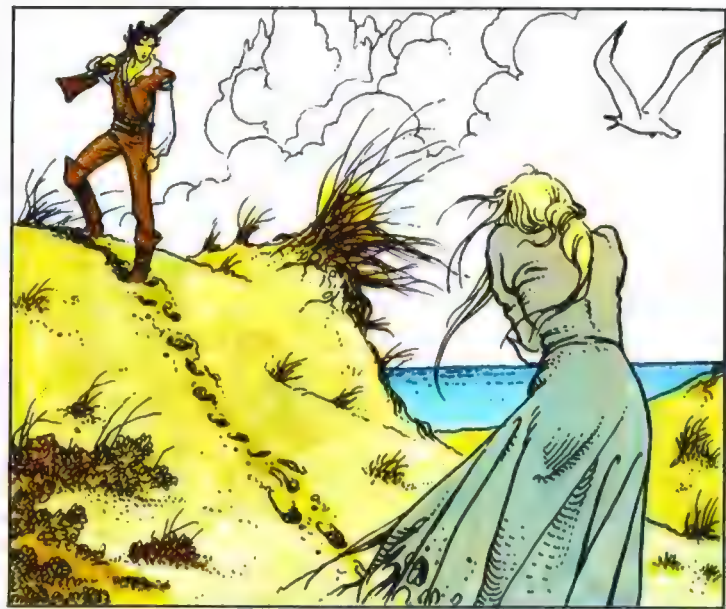
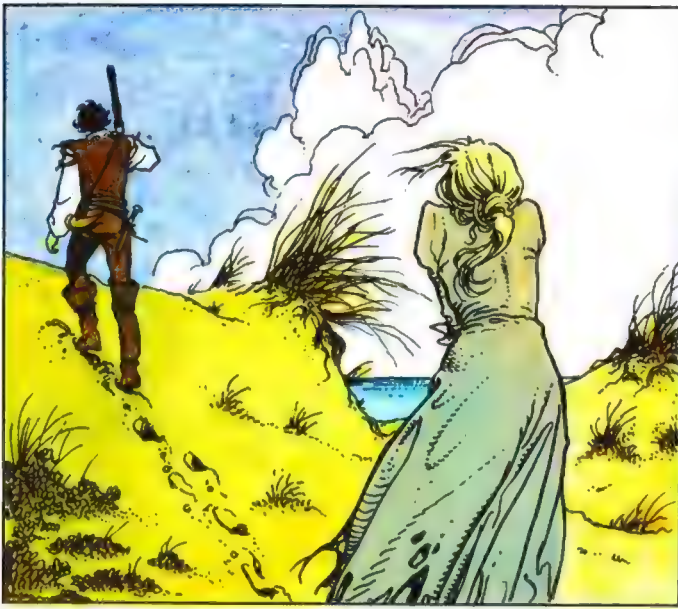












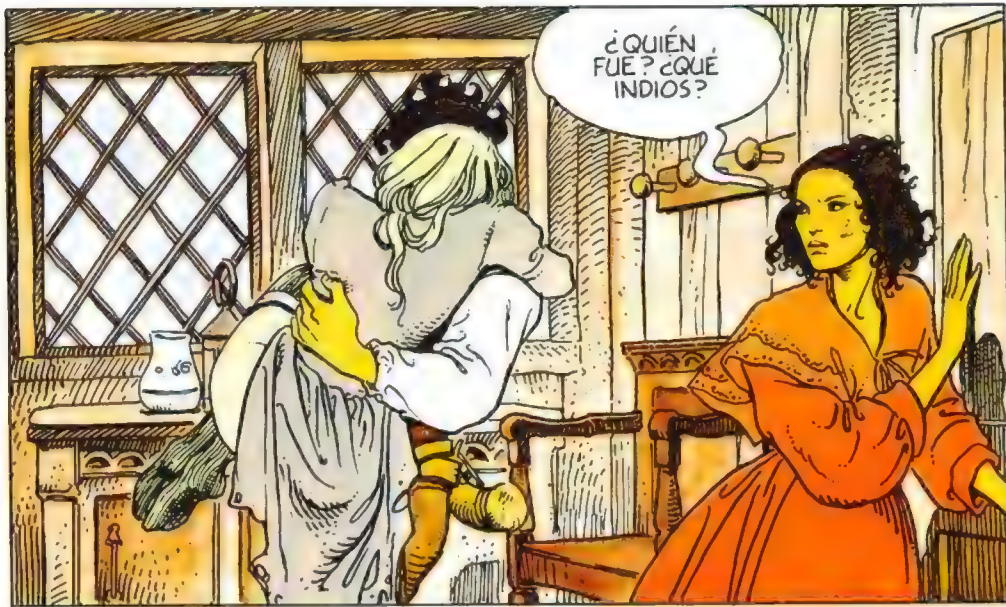












(CONTINUARA...)





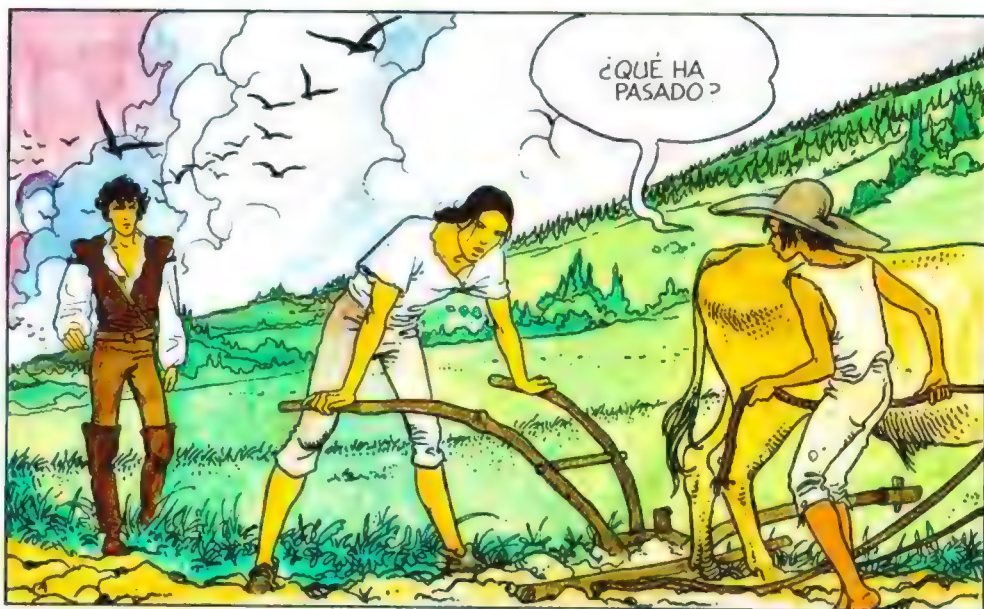
# VERANO INDIO

► Tutto ricominciò con un'estate indiana ◀

**HUGO PRATT MILO MANARA Cap.2°**

Nueva Inglaterra, siglo XVII. Dos jóvenes indios violan a una chica blanca. Abner, miembro de la familia Lewis, venga a la muchacha, arrebatando la vida a los dos indios. Después se lleva a la joven a su casa.

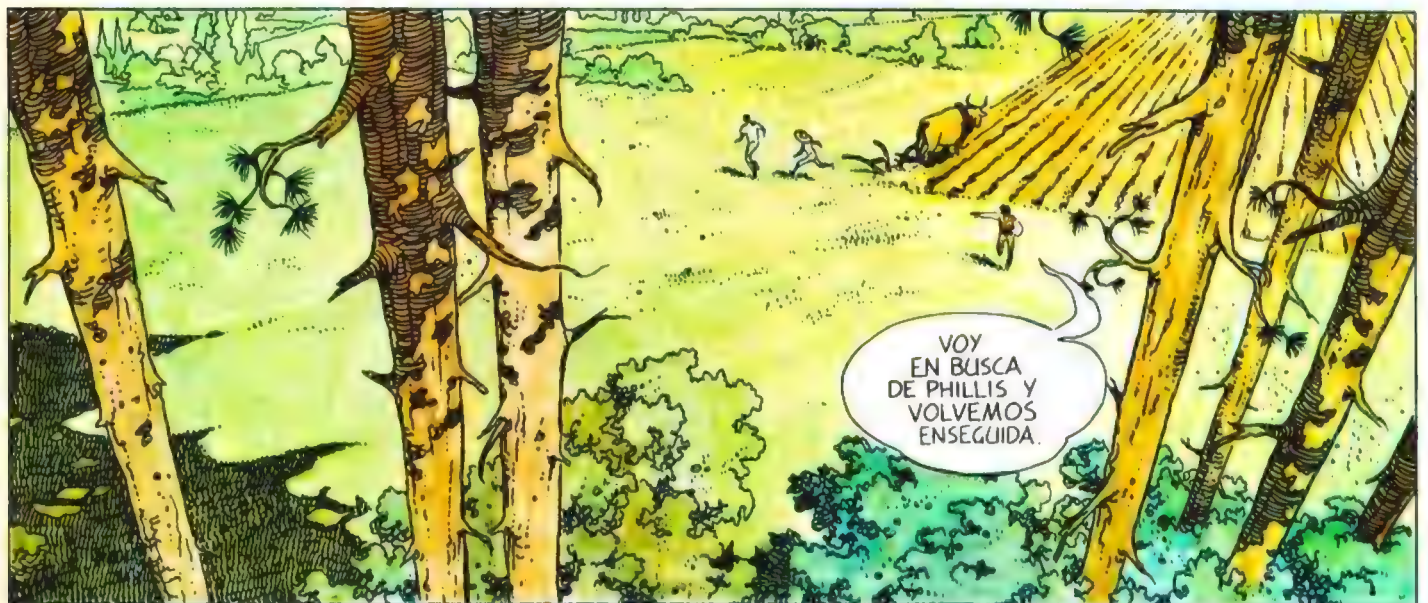
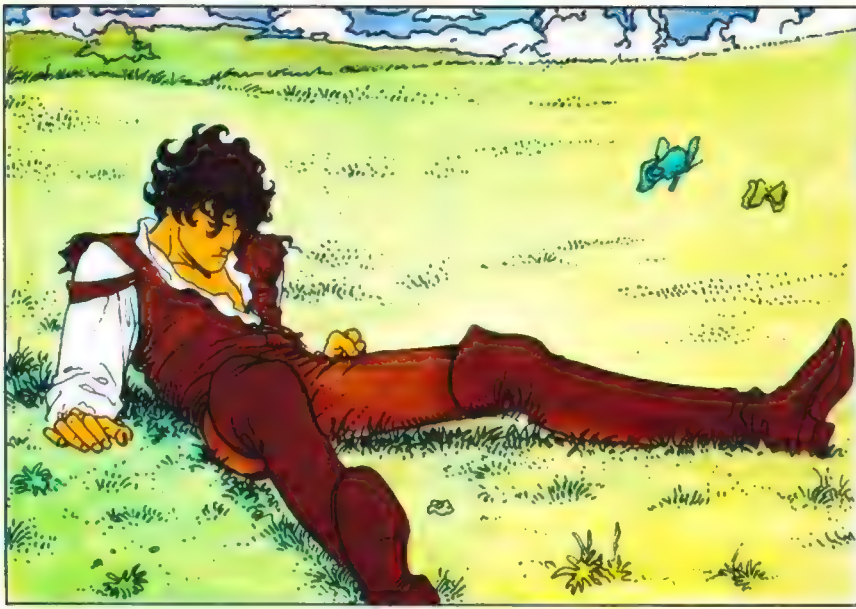




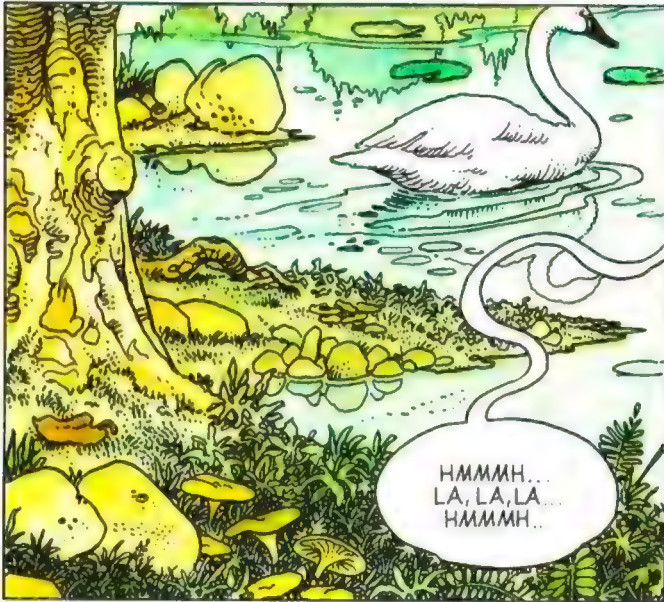




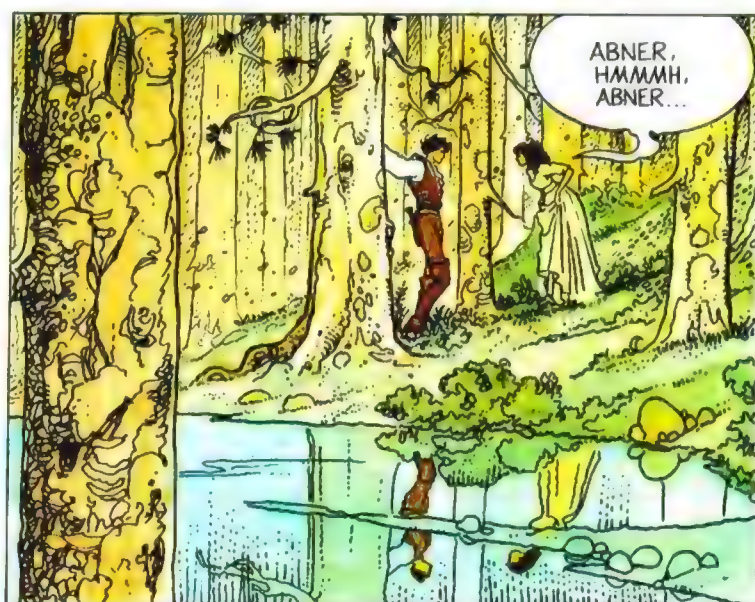








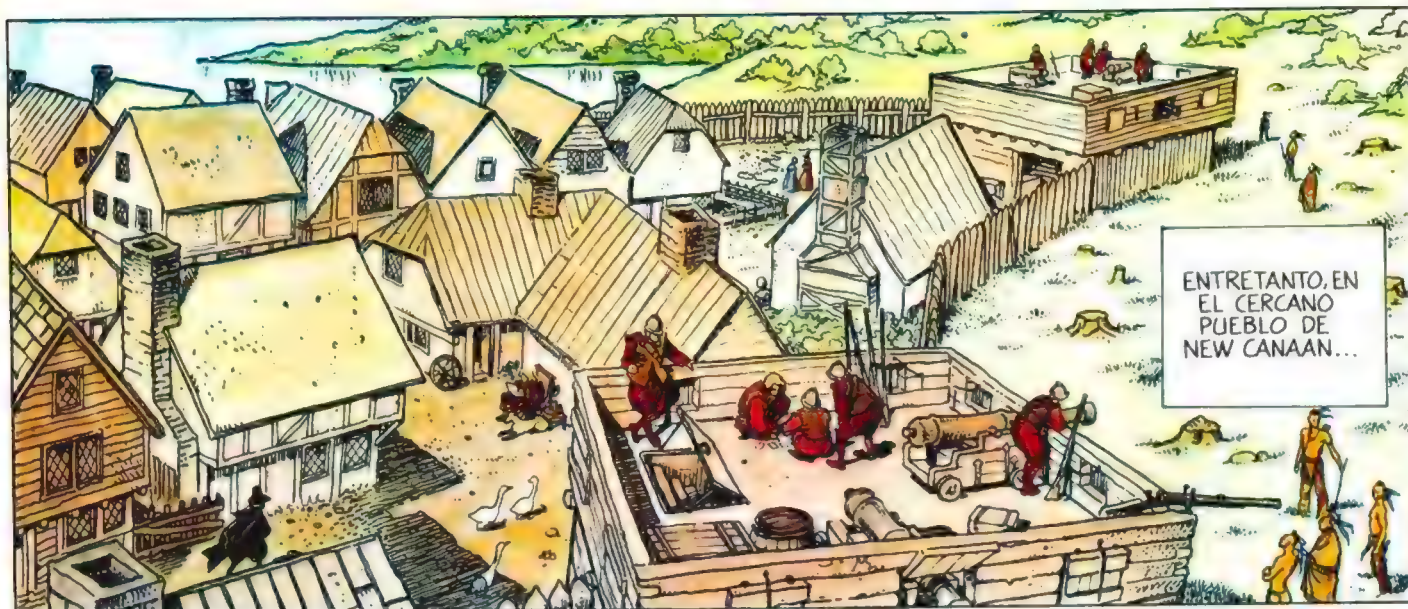




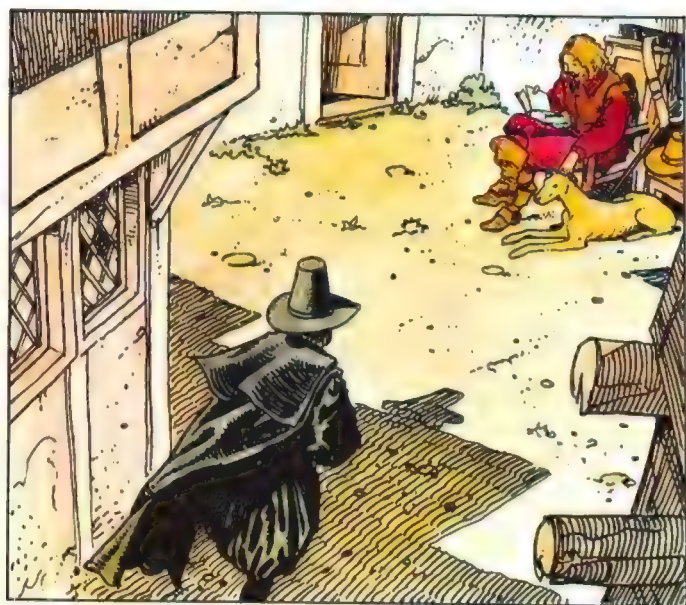








ENTRETANTO, EN  
EL CERCANO  
PUEBLO DE  
NEW CANAAN...

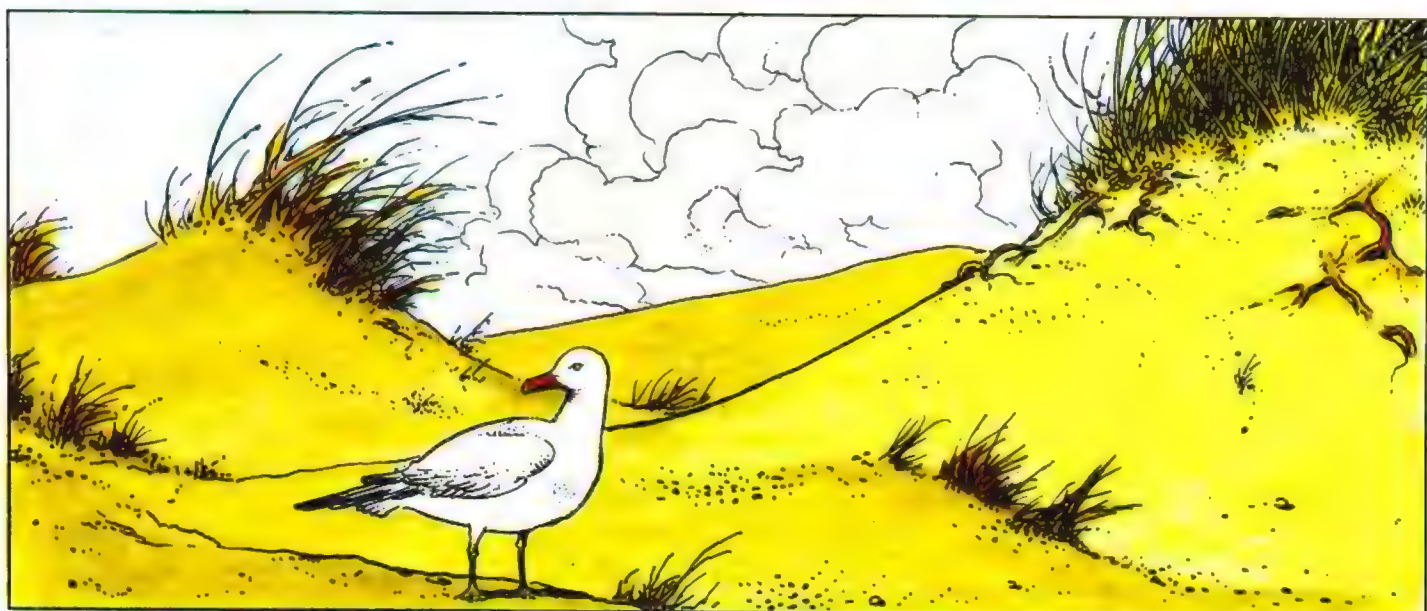


CAPITÁN BREWSTER,  
MI SOBRINA TODAVÍA  
NO HA VUELTO.

SEGURAMENTE NO SE-  
RÁ NADA GRAVE. DE  
TODOS MODOS, IRÉ A  
BUSCARLA..











## VERANO INDIO

► Tutto ricominciò con un'estate indiana ◀

**HUGO PRATT MILO MANARA** Cap.3°

Siguiendo las indicaciones de su madre, *Abner* corre en busca de sus hermanos y hermana para que acudan a casa. Mientras tanto, en el cercano pueblo de New Canaan, alarmado por el Reverendo, el capitán *Brewster* abandona la fortaleza para salir en busca de la muchacha.

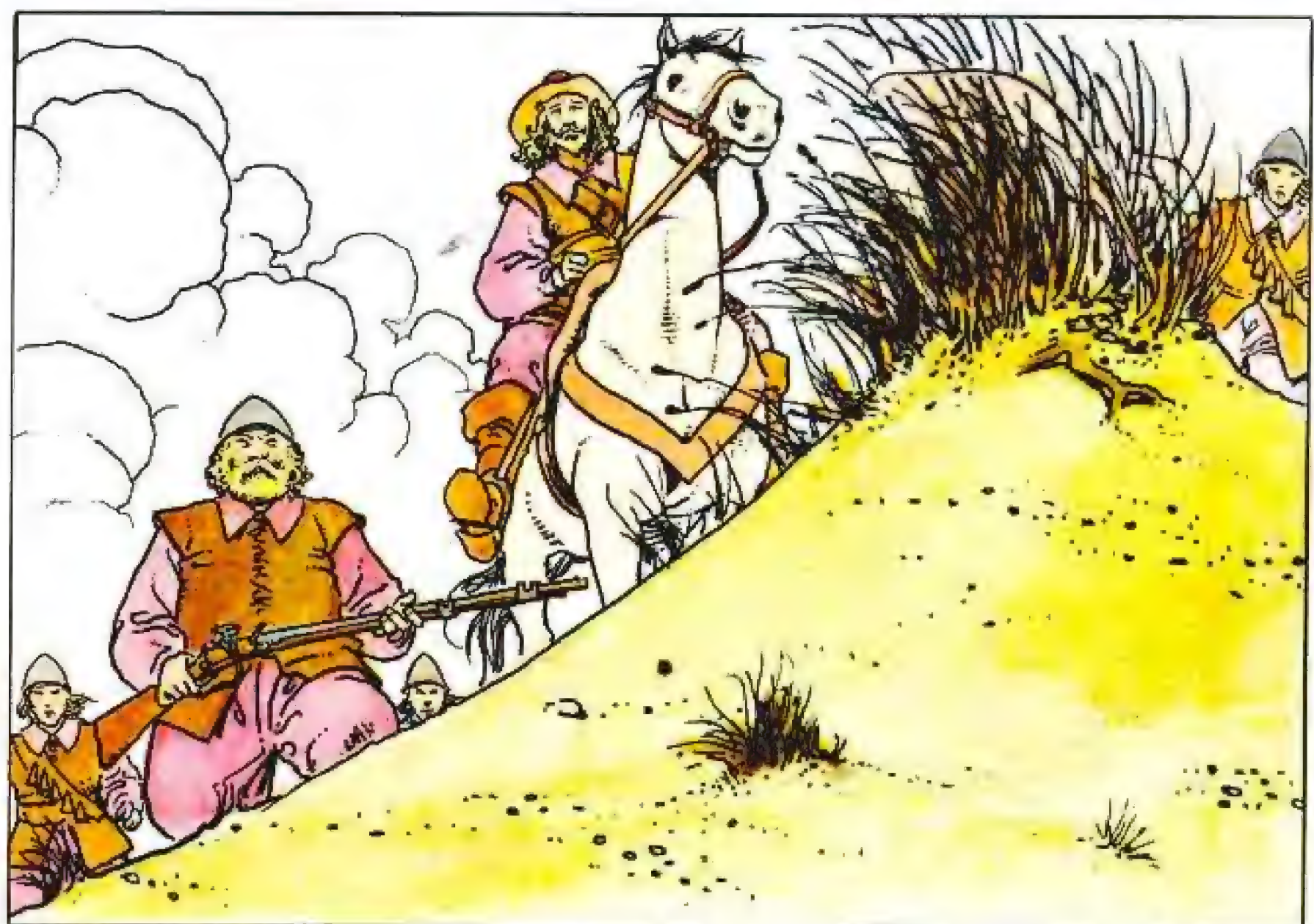
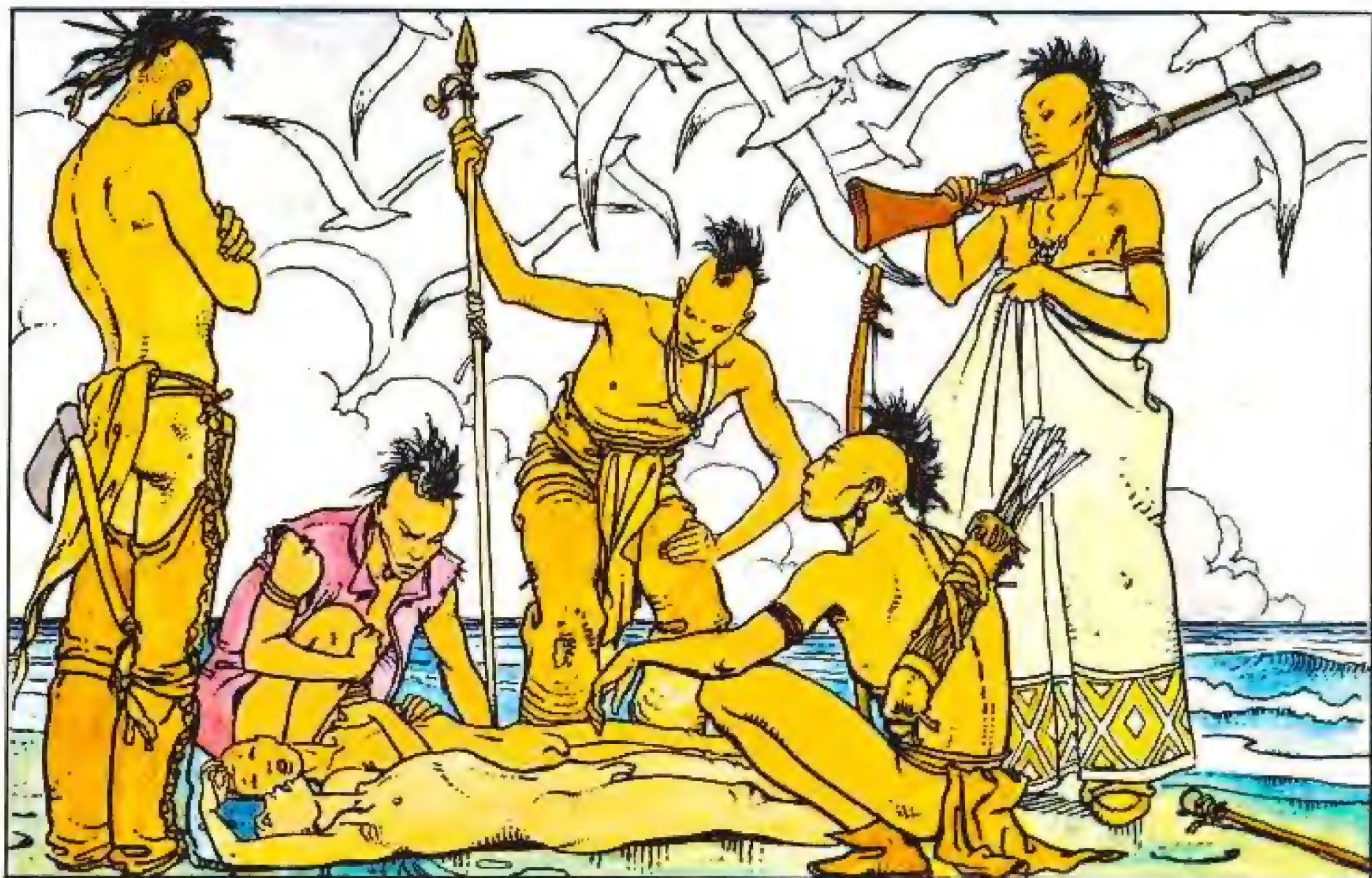




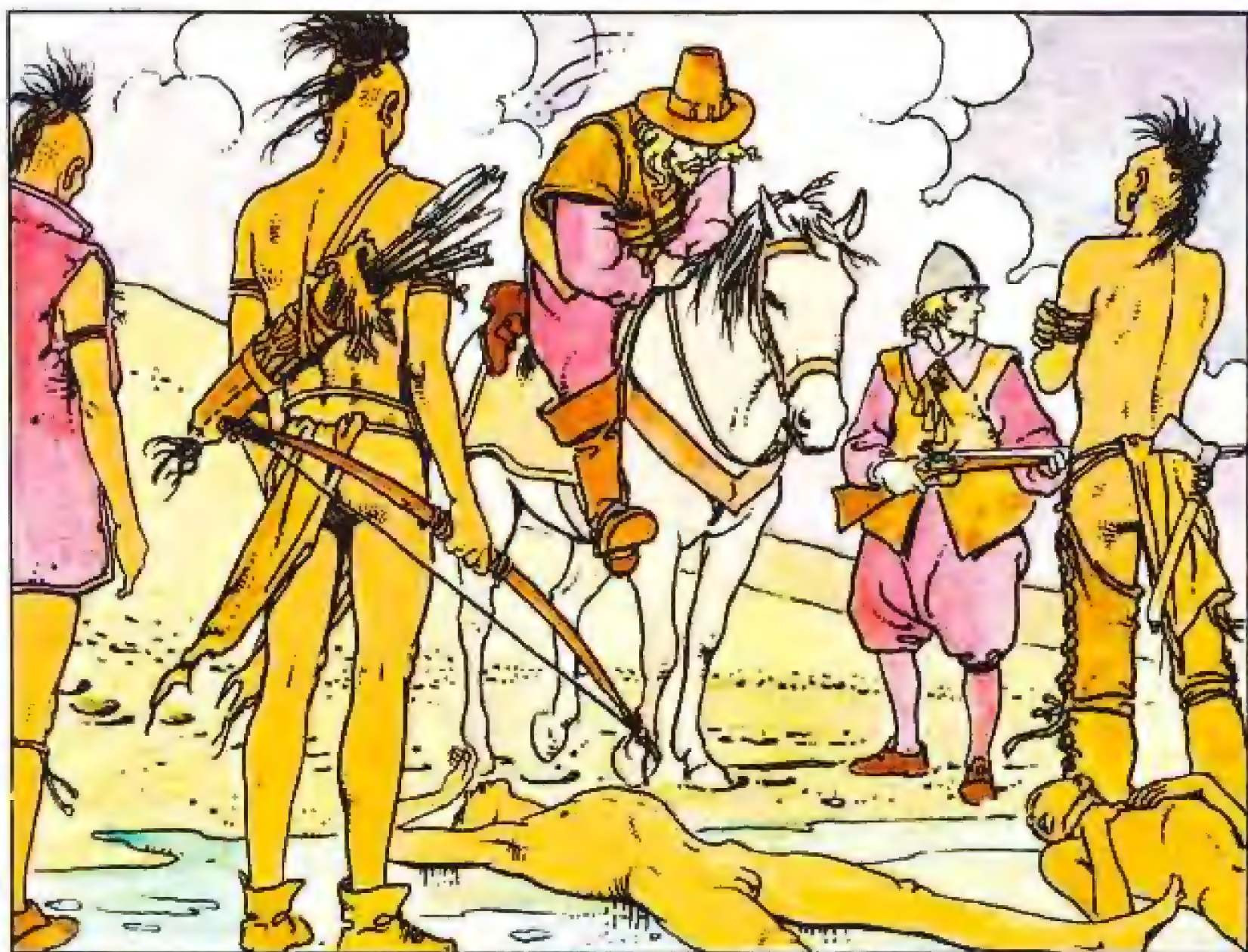




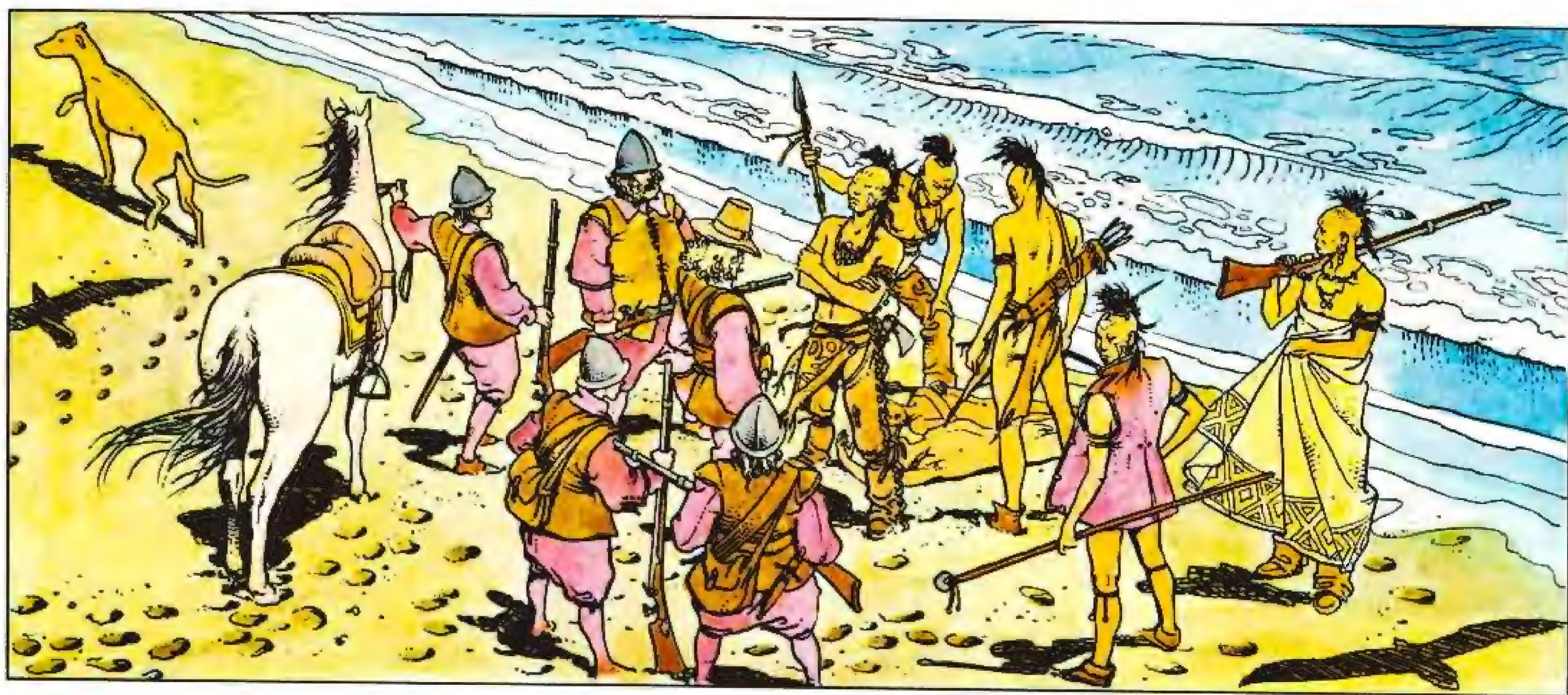






















# VERANO INDIO

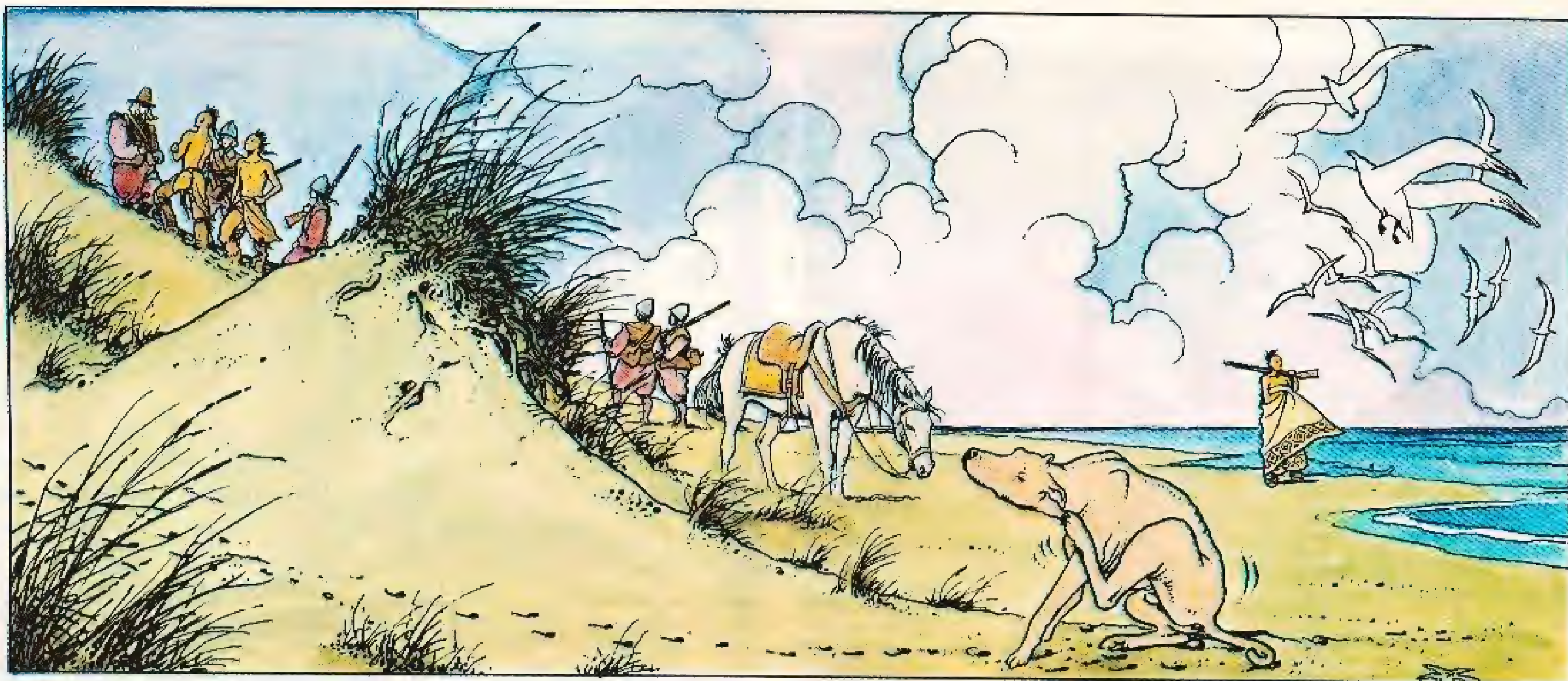
► Tutto ricominciò con un'estate indiana ◀

**HUGO PRATT • MILO MANARA** Cap.4°

El capitán *Brewster* y sus hombres encuentran a los dos indios muertos y la ropa de la muchacha. *Brewster* deduce que el autor de la matanza es también el violador y raptor de la joven que andan buscando. ►















PRIMERO DISPARÓ DESDE  
AQUÍ. LUEGO, SE LEVANTÓ Y  
DISPARÓ DE AHÍ ABAJO...UN  
HOMBRE BLANCO HA MA-  
TADO A LOS  
NUESTROS.



¿CÓMO SABES QUE EL  
ASESINO ERA UN BLANCO?  
PODRÍA SER UN GUERRERO  
DEL NORTE CON  
CALZADO DE  
BLANCO.



SERÍA UN GUERRERO  
DEL NORTE ESTÚPIDO.  
LOS MOCASINES  
SON MÁS  
CÓMODOS.





















# VERANO INDIO

► Tutto ricominciò con un'estate indiana ◀

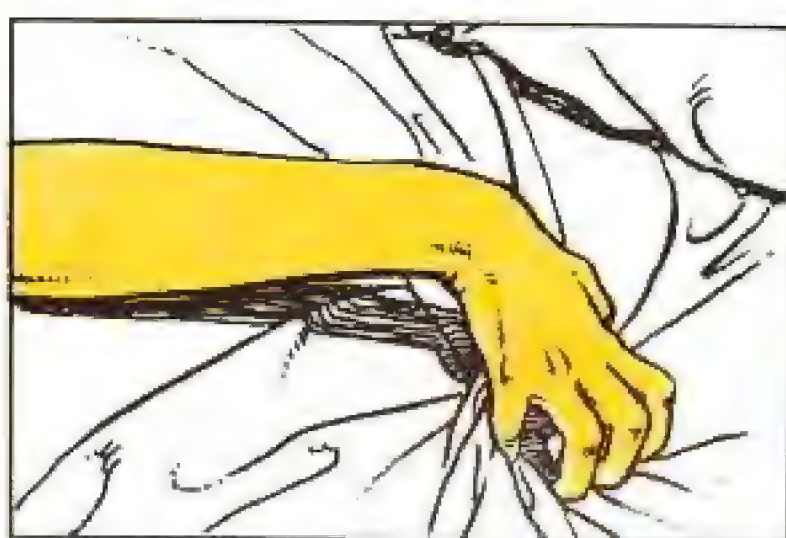
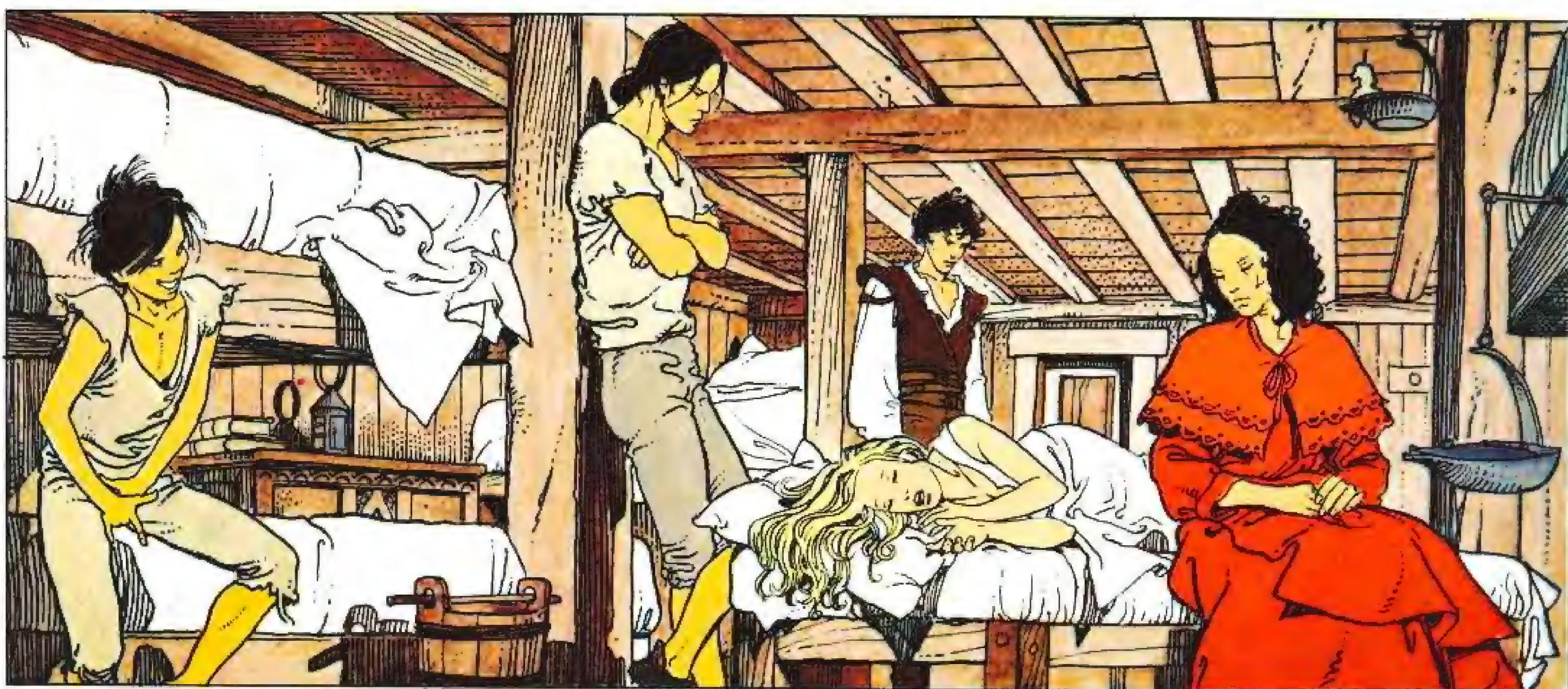
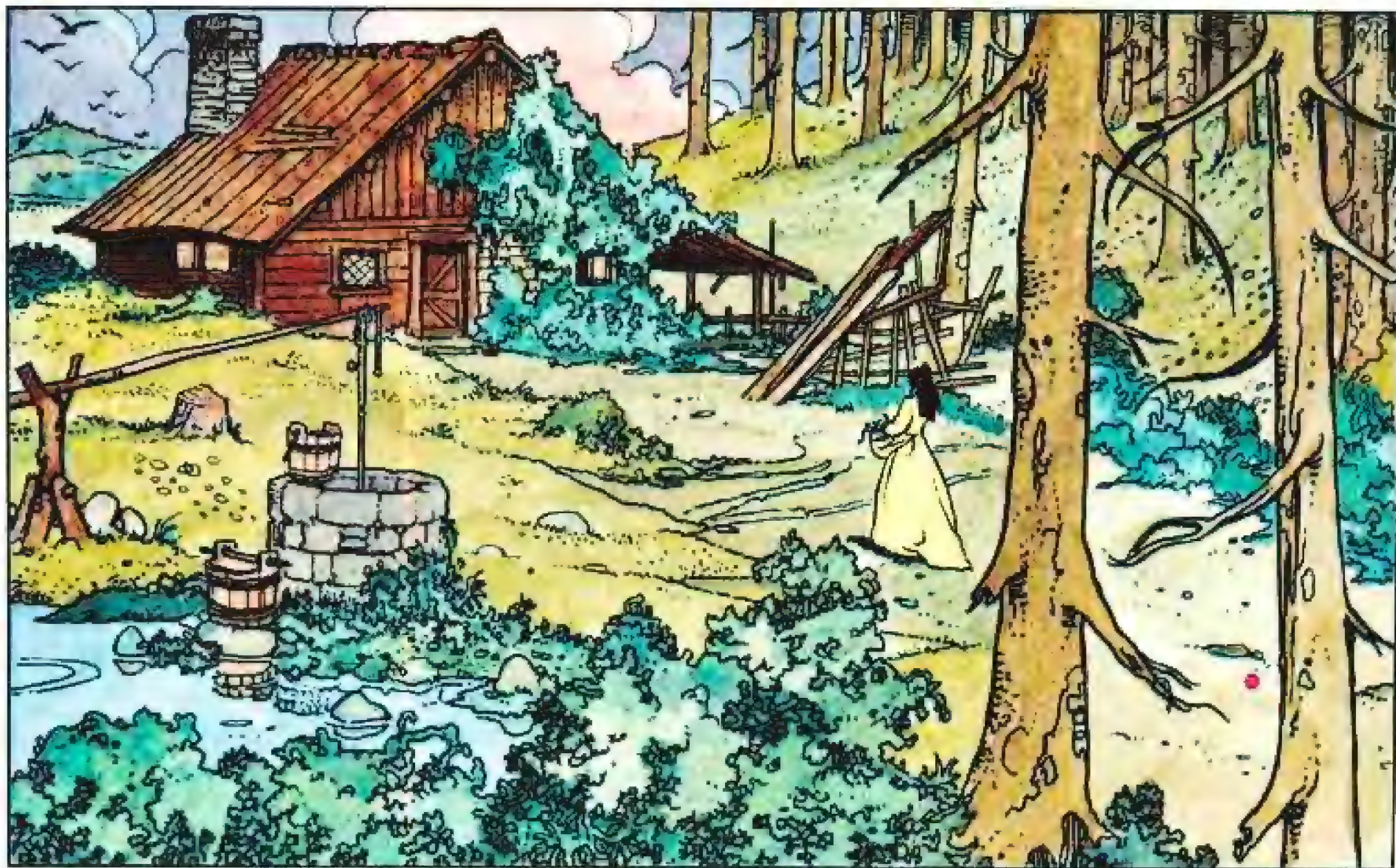
HUGO PRATT • MILO MANARA Cap. 5°

Los indios de *Squando* descubren los cadáveres de sus hermanos en la playa y las cabelleras olvidadas en la arena. Llegan a la conclusión de que el asesino o asesinos fueron hombres blancos.

Pero, ¿quiénes? En aquella zona sólo viven los Lewis, con los que mantienen una antigua amistad. Pero como dice uno de los indios: «*Uno es amigo hasta que deja de serlo*»...



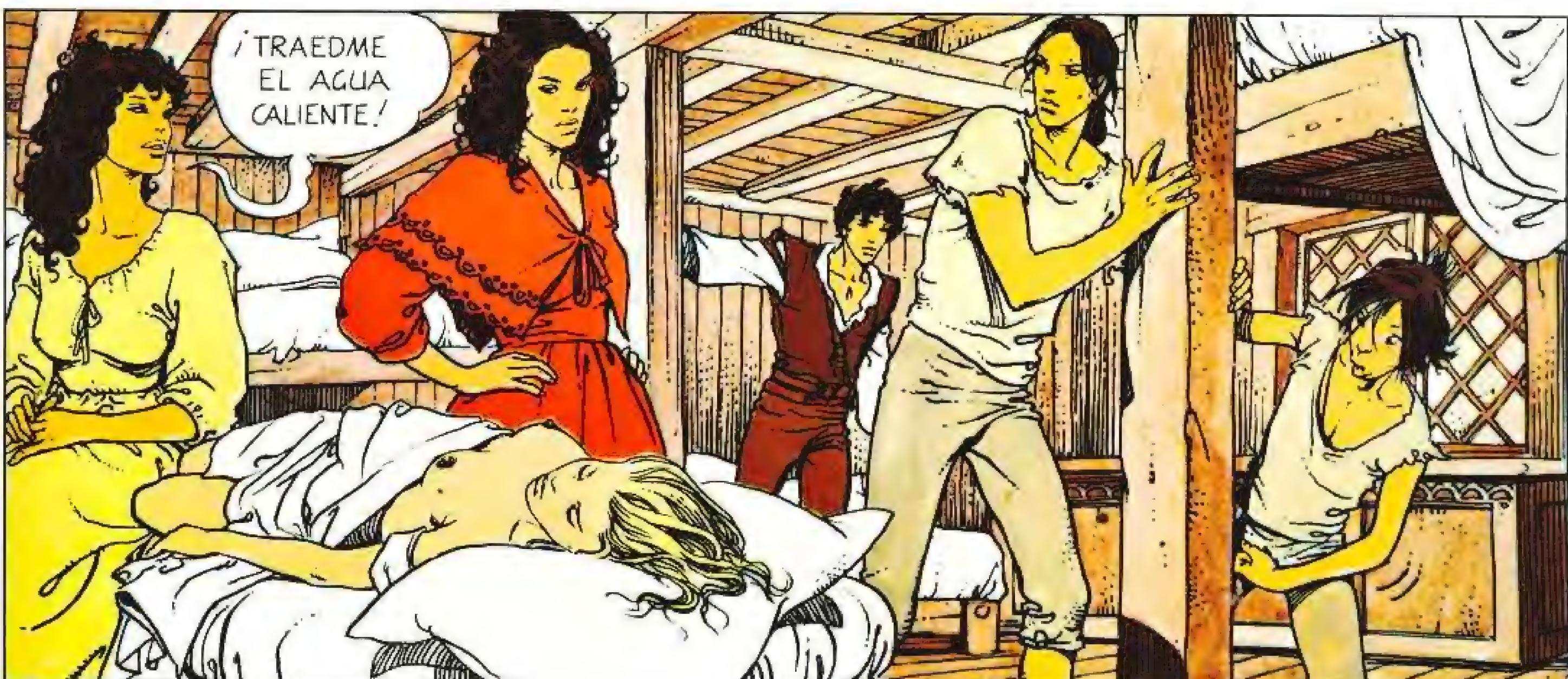




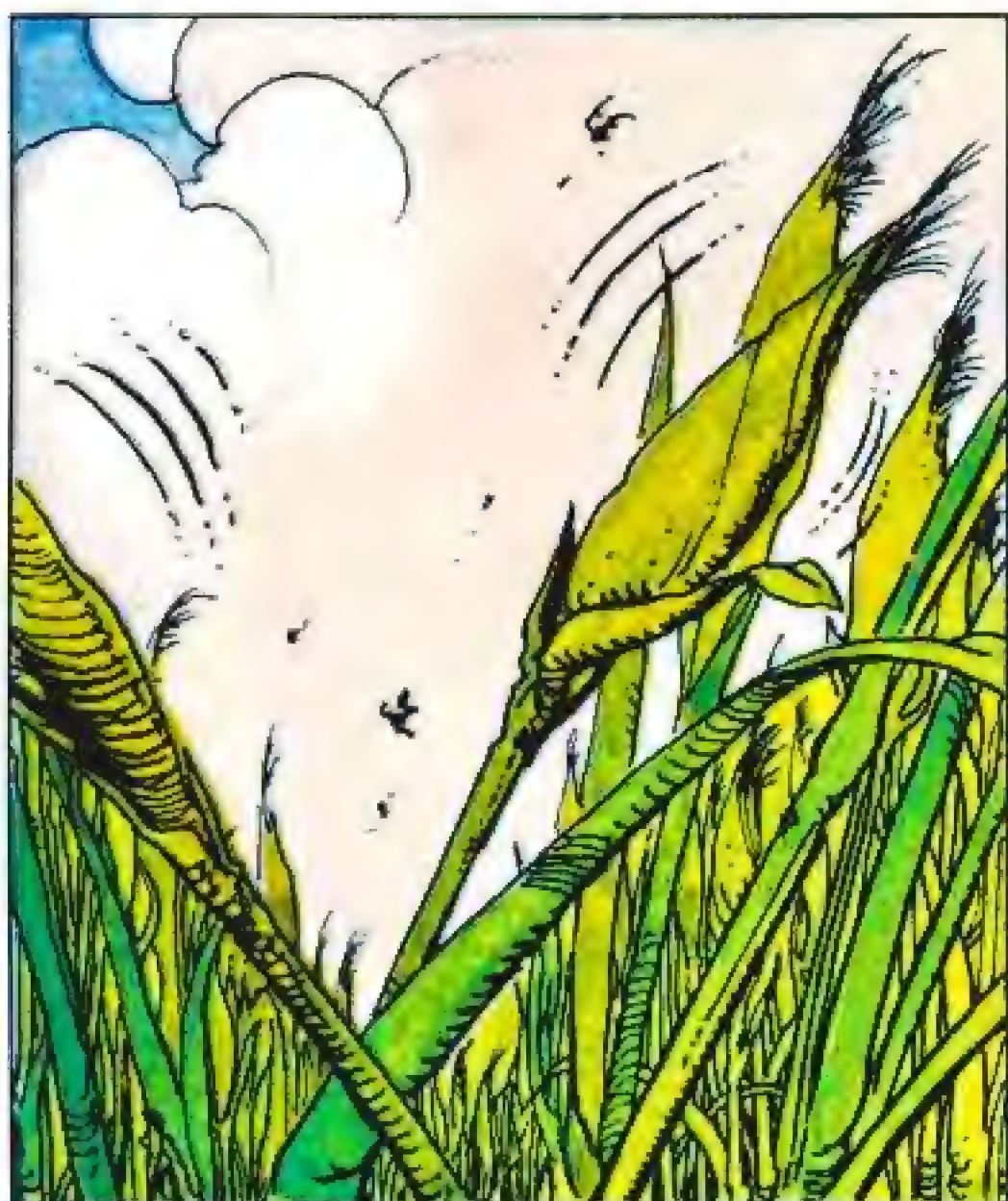




































CUANDO LA AYUDÓ A CONSTRUIR LA CABAÑA, Y LOS NUESTROS CAZABAN PARA ELLA. DESPUÉS NACIÓ ELIJAH Y FUE ENTONCES CUANDO UN HOMBRE BLANCO DE OTRO PUEBLO VIÑO A VISITAR A LA MUJER LEWIS.

¿QUÉ OTRO PUEBLO? ¿NO SON IGUALES TODOS LOS BLANCOS?



NO... EN EL MUNDO HAY LOS FRANCESES, QUE SON ENEMIGOS DE LOS "YENGES" O INGLESES. PERO ESE HOMBRE MISTERIOSO ERA, MEJOR DICHO ES, DE OTRO PUEBLO.



...LUEGO, TAMBIÉN ÉL SE FUE. LA MUJER LEWIS SE QUEDÓ SOLA UNA VEZ MÁS. PERO EL VIEJO PASTOR BLACK IBA A VISITARLA HASTA QUE...



...LA MUJER LEWIS FUE MARCADA CON FUEGO Y SE CONVIRTIÓ EN LA MUJER DIABLO Y NACIÓ ABNER, EL SEGUNDOGÉNITO, QUE SIEMPRE FUE UN POCO LOCO. MI MADRE DICE QUE ES HIJO DEL VIEJO PASTOR, Y POR TANTO, MEDIO HERMANO DEL ACTUAL PASTOR.

¿Y TÚ CÓMO SABES ESAS COSAS?

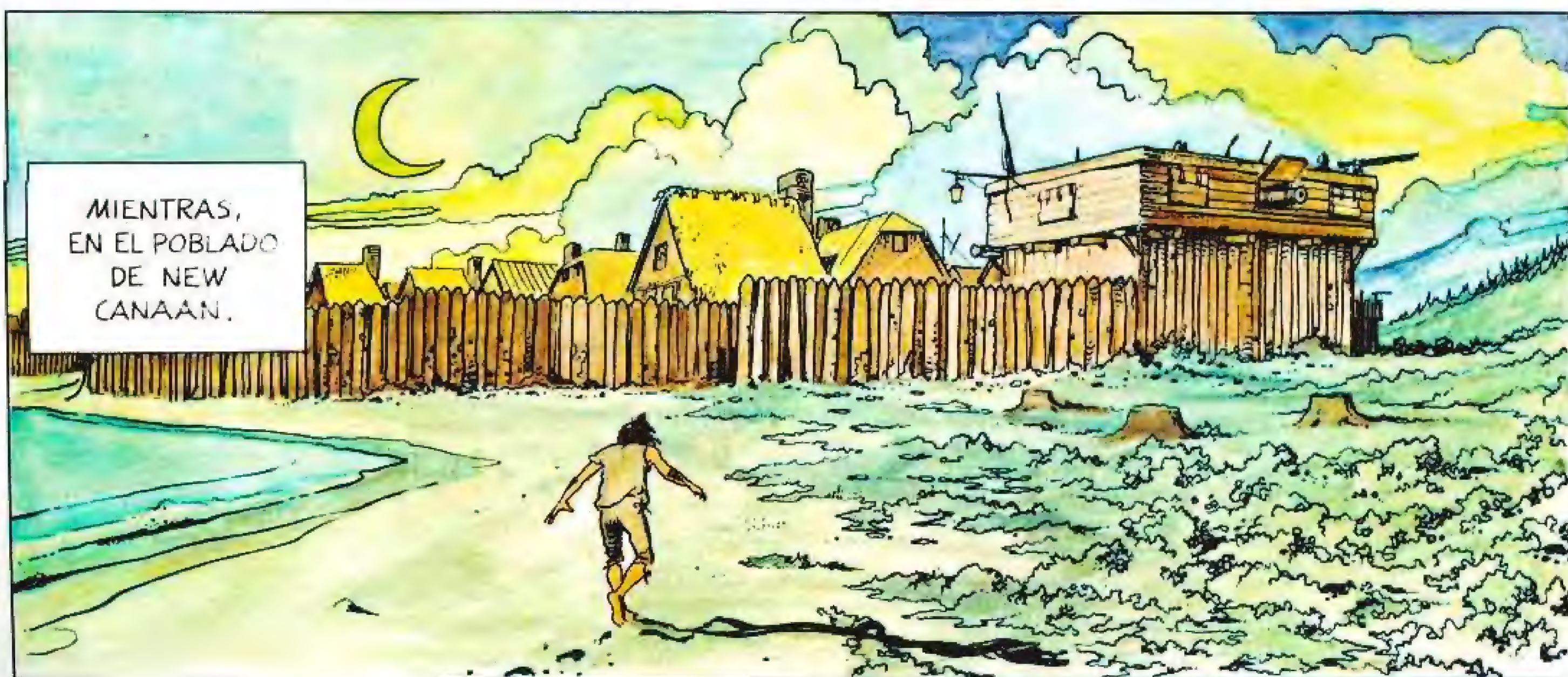


ESCUCHO LOS CHISMORREOS DE LAS MUJERES... AUNQUE NO SEA EL PROCEDER DE UN GUERRERO...















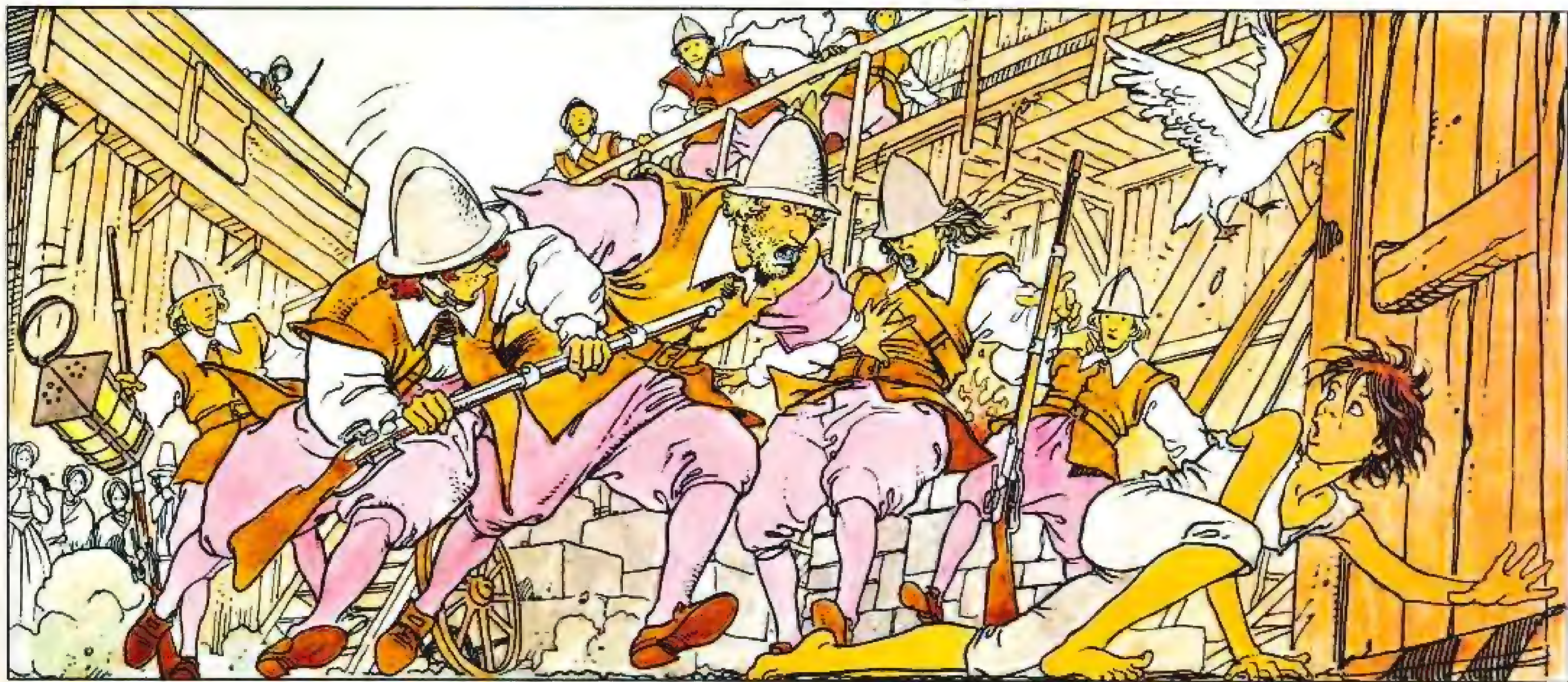




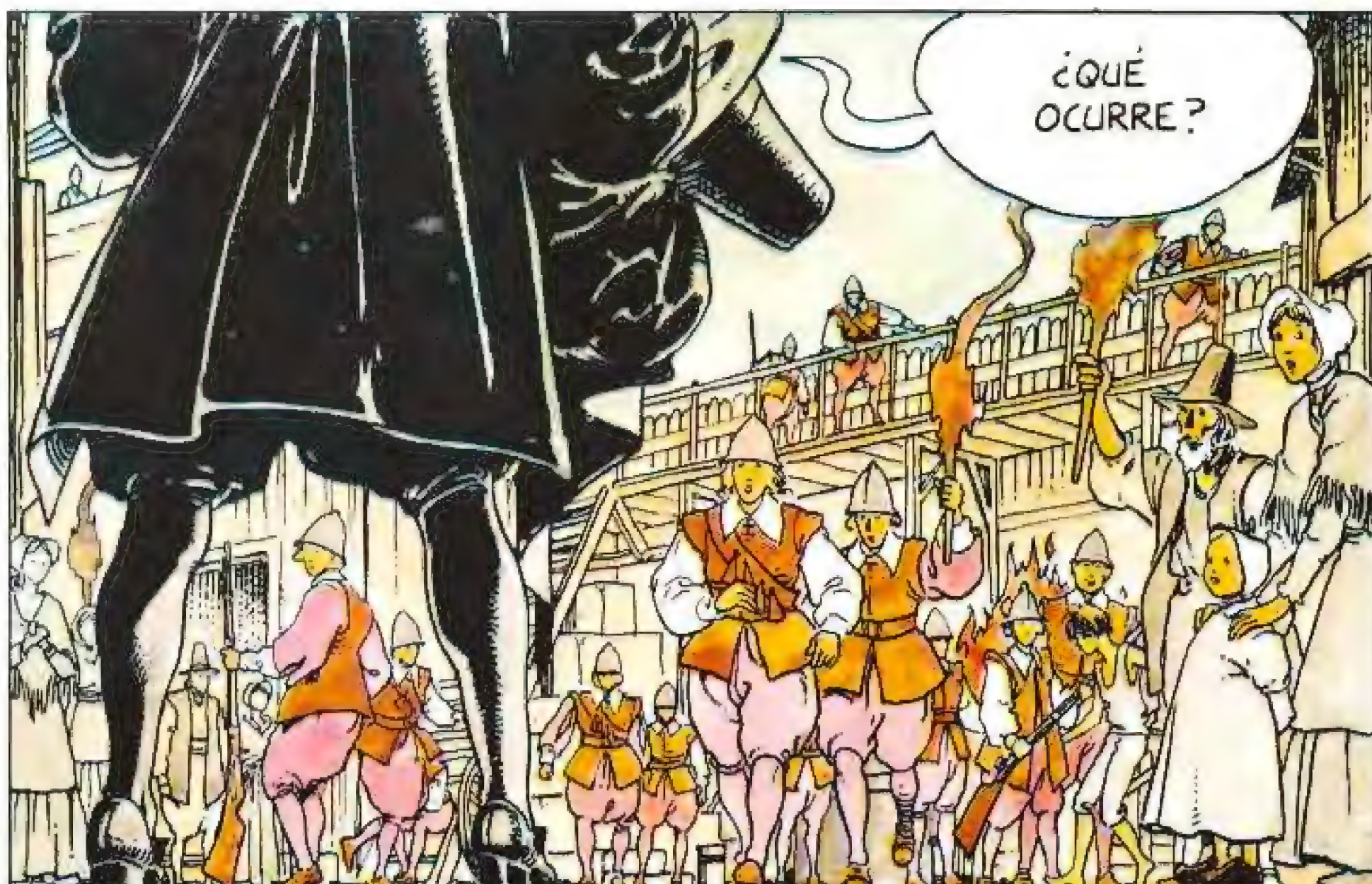


(CONTINUARÁ...)

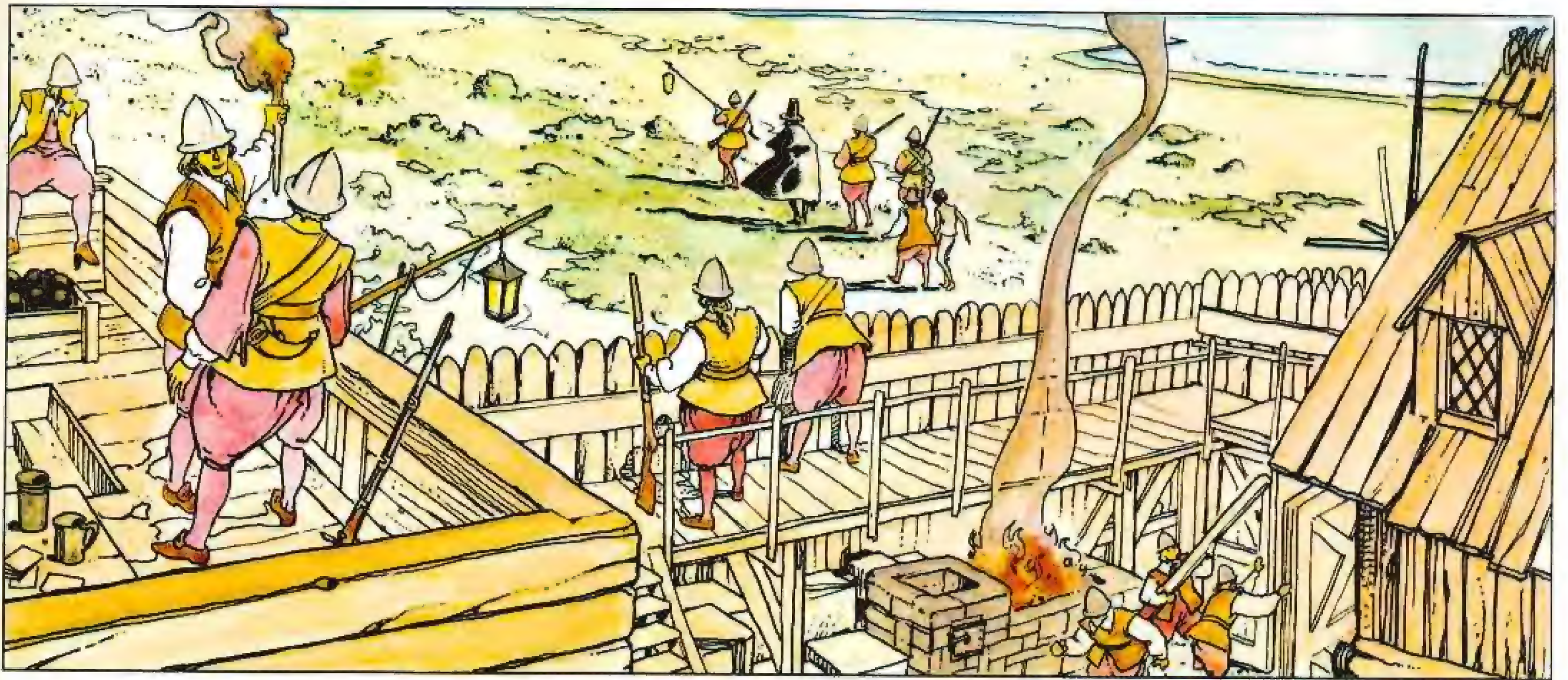








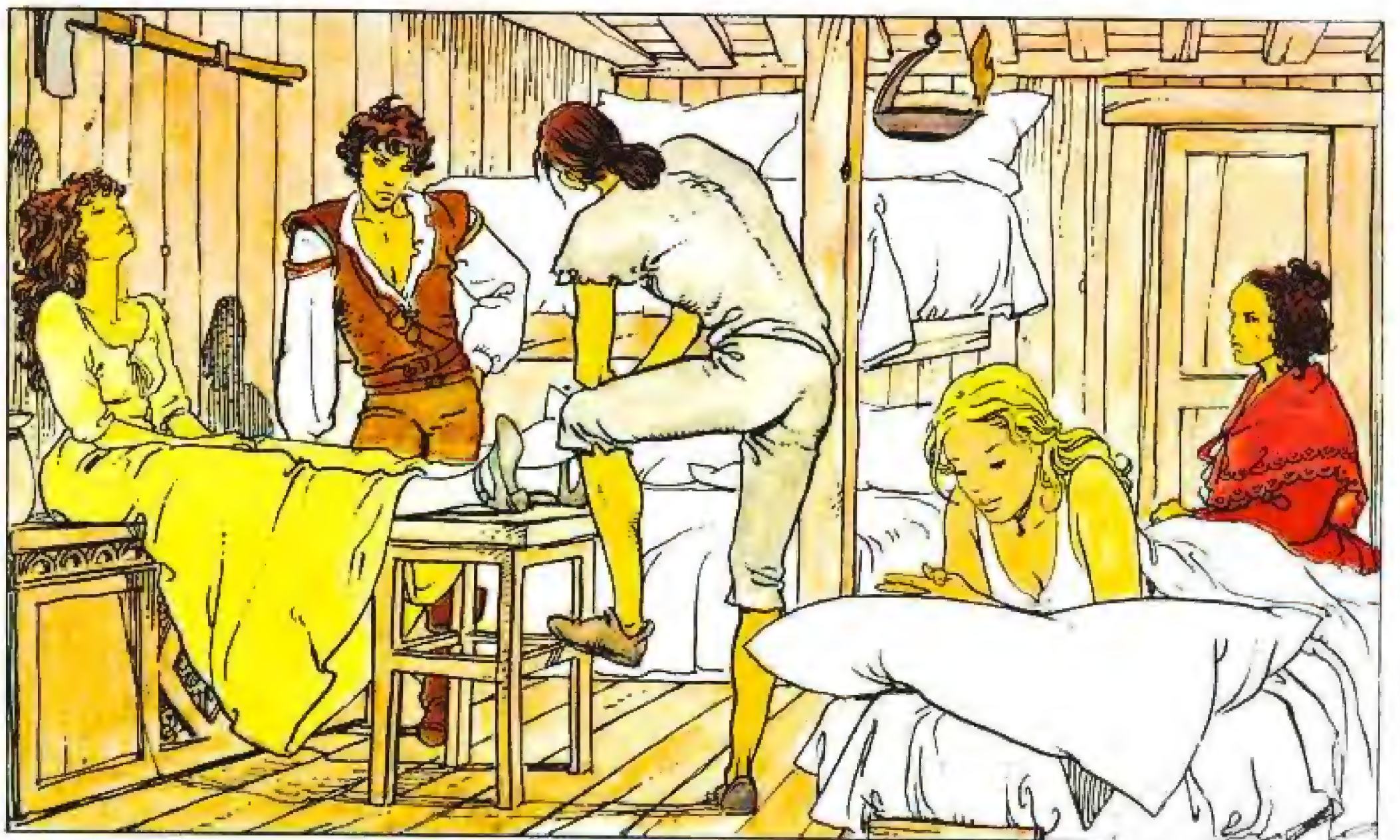
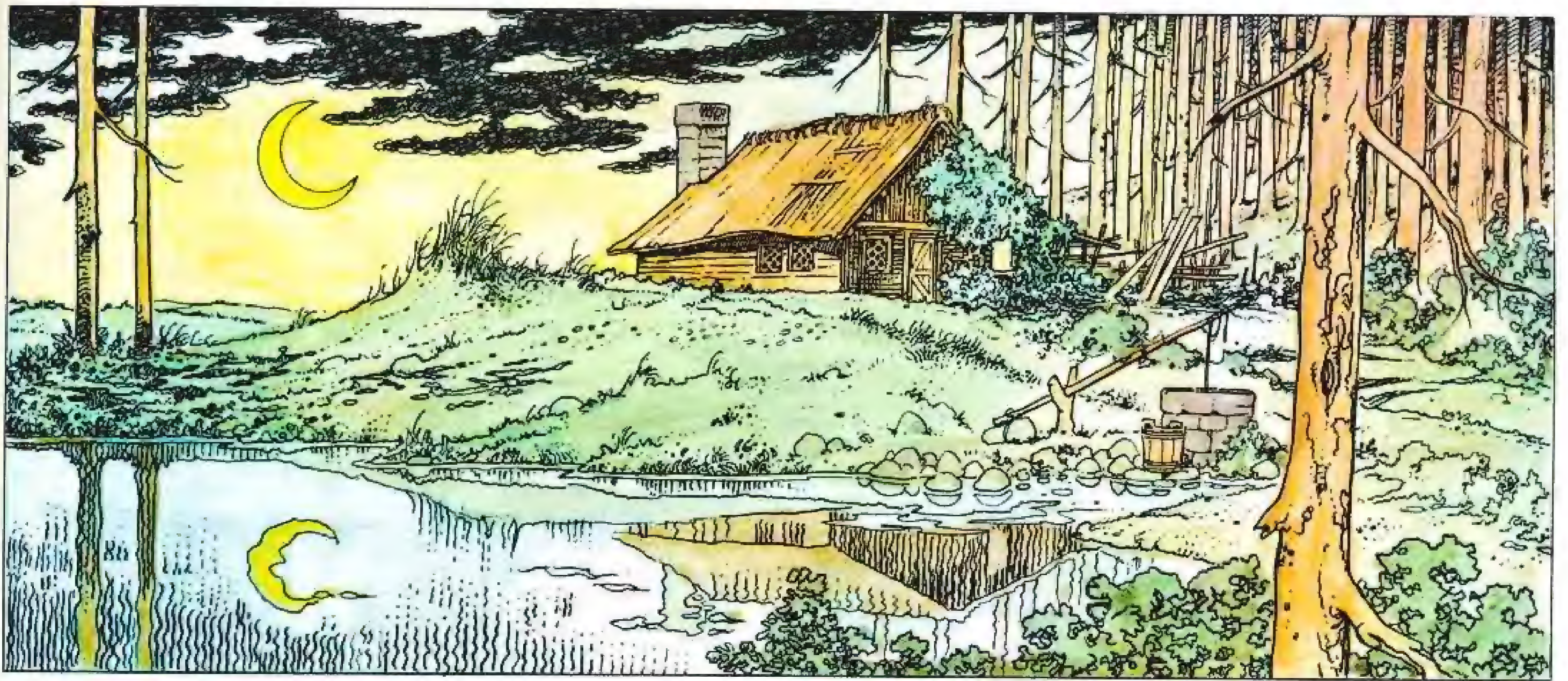












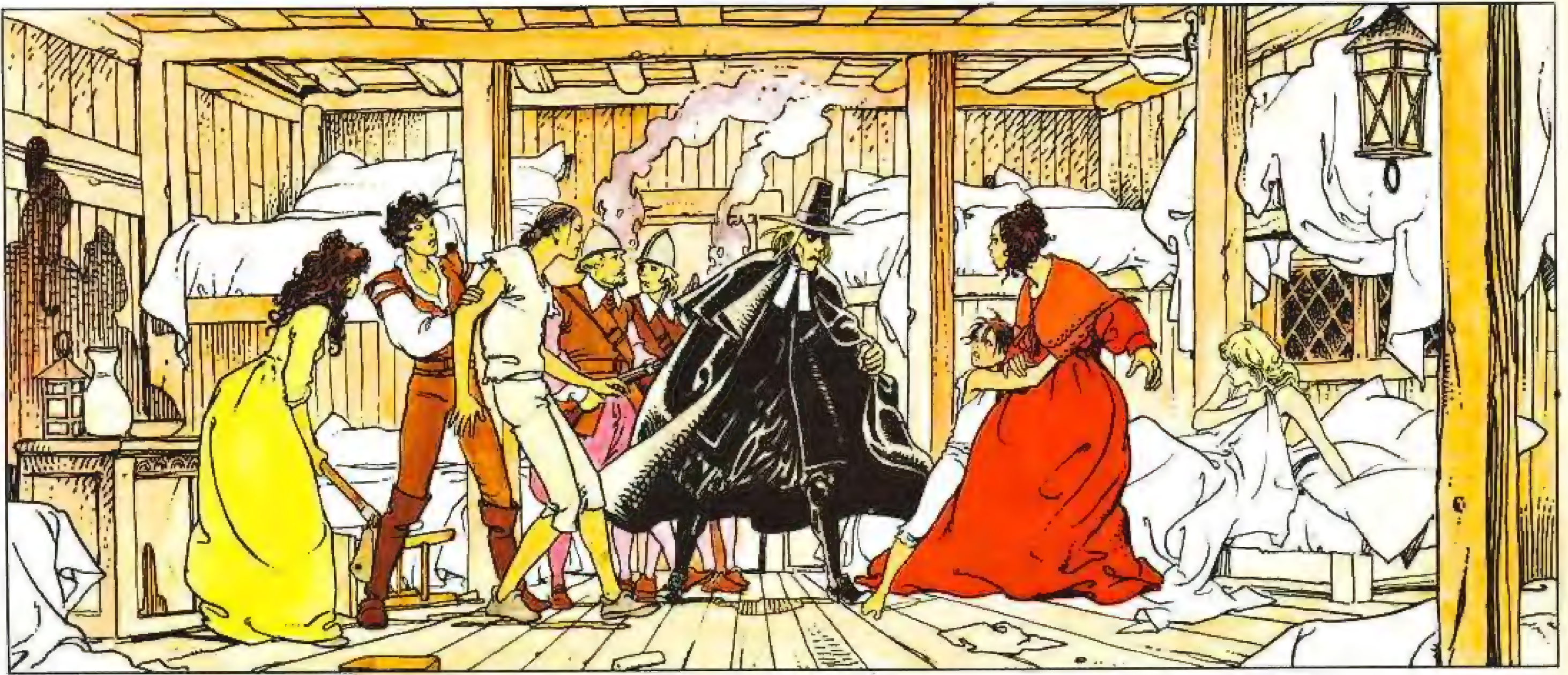














# VERANO INDIO

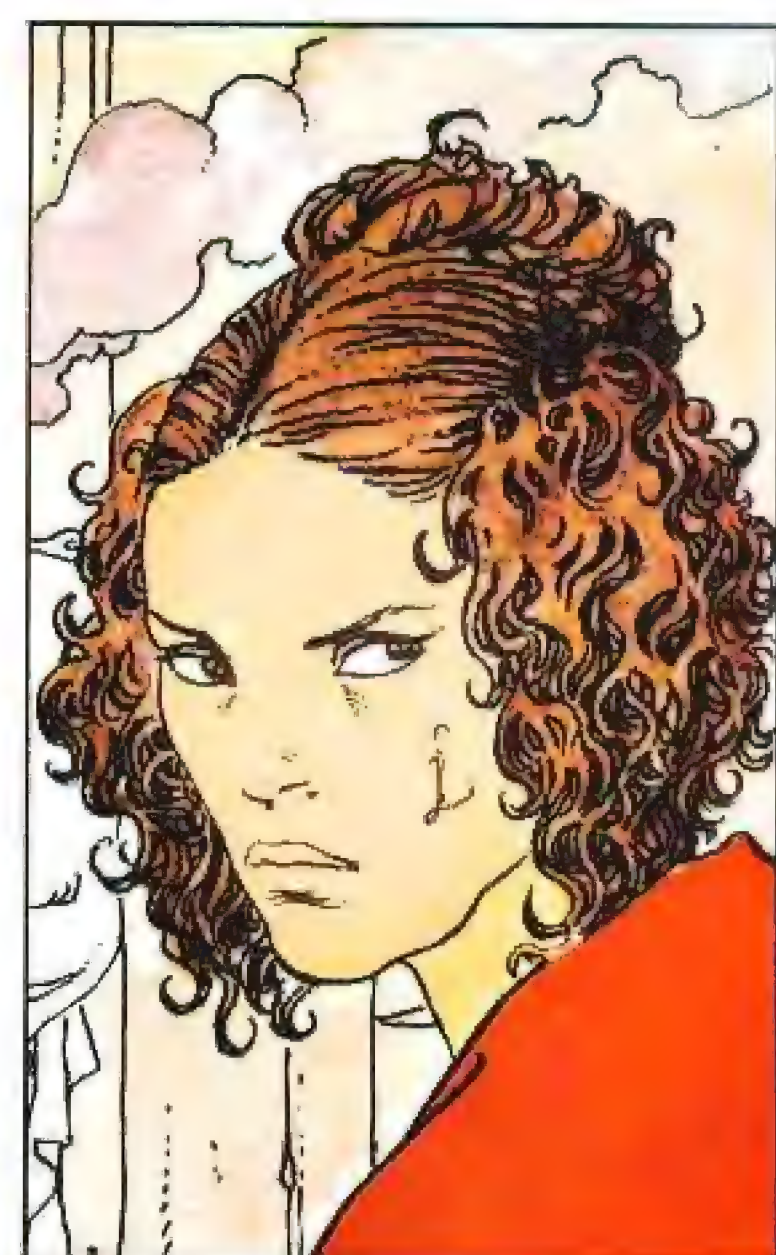
► Tutto ricominciò con un'estate indiana ◀

HUGO PRATT • MILO MANARA Cap. 7°

Acompañado del joven *Jeremías* y de una pequeña escolta, el Reverendo *Black* se presenta en casa de los *Lewis* para rescatar a su sobrina.



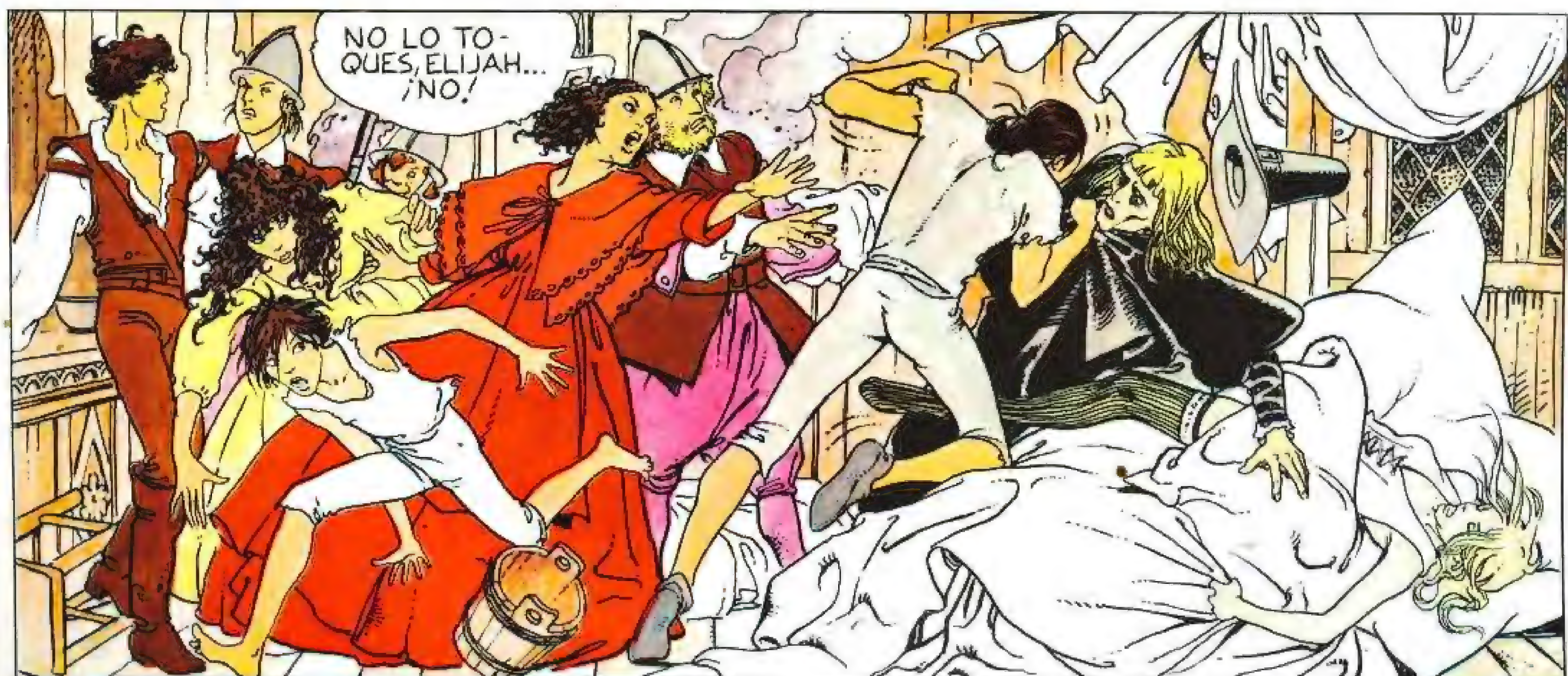




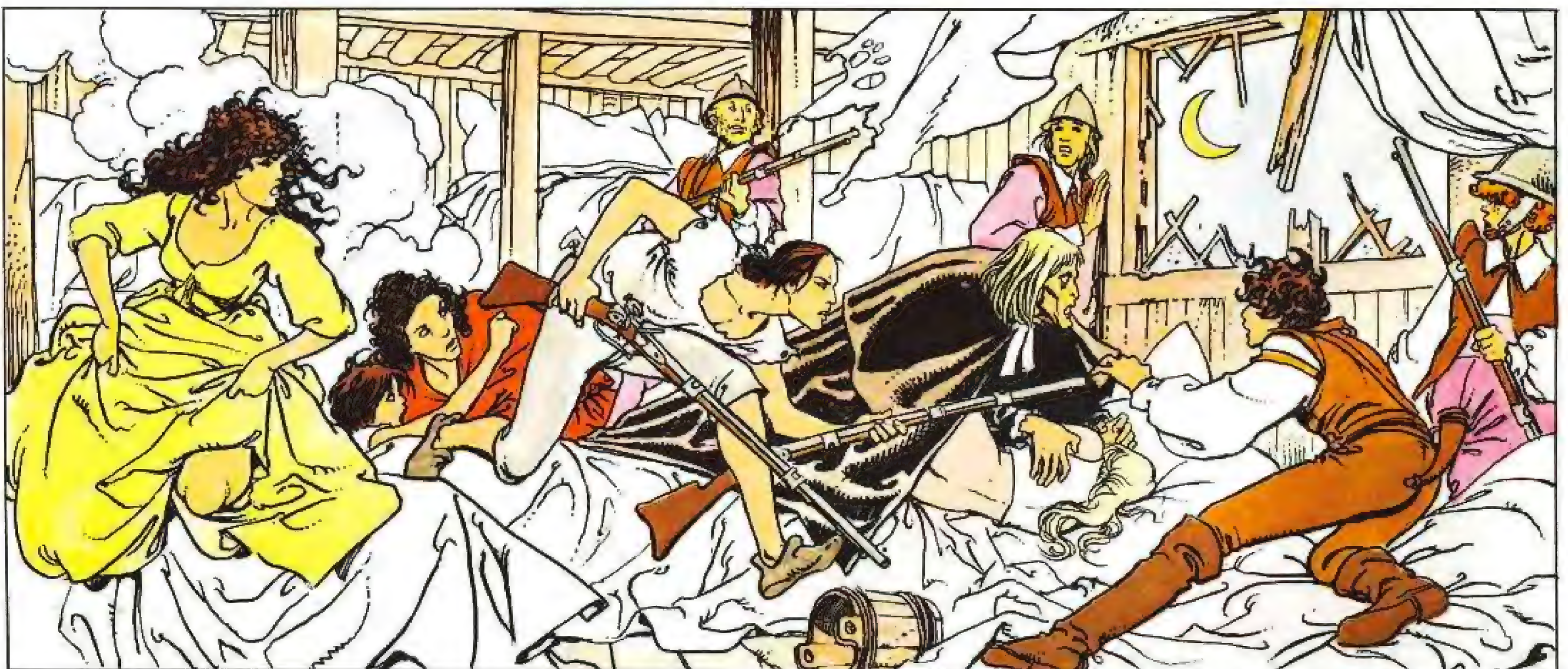
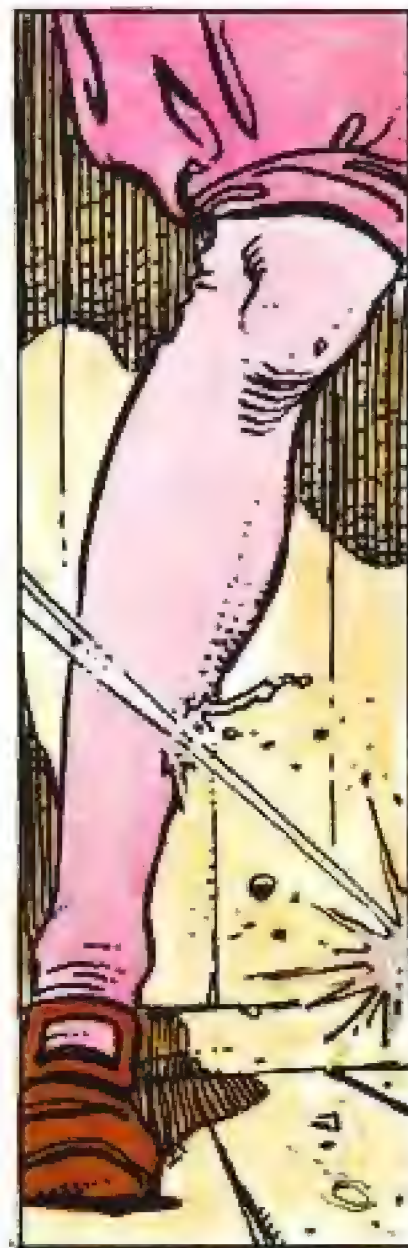
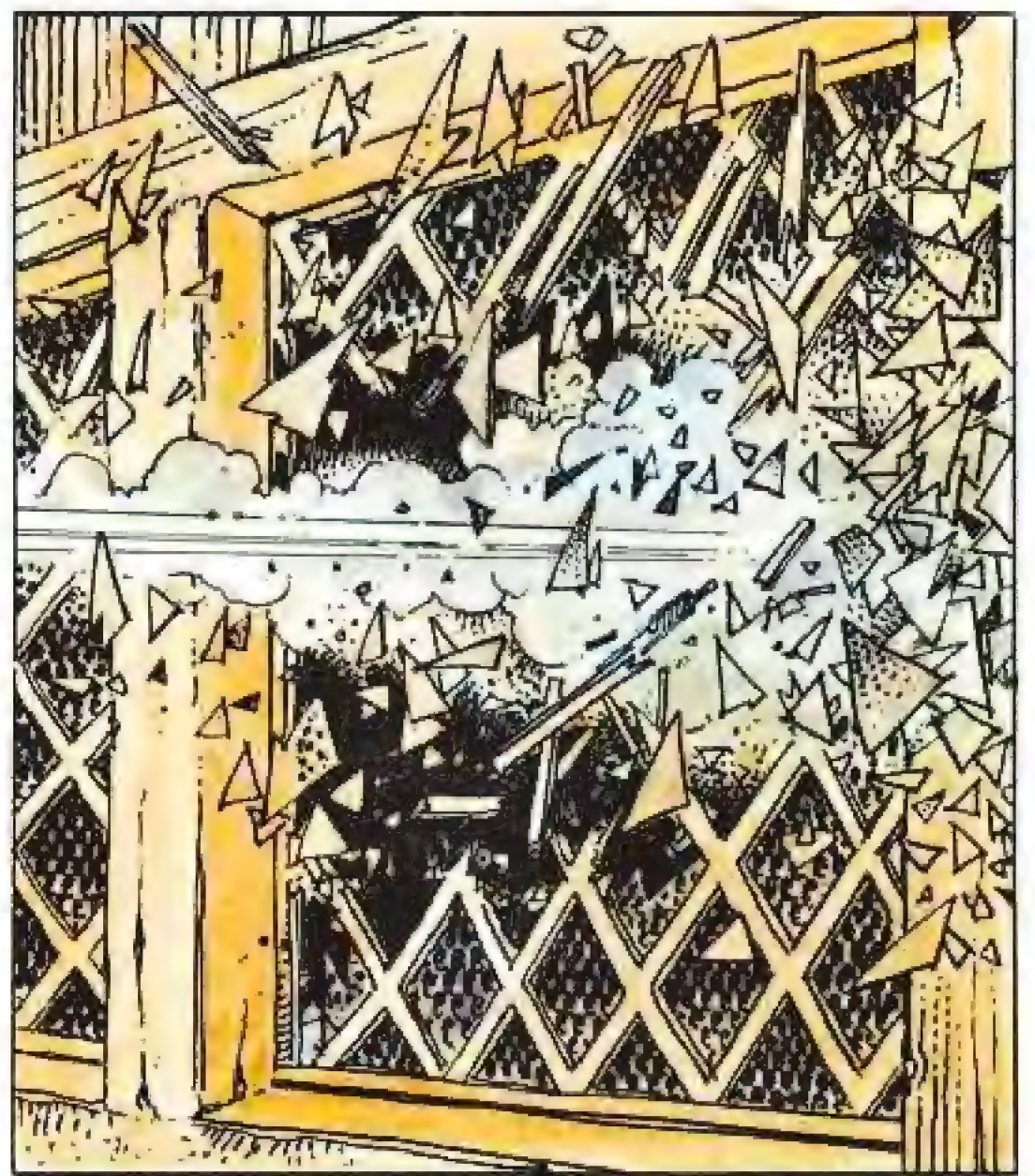
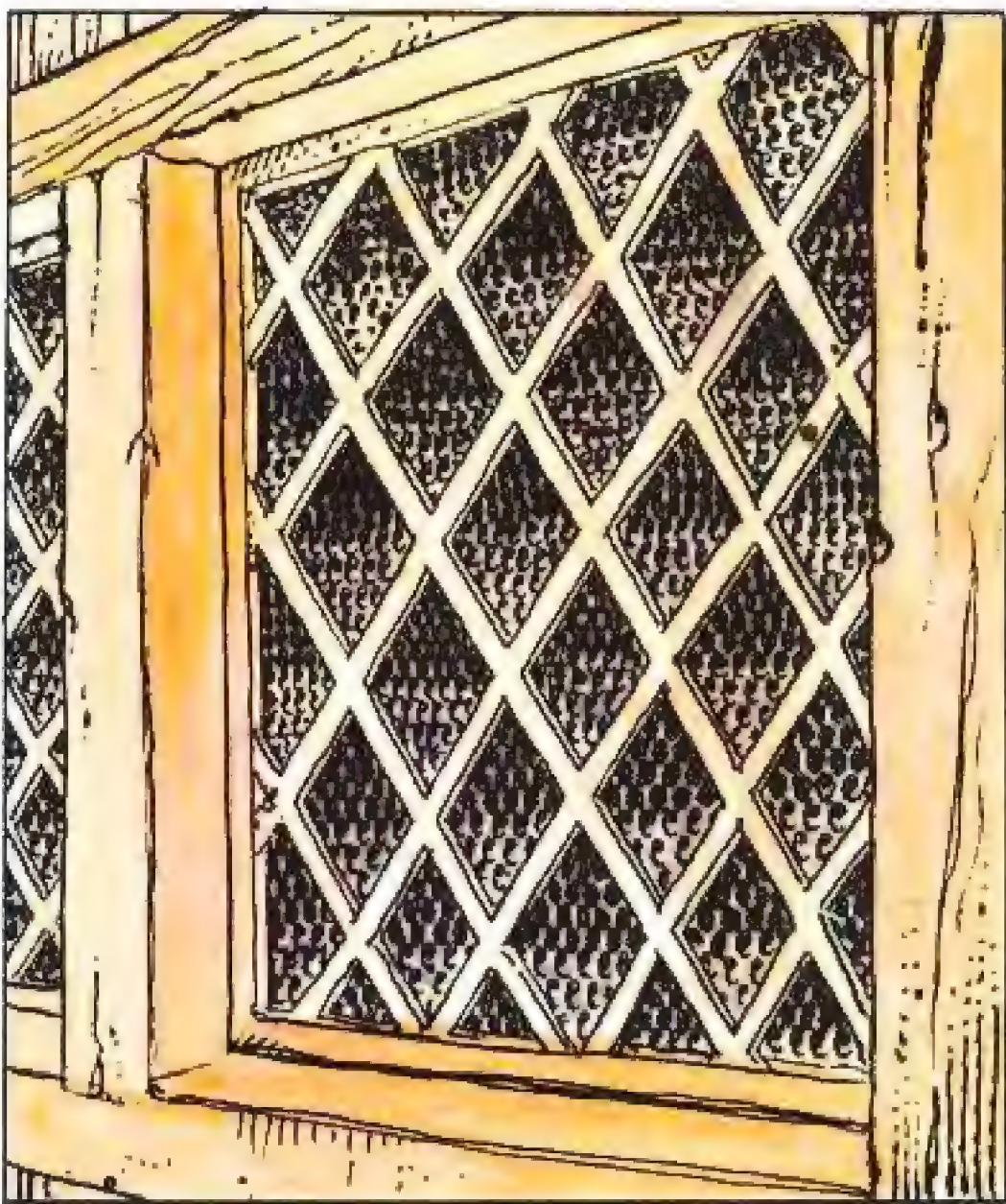




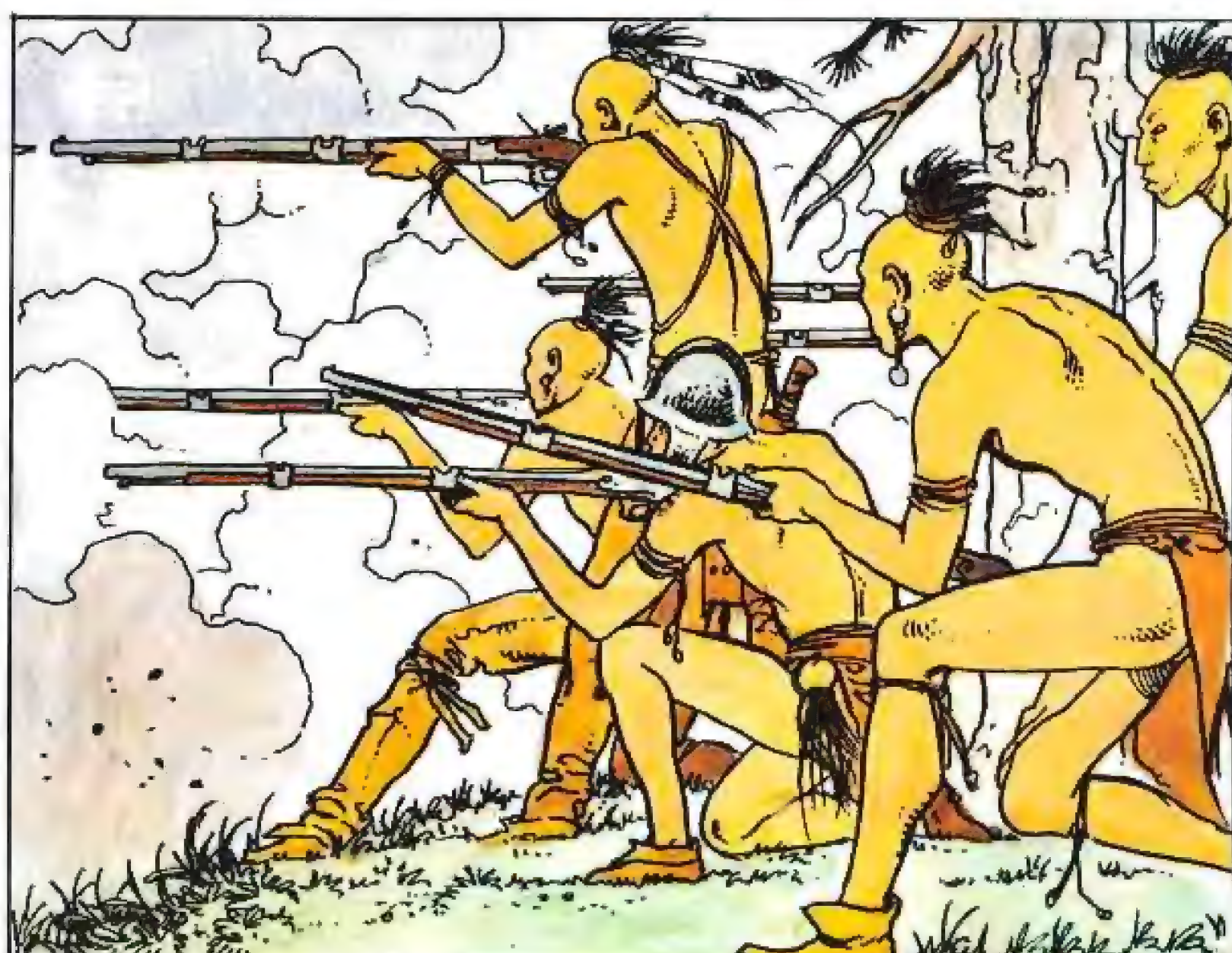
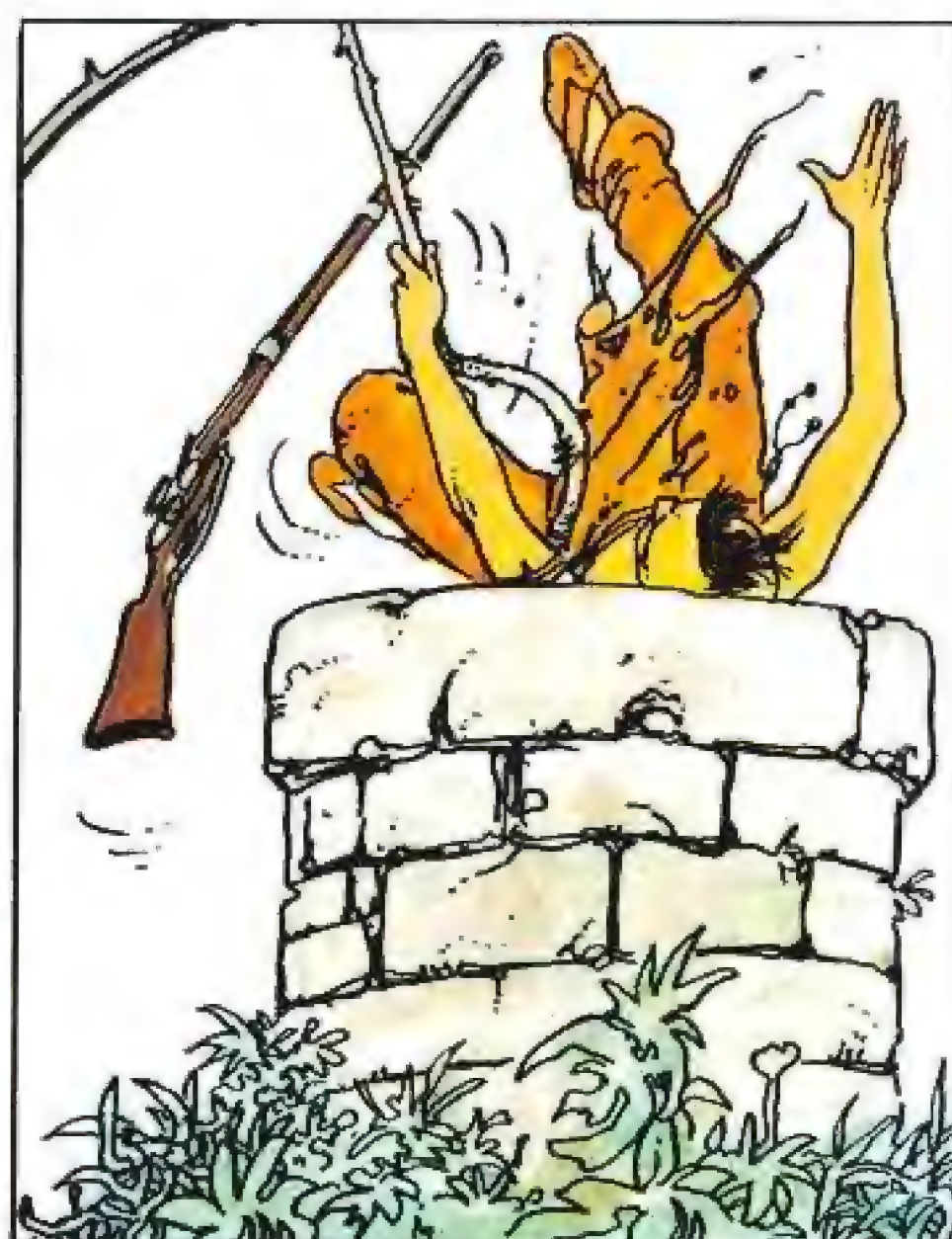




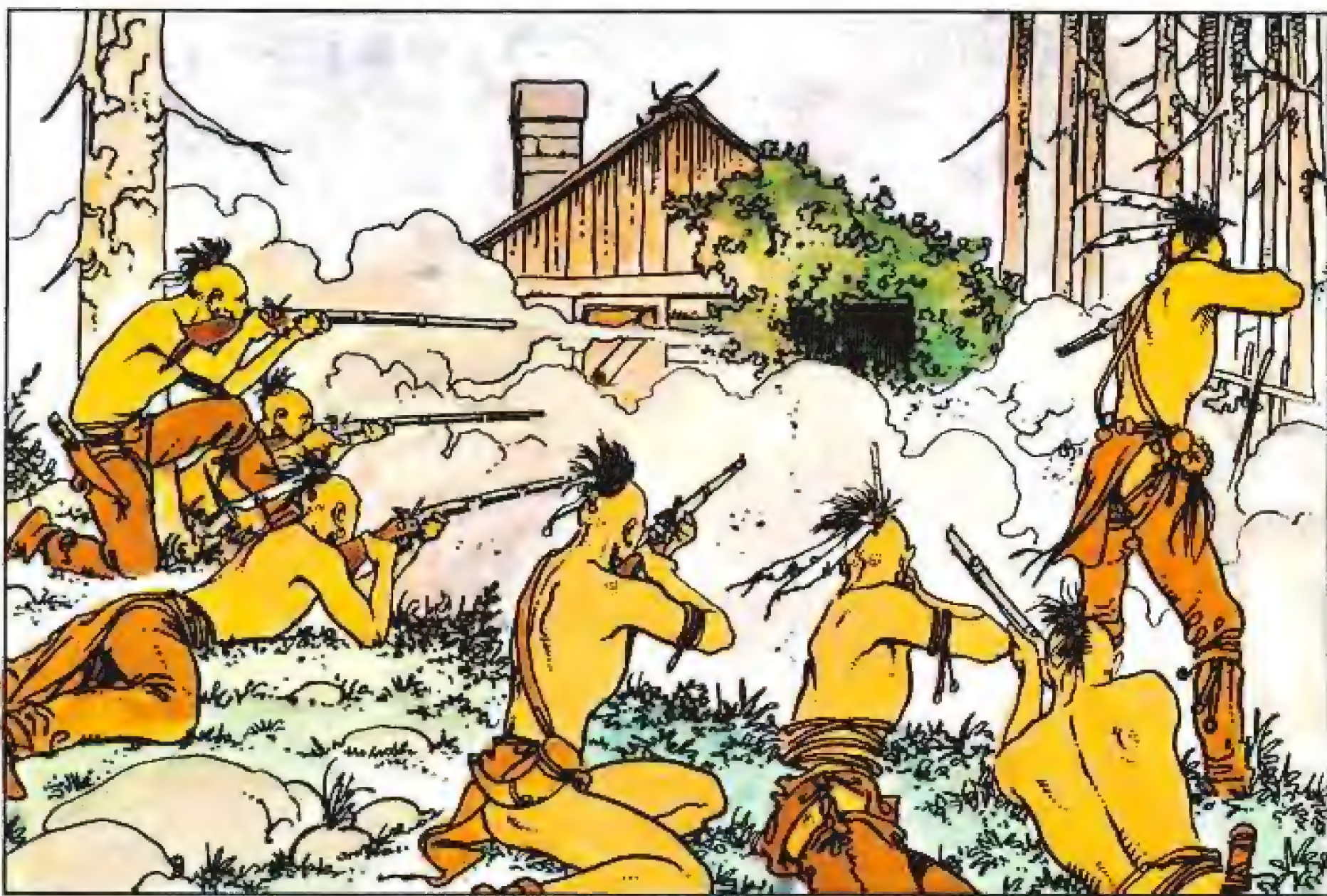








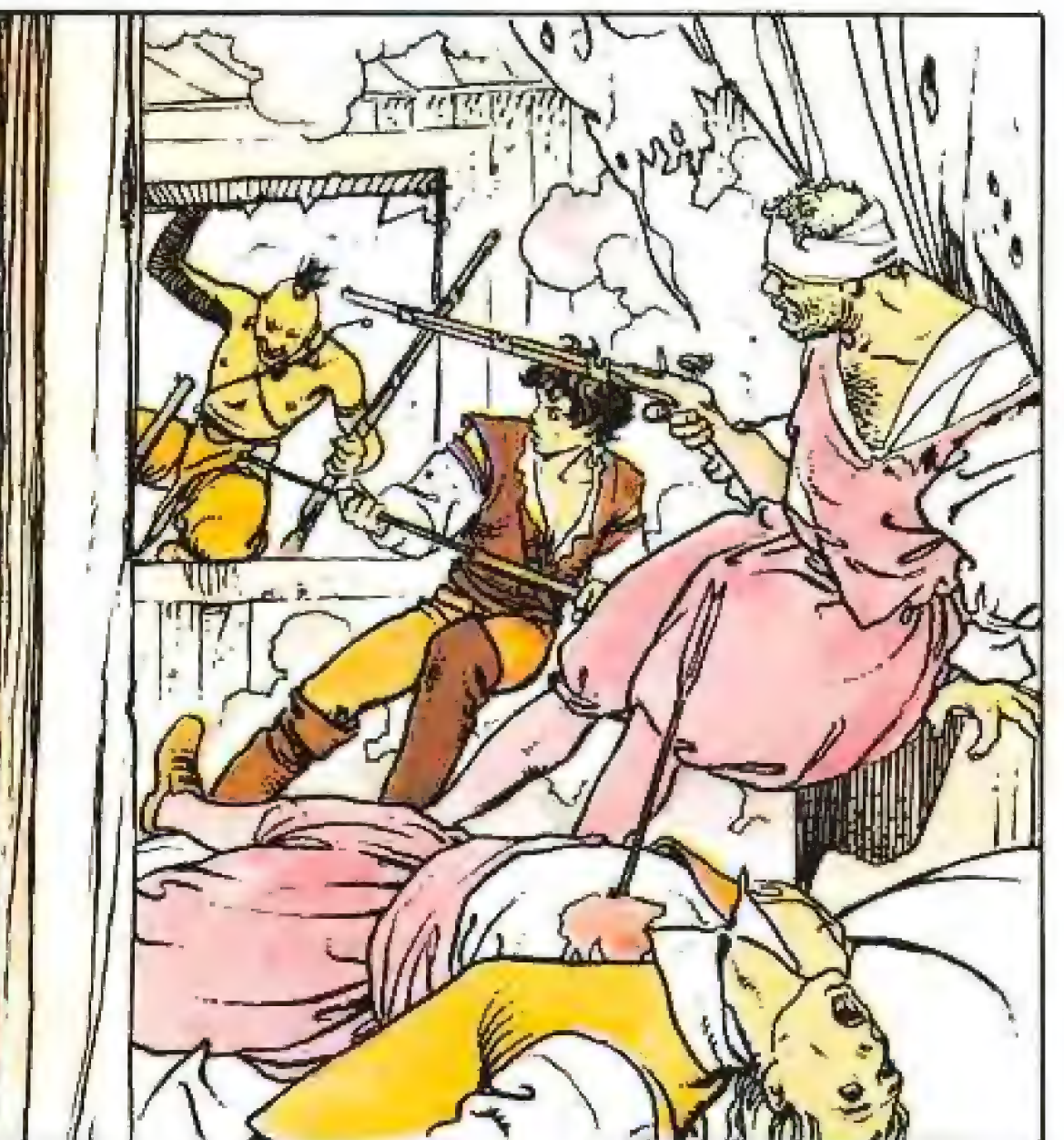
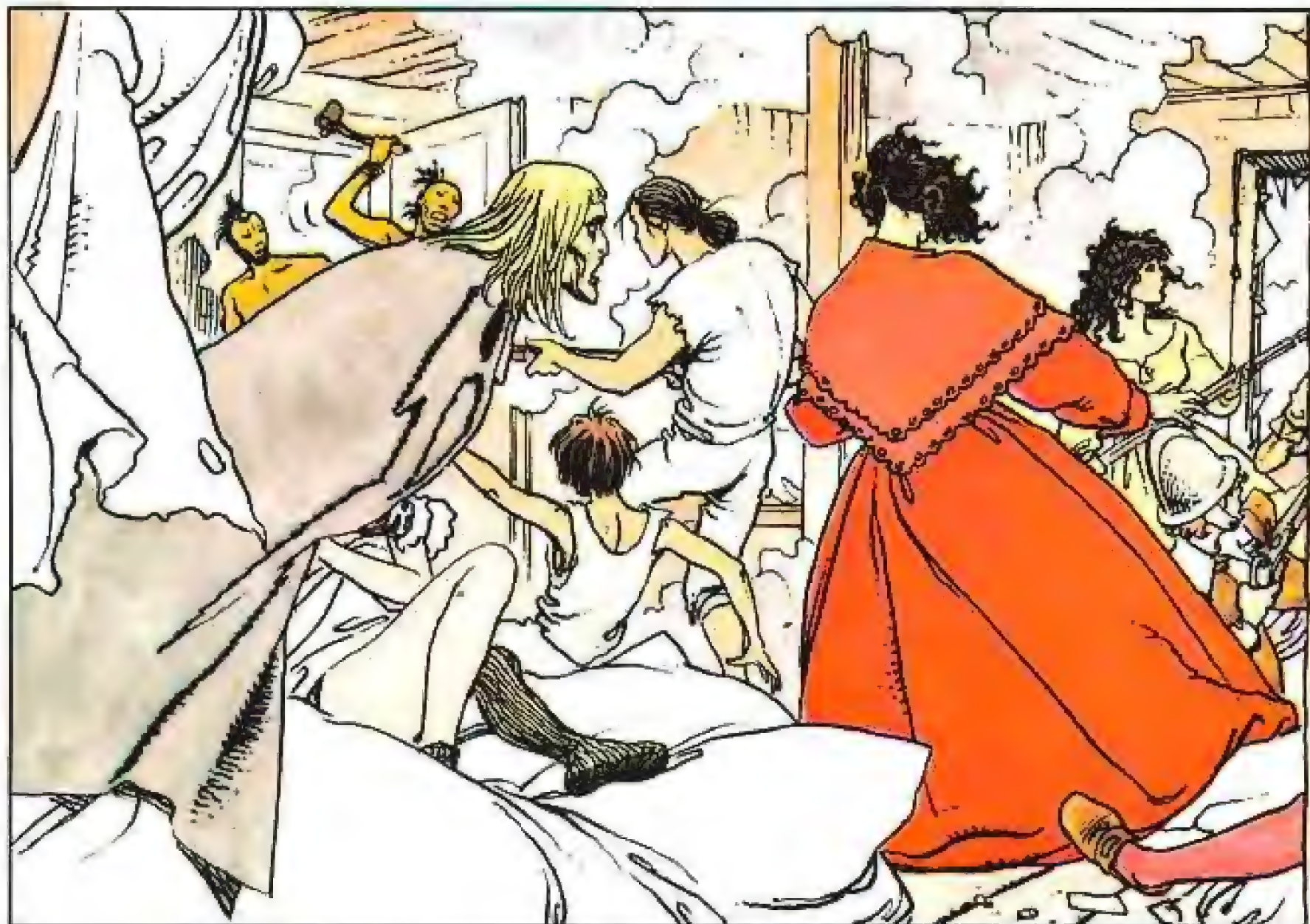














# VERANO INDIO

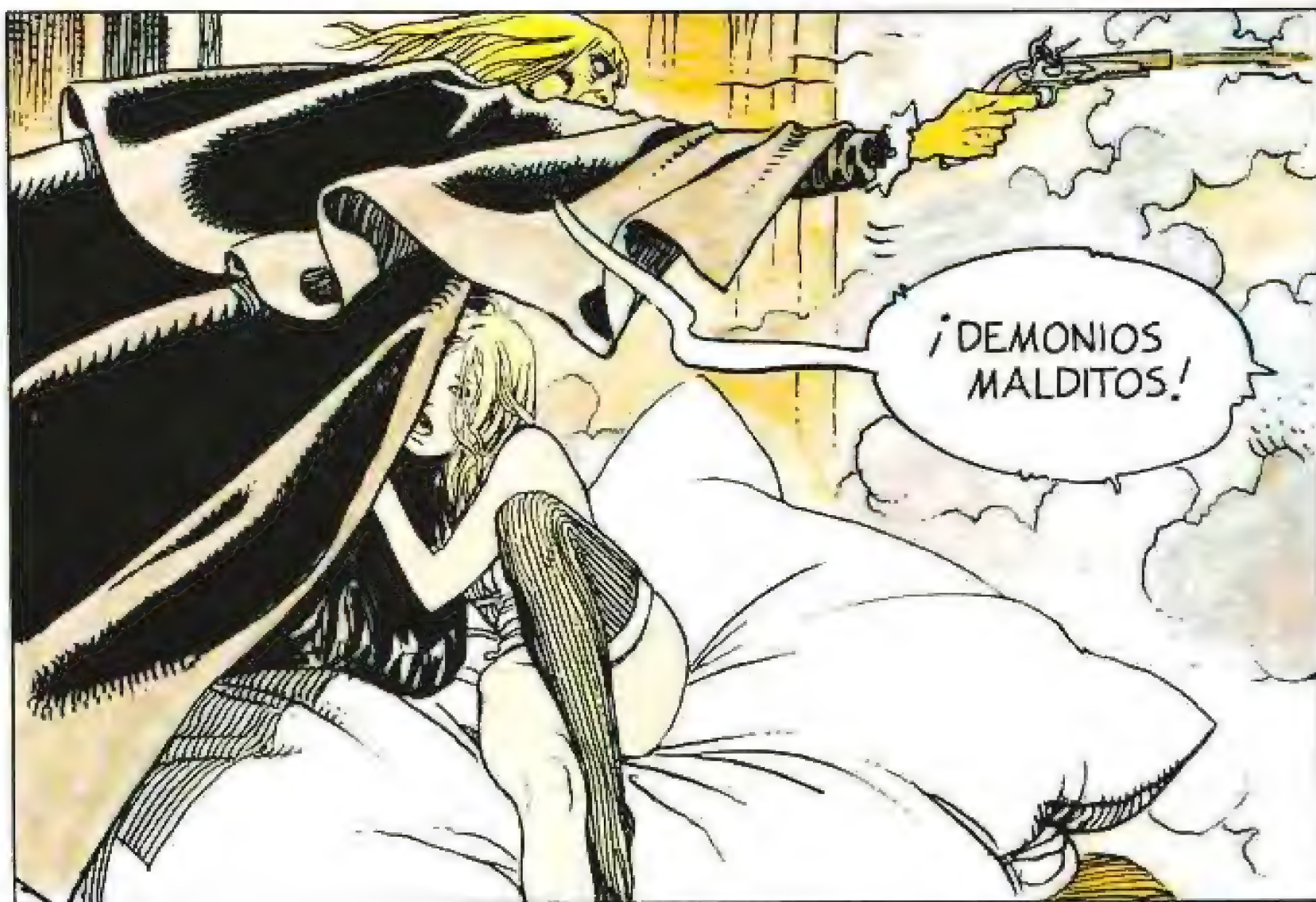
► Tutto ricominciò con un'estate indiana ◀

HUGO PRATT • MILO MANARA Cap. 8°

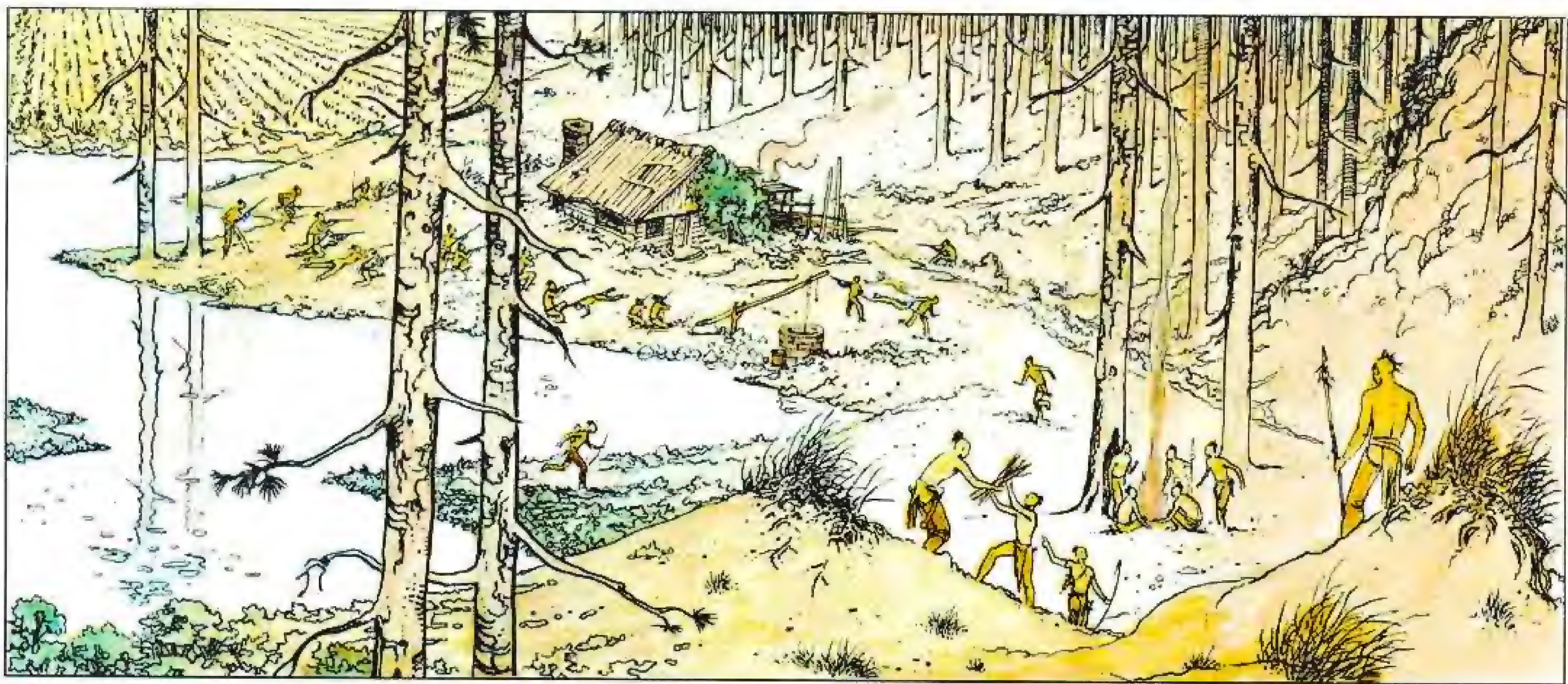
*El Reverendo Black arma una escena en casa de los Lewis, acusándolos por lo ocurrido a su sobrina. Cuando Abner, fuera de sí, se arroja sobre el Reverendo, se produce el ataque de los indios a la casa...*















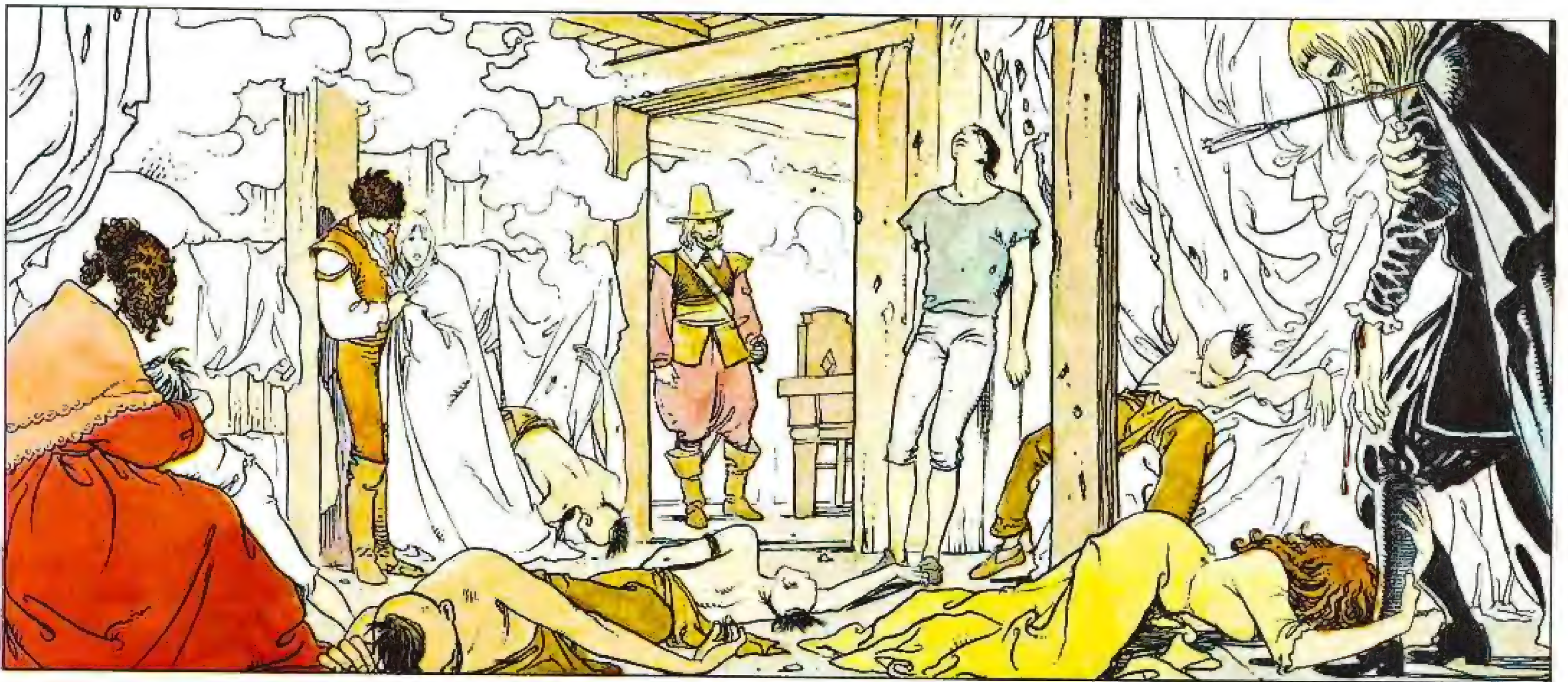




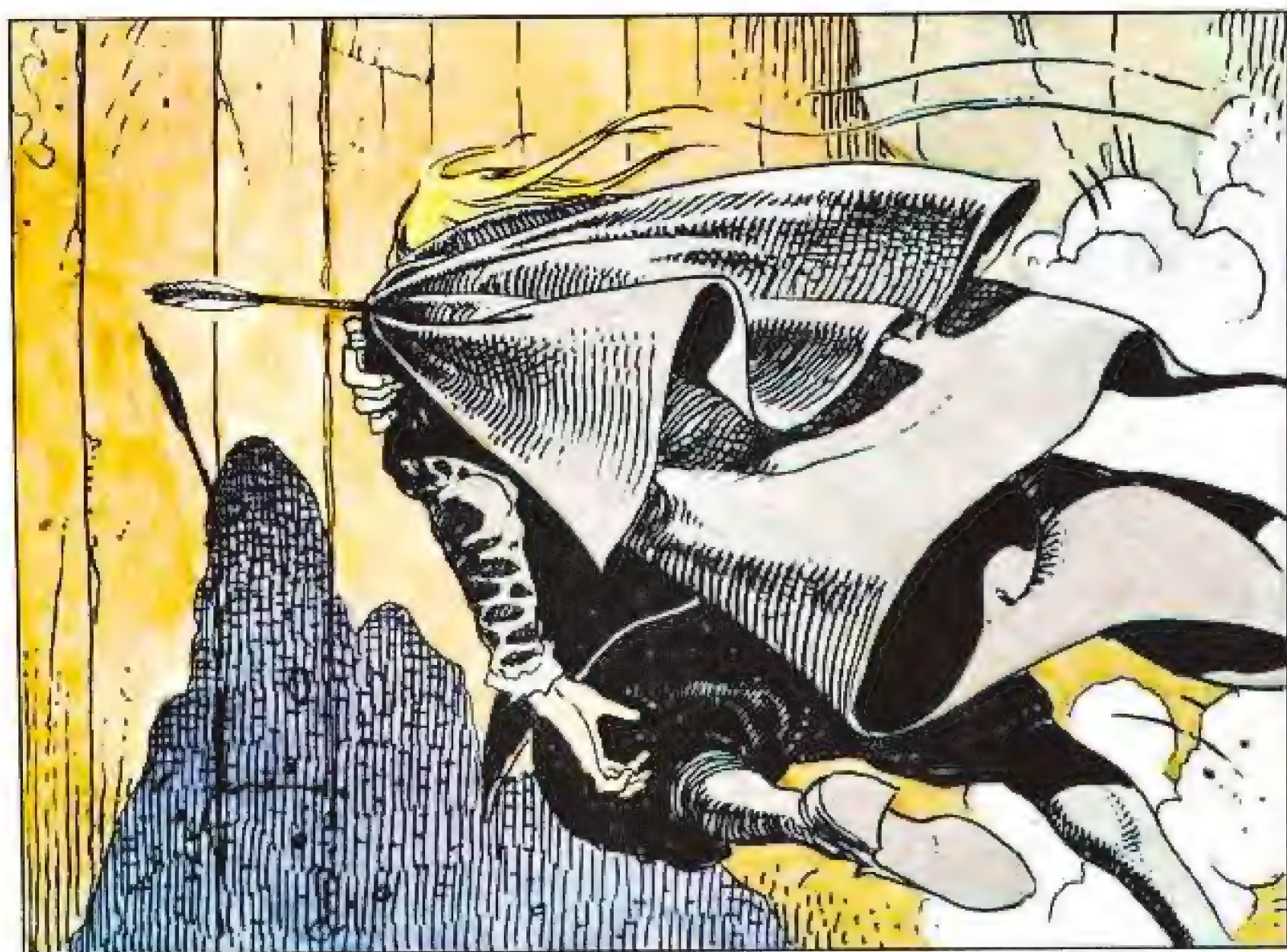
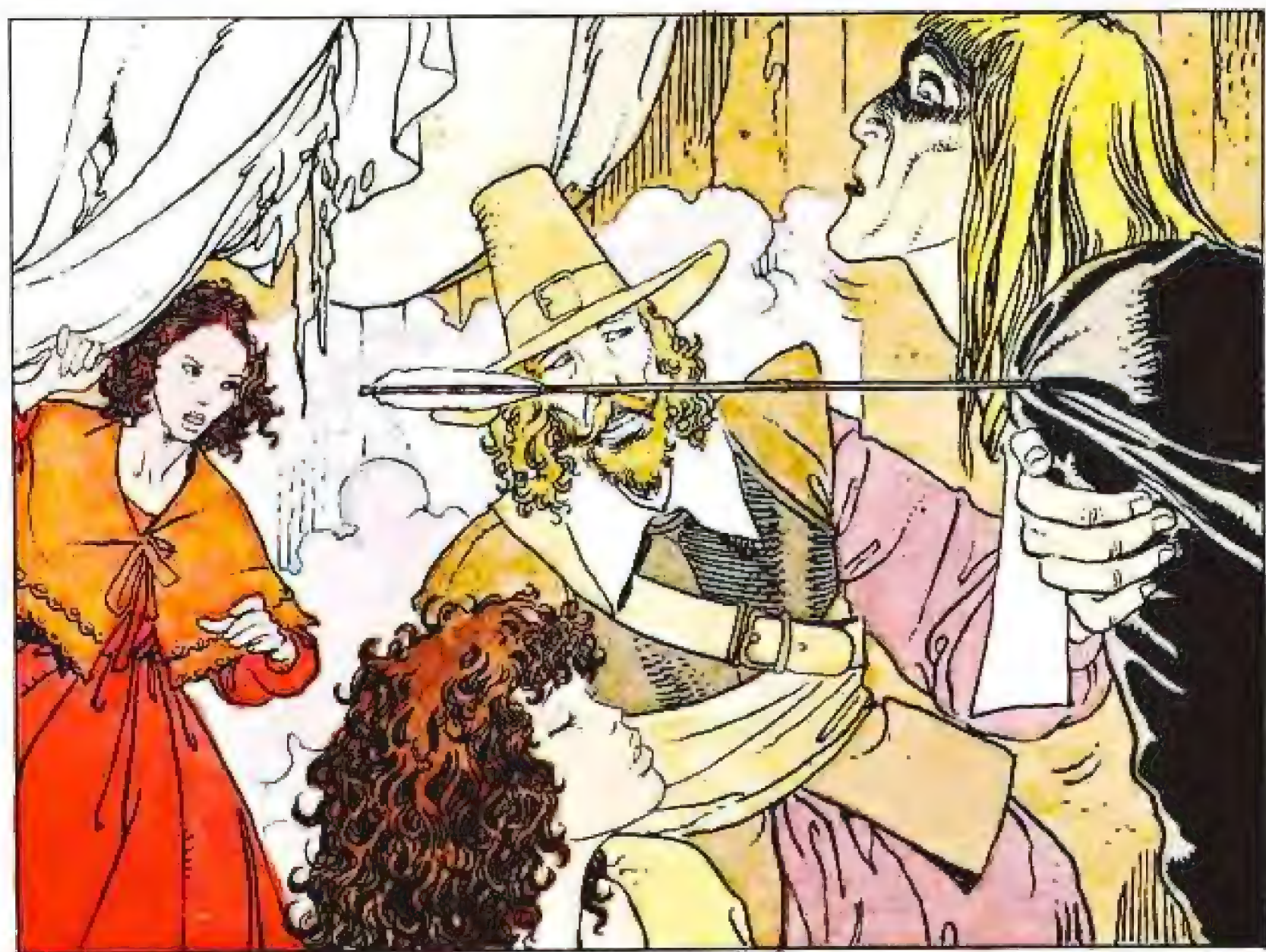


















LA REVISTA DE LAS GRANDES AVENTURAS

Nº 56

NORMA Editorial  
300 ptes.

# CIMOC



**VERANO INDIO**  
Hugo Pratt • Manara



**VERANO INDIO.**

Tutto ricominciò con  
un'estate indiana.

Capitolo 9.º.

**HUGO PRATT-MILO  
MANARA.**

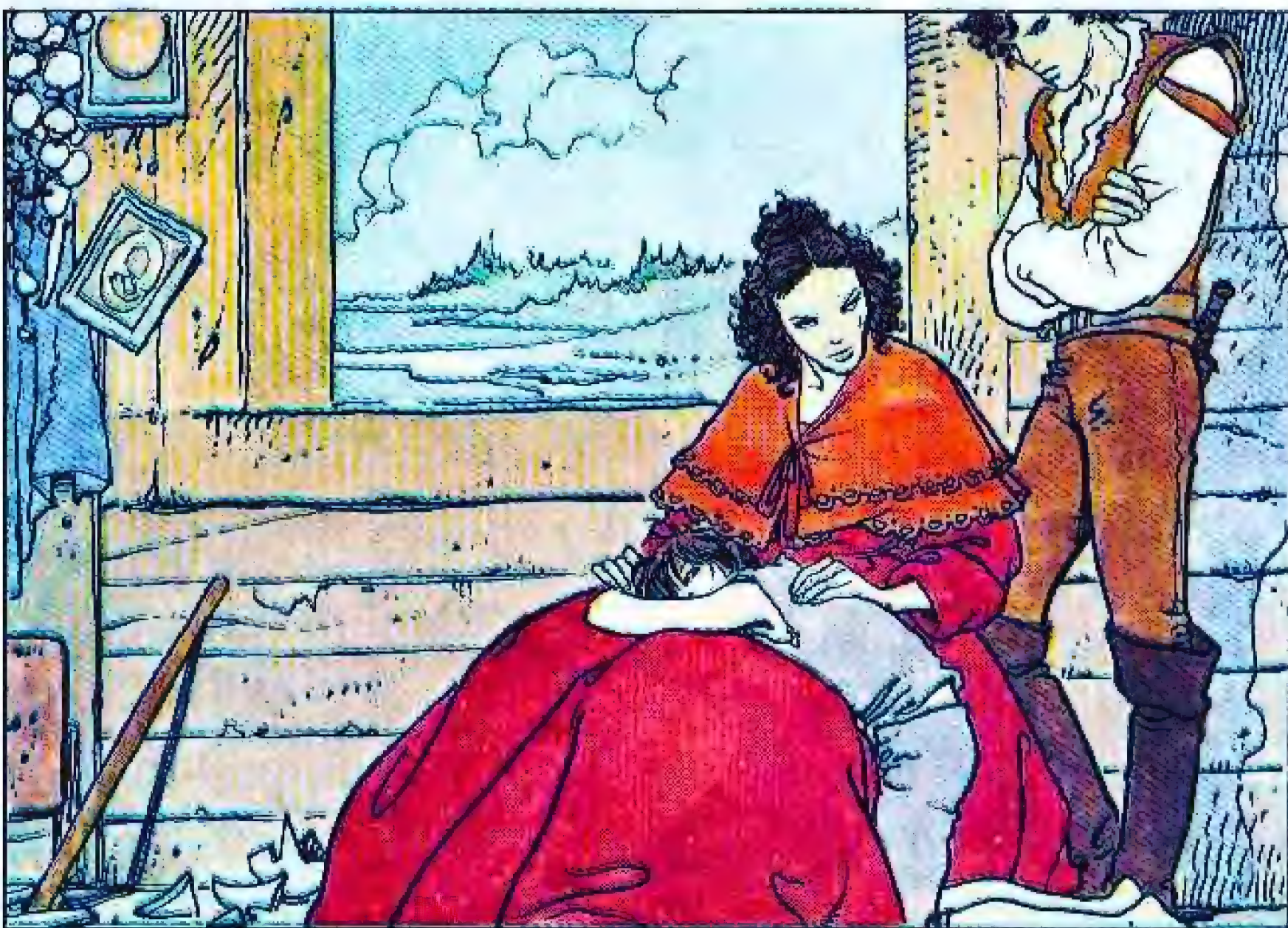
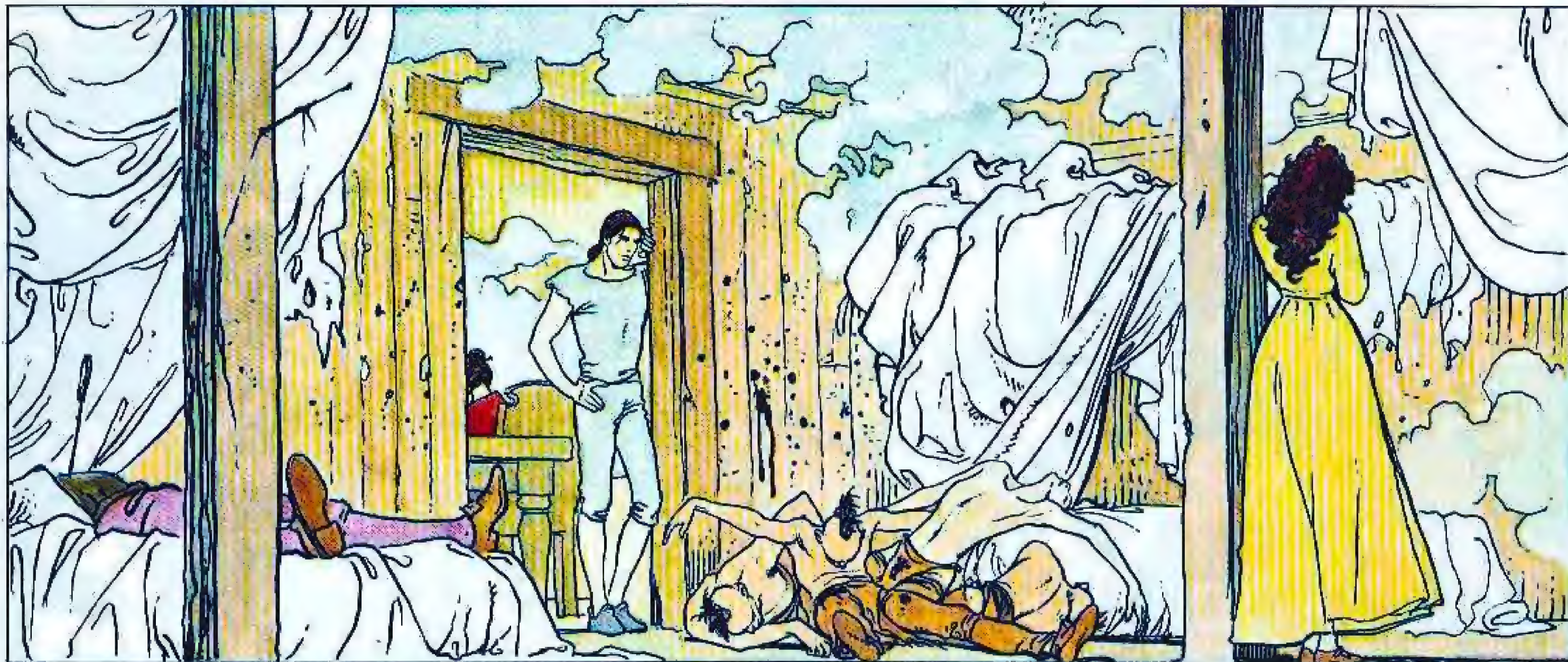
La oportuna llegada del capitán  
*Brewster* al mando de los soldados  
salva a los *Lewis*, provocando la  
fuga de los indios. El reverendo  
*Black* resulta herido por una  
flecha...



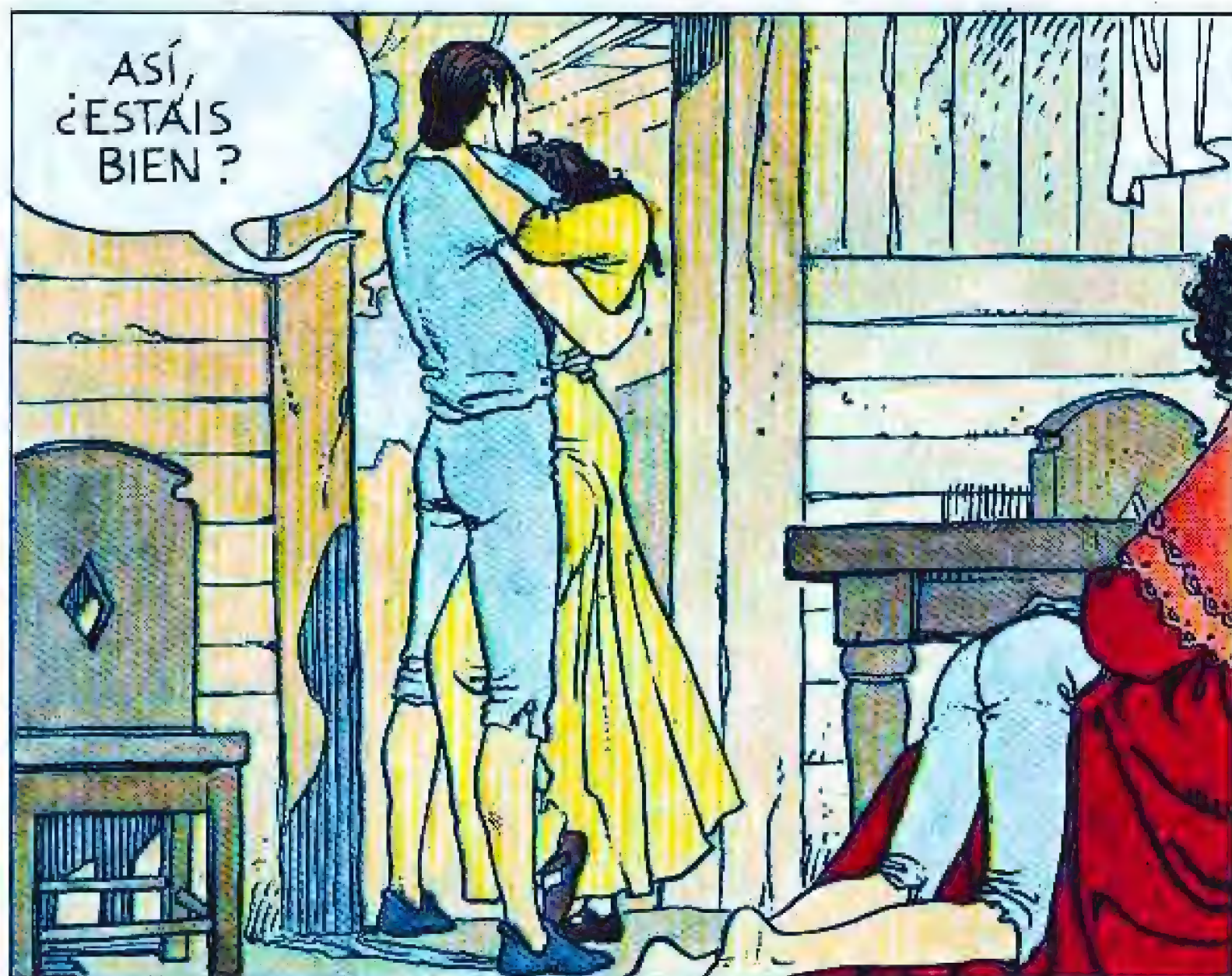
















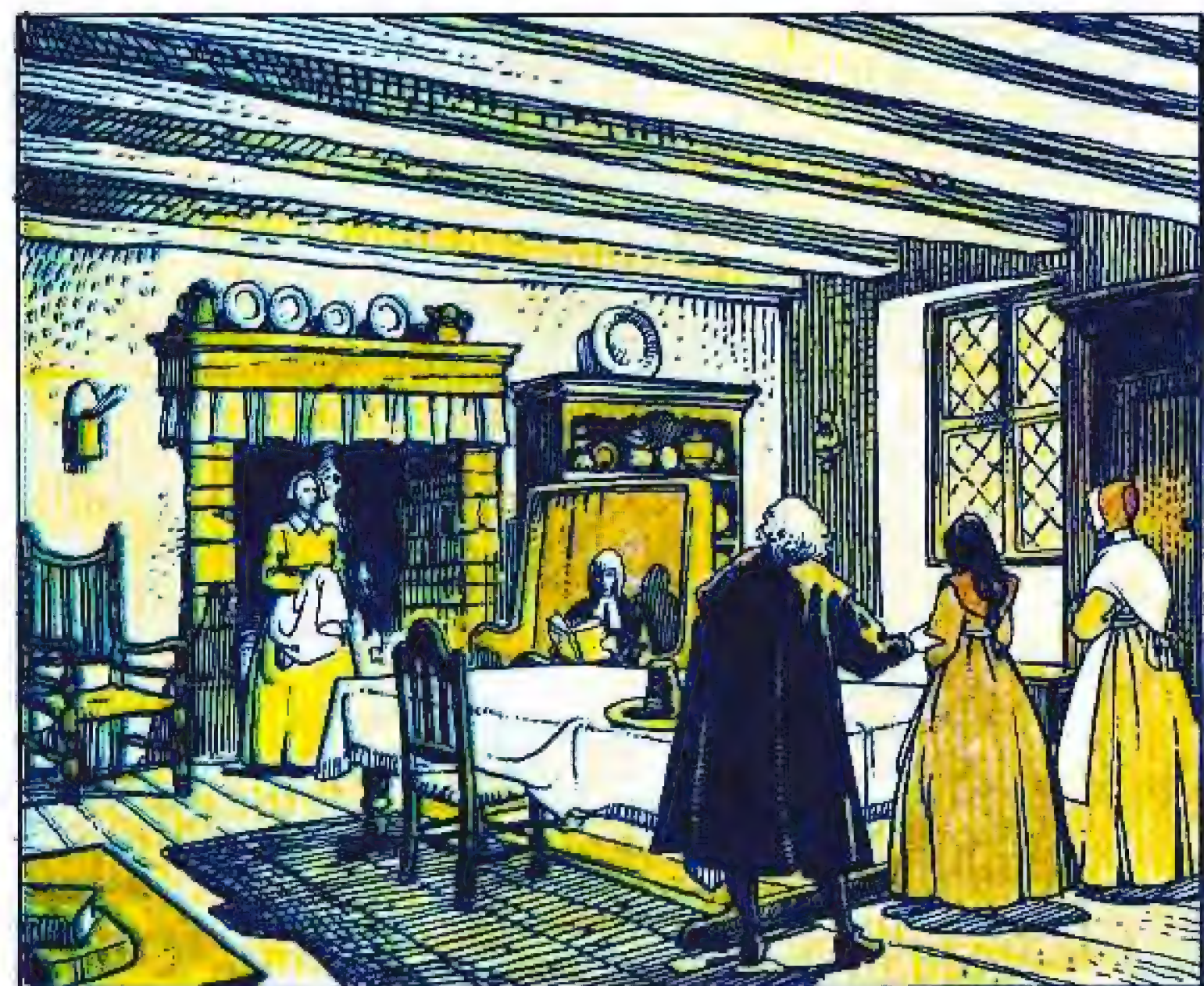




...ORIGINARIA DE  
KENT A UNOS  
RICOS COLONOS  
DE NEW  
ENGLAND...



UN DÍA, LOS INDIOS MATARON A MI PADRE, AL ME-  
NOS ES LO QUE DIJERON... Y EL REVERENDO  
BLACK NOS COMPRO...



LUEGO, EL VIEJO  
BLACK EMPEZO A  
ASEDIARME A  
HURTADILLAS...









Y TAMBIÉN EL JO-  
VEN PEREGRINO  
BLACK ME OBLIGABA  
A HACER COSAS  
PROHIBIDAS...



LA ÚNICA PERSONA AMABLE QUE SIEMPRE TRATÓ  
DE AYUDARME FUE EL SECRETARIO DEL REVERENDO  
BLACK, UN ITALIANO CATÓLICO QUE SE VIO OBLIGA-  
DO A RENUNCIAR...



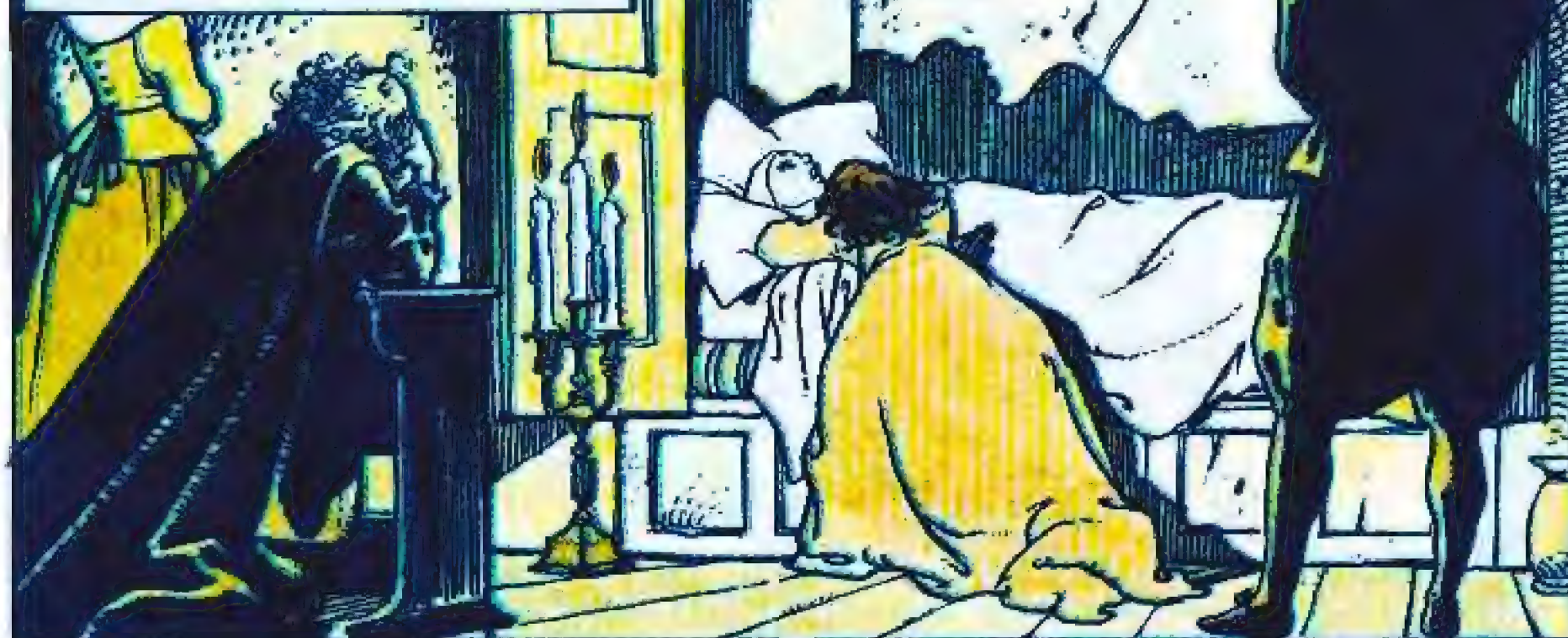
...A SU RELIGION PARA HACERSE PROTESTANTE. DE  
NO HABERLO HECHO, HABRÍA SIDO ACUSADO DE HERE-  
JÍA... PERO EL SE VENGO SIENDO EL AMANTE DE  
VARIAS MUJERES DE MORAL APARENTEMENTE INTA-  
CHABLE...



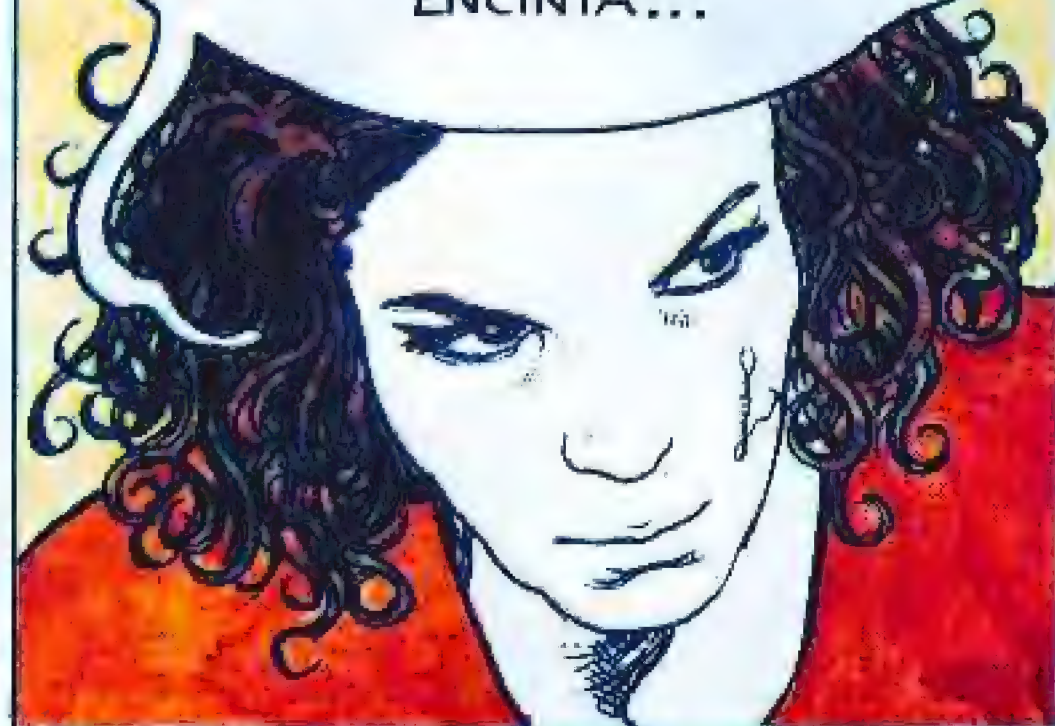
...Y DEDICANDO EL SANTO DEL DÍA, SEGÚN SU  
CALENDARIO, AL LANCE AMOROSO DE LA  
JORNADA...



LLEGÓ EL DÍA EN QUE MURIÓ MI MADRE A CAUSA DE UNA FUERTE PULMONÍA. APARTE DEL BUENO DE COSENTINO, ME QUEDÉ MÁS SOLA QUE NUNCA...



FUE POR ENTONCES CUANDO LLEGÓ UN CAZADOR FRANCÉS DE QUEBEC CON LOS INDIOS ABENAKI DE NORRIDGANOCK. ERA UN HOMBRE GUAPO Y ESTUVO UNA TEMPORADA COMO HUESPED EN LA TRIBU DE SQUANDO. MÁS TARDE, DESPUÉS DE HABERSE IDO, ME DI CUENTA DE QUE ESTABA ENCINTA...



CUANDO EL VIEJO BLACK SE ENTERÓ ME ECHÓ DE SU CASA Y ME FUJ CON LA GENTE DE SQUANDO EN COMPAÑÍA DE COSENTINO. ELLOS ME AYUDARON, Y COSENTINO Y UNOS AMIGOS SUYOS CONSTRUYERON ESTA CASA, O POR LO MENOS PARTE DE ELLA...



LUEGO, NACISTE TÚ, QUERIDO.



(CONTINUARÁ...)





HUGO PRATT es el maestro de la narración en la historieta. Un maestro que ha creado escuela y cuenta con seguidores y admiradores por doquier. El guionista de esa bomba que ha sido VERANO INDIO, dibujada por ese otro maestro que es MILO MANARA, es entrevistado por LAUREANO DOMÍNGUEZ, crítico y comentarista de comics. El resultado es la entrevista siguiente, en la que HUGO PRATT nos habla de su vida y su obra...

# LA MAGIA DE LA AVENTURA

## (HUGO PRATT, COMPAÑERO DEL DESTINO)

● LAUREANO DOMÍNGUEZ

Mi primer contacto con CORTO MALTES tuvo lugar en 1970. ● Pif, la revista de Ediciones Vaillant, ponía a prueba mi francés de bachiller que se esforzaba en traducir una historia, la primera creía yo, de un marinero llamado CORTO MALTES. Su escueto título era el de «Tristan Bantam». ● Ignoraba, por tanto, la existencia de «Una Balada del Mar Salado». ●

Una de las cosas que más me llamó la atención de «Tristan Bantam» fueron sus dibujos. Además de parecerme apenas bocetos, los fondos eran prácticamente inexistentes. ● Sin embargo había en ellos algo especial, eran figuras sin paisaje, tal vez porque las figuras mismas eran el paisaje. ● En la primera viñeta, como a bocajarro, CORTO MALTES fumaba sentado perezosamente en el mirador de la Pensión Java de Paramaribo, en la Guayana Holandesa; tenía todo el aspecto de ser, según el texto, un «hombre del destino». ●

La siguiente sorpresa fue que CORTO no parecía el típico héroe guapo, simpático y amable, dispuesto a dejarse querer. ● El marinero maltés se enorgullece, como su autor, de ser «bueno con los buenos y malo con los malos». ● Por eso defiende al PROFESOR STEINER de «OJOS DE SAPO», a quien apoyándole su cigarro en un ojo le asegura que es «peor que él». ● «OJOS DE SAPO», como RASPUTIN y como tantos personajes de Hugo Pratt, es un malo aparente. ● Su violencia es el rechazo de la soledad. ● Matan o mueren por no haber podido hacer amigos. ● Es la suya una tierna violencia. ● Como diría MACHADO: *la envidia de la virtud hizo a Caín criminal*. ●

CORTO llega a asegurar en un momento que es malo de nacimiento, pero esa es sólo una cara de su moneda. ● Cuando STEINER quiere averiguar las razones por las que le ha defendido de los sicarios del abogado KERSTER, CORTO no sabe qué responder hasta que finalmente confiesa que «tal vez sea el rey de los imbéciles». ● El último





ejemplar de una dinastía completamente extinta que creía en la generosidad, en el heroísmo».

Con «Una Balada del Mar Salado» podría decirse que PRATT inaugura un estilo de narración larga, equivalente a la novela literaria, que posteriormente tendría eco en la obra de autores como TARDI, AUCLAIR, COMÈS o MANARA.

Si HUGO PRATT se despreocupa de los fondos de sus dibujos, de las máquinas o llega a cometer el fallo, para algunos imperdonable, de que RASPUTIN empuñe en el transcurso de la misma secuencia tres pistolas diferentes (*Corto Maltés en Siberia*), nos cautiva, sin embargo con la sencilla eficacia de sus expresivos dibujos, al servicio casi exclusivo de contar una historia.

Ahí reside el valor de PRATT, en su gran calidad de narrador de historias.

La mejor muestra de esto es, a mi juicio, este VERANO INDIO que MILO MANARA tan bien ha sabido interpretar con sus dibujos. • El VERANO INDIO es mi reconciliación con dos autores que habían empezado a cansarme. • Es, también, una experiencia que tal vez no se repita, pero cuyo fruto está ahí para disfrute de todos los lectores.

Mientras tanto, CORTO, como HUGO antes, vuelve a Argentina en busca de LOUISE BROOKSZOWYC, envuelta en un tráfico internacional de prostitución de Polonia a Argentina organizado por la Warsawia, asociación judía que en los años veinte fue reconocida legalmente como la primera asociación prostibular del mundo. • Pero ya está bien. • Dejemos que sea HUGO PRATT quien nos hable de su vida y de sus personajes.

«Yo empecé en Italia a la tierna edad de cinco años. Después la cosa ha ido adelante, como siempre: escuela, guerra, Etiopía... el interés viene de que tenía como un don, el don de dibujar y desde entonces mi vida ha

sido la de un tipo que tomó la historietita como un trabajo».

• ¿Uno de sus primeros trabajos fue el «ASSO DI PICHE»?

Se habla del «ASSO DI PICHE» como si fuera un mito. Ha sido la primera vez que unos dibujantes, que to-

davía no eran muy conocidos, se han puesto juntos y han hecho no un fanzine sino una edición entre amigos. Y salió bien. Salió bien porque teníamos todos un gran entusiasmo por trabajar, había terminado la guerra y queríamos encontrar la manera de dar al público lo que habíamos perdido con ella, es decir, el comic americano.

• A continuación se fueron a Argentina.

Nos fuimos a Argentina a trabajar para la *Editorial Abril*. Allí había muchos argentinos y muchos extranjeros, gente que venía de varios lados de Europa, porque en aquel momento en Europa era un poco difícil encontrar trabajo y se había elegido Argentina como lugar de emigración.

• Allí, ¿siguió con sus personajes de Italia o hizo cosas nuevas?

No. Hicimos cosas diferentes, pero digamos que ha sido la parte más importante como experiencia de un dibujante (he pasado casi 20

años en Argentina); con eso he alternado viajes a Italia, Inglaterra, trabajando para el *Corriere della Sera*, trabajando para el *Daily Mirror*.

En Argentina hice «Ticonderoga» con guiones de HÉCTOR OESTERHELD. He trabajado muchísimo con él. En L'ASSO DI PICHE había sido con FAUSTINELLI que era un colega y ALBERTO ONGARO que es un gran escritor que sigue haciendo historietas, pero hace también libros.

• En Argentina conoció a ALBERTO BRECCIA, ¿es cierto que usted le dijo algo así como «vos sos una puta barata porque estás haciendo mierda pudiendo hacer algo mejor»?

Eso también es un mito. No me acuerdo si le dije estas cosas. Pero seguramente si yo le he dicho algo de esto ha sido en tono de amistad. BRECCIA no necesitaba que yo le dijera eso para ser el dibujante que es. Quizá en aquel momento BRECCIA estaba cansado, seguía con VITO NERVIO. Yo pensaba que un tipo como él podía hacer



cosas diferentes y por su propia cuenta, terminar por ser él mismo un autor sin tener que estar haciendo siempre las cosas de los demás. En eso quizá le habré dicho algo.

●● Con CORTO MALTES ha hecho usted un personaje que ha interesado incluso entre los no aficionados a la historieta.

CORTO MALTES es un pretexto para acompañar al lector dentro de ciertas historietas. Es un tipo que llega a tener sus aventuras, pero sobre todo es un tipo que propone al lector las aventuras de los personajes que están alrededor de él. Es como si él contara o invitara al lector adentro de una historieta de aventuras. CORTO MALTES es un medio para contar ciertas cosas; ahora, claro, también ha llegado a ser un personaje, pero antes que esto yo prefiero pensar que tiene una personalidad propia.

●● Usted ha dicho en alguna ocasión que le cuesta dibujar. Por ejemplo, los trenes de «Corto Maltes en Siberia»...

Se ve que están muy bien hechos. Los hizo un amigo mío, un arquitecto que se llama FUGA. Un día yo había sacado un personaje de una enciclopedia militar inglesa, se llamaba Ungern-Sternberg y era muy interesante. GUIDO (FUGA) me dijo: «¿por qué no haces una historia sobre este personaje?».

Yo le respondí: «El tipo actuó en la Transiberiana y la Transiberiana sin trenes no tiene sentido».

«Puedes hacerlo ¿no?».

«No, yo no lo hago. Si vos hacés los trenes, yo hago la

historia». El me dijo: «No, la gran puta, yo no quiero ponerme a hacer los trenes». Hasta que un buen día accedió: «Está bien, yo te hago los trenes porque si no esta historieta no sale». Y así salió la historieta.

●● De cualquier forma usted no se pierde mucho en los detalles.

Porque ya hice antes los detalles. Trabajé muchísimo antes, hice trenes, coches, barcos, aviones. Ahora es lógico, yo hago casi siempre el desierto porque es limpio, no tiene muchas cosas. Quizá la historieta que me gusta más hacer son los ESCORPIONES DEL DESIERTO, que caminan y se cuentan cosas.

●● A su lado, GUIDO BUZZELLI ríe incrédulo la broma de HUGO PRATT.

●● Llegado un momento es el propio HUGO PRATT el que se ha convertido en personaje de historieta.

Si, hay unos colegas que se han divertido poniéndome dentro de sus propias historietas.

●● Estaba pensado en MILO MANARA.

En un determinado momento me sorprendió con estas cosas.

●● ¿Es el homenaje del discípulo al maestro?

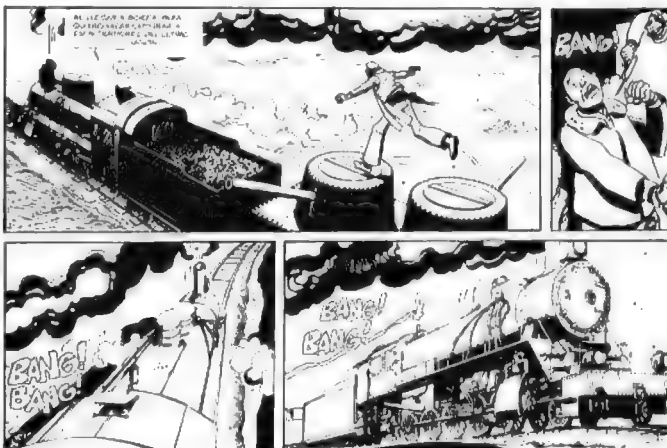
No creo; más bien el homenaje no de un alumno, sino el afecto, la cordialidad de un amigo. MILO MANARA no es alumno mío, es un tipo que habría salido lo mismo sin que yo me hubiera encontrado con él, tomado unos vinos. El estaba ya con su estilo propio.

●● Y ahora han realizado juntos una historieta.

Un día me pidió que le hi-



● Concierto en do menor para arpa y nitroglicerina



● Corto Maltes en Siberia

ciera una historia de indios. Era una historia que yo hubiera querido dibujar, pero ya no tengo mucho tiempo porque cada vez soy más viejo y estoy más cansado; entonces aproveché que había un dibujante como él que quería hacer una cosa conmigo y salió Todo empezó con un VERANO INDIO.

●● ¿Y cómo ha nacido esta historia?

Empezó porque yo he sido un gran lector de este período histórico y literario. Hay muchos autores que han escrito sobre esta época. Quizá el que más me dio el placer de zambullirme en ella ha sido ZANE GREY. No han sido CONRAD ni «La Isla del Tesoro» de STEVENSON, más bien un poema de STEVENSON que se

llamaba «Ticonderoga». En este caso han sido ellos y ha sido también COORWOOD, KENNETH ROBERTS con su «Pasaje al Noroeste» y otro gran escritor que tal vez sea el más ennoblecido por esta



● Wheeling



Gigantes de la historieta: ● Hugo Pratt ● Guido Buzzelli





literatura: NATHANIEL HAWTHORNE.

●● El lenguaje narrativo del VERANO INDIO no es el habitual de MANARA.

Desde el momento que yo hice la historieta es lógico que exista una especie de dirección mía hacia un tipo de dibujo, de historia, de contar de una cierta manera. Encontré en MILO MANARA un gran dibujante que quizá ha dado más de lo que he dado yo, porque con los dibujos se ha comprometido dentro de estas cosas con gran cariño y con gran esfuerzo, porque trabajó e hizo unos dibujos

formidables.

●● Incluso ha introducido usted un toque de erotismo que no es habitual en sus historietas.

He aprovechado la capacidad y la profesionalidad de MILO MANARA para estas cosas. Además tenía que hacerle algo en donde se encontrara cómodo.

●● ¿Proyectos?

El proyecto mío es tratar de mantenerme donde he llegado, que ya no es fácil. Cuando se tienen 58 años, los proyectos son seguir haciendo cosas que me gustan y envejecer con una cierta dignidad.●



► VERANO INDIO.  
Tutto ricominciò con  
un'estate indiana.  
Capítulo 10.º  
HUGO PRATT-MILO  
MANARA.

► Desde la violación de la joven blanca por dos indios, los acontecimientos se han precipitado. Los Lewis han enviado al pequeño Jeremías a New Canaan para dar aviso de que son ellos quienes tienen en su casa a la sobrina del reverendo Black. Éste se presenta allí, despotricando contra los Lewis. Tiene lugar entonces el masivo ataque de los indios a la casa. Salva la situación la llegada del capitán Brewster con tropas del fuerte. El reverendo Black resulta herido por una flecha. El capitán abandona la casa para dirigirse con sus hombres a New Canaan. Cuando los Lewis se quedan solos, la madre les cuenta una historia sórdida, en la que salen a relucir los ultrajes a que fue sometida por parte de los Black...







... DE TU PADRE NUNCA SE SUPO NADA MÁS. PARECE SER QUE MURIÓ A MANOS DE LOS FRANCESES, QUE LO PERSEGUIAN... PERO NO ES SEGURO. MÁS TARDE, EL REVERENDO BLACK VINO EN MI BUSCA.



...YASÍ VOLVIÓ A DESENCADENARSE AQUELLA PESADILLA HASTA EL DÍA EN QUE ME QUEDÉ EMBARAZADA DE ABNER, QUE ES HIJO SUYO. TRAS NACER ABNER...



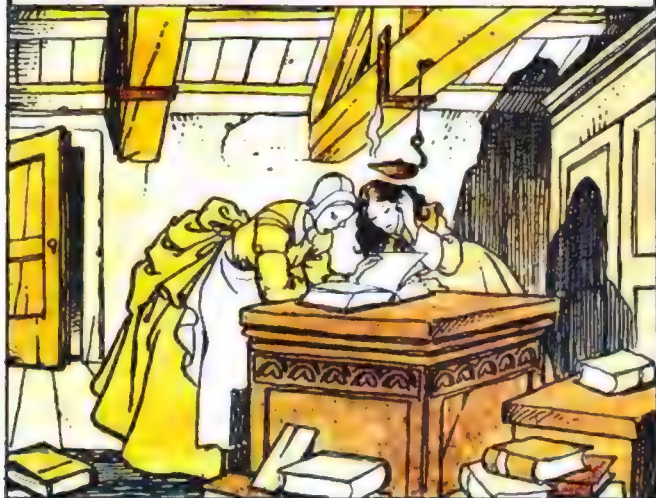
...ME FUI A SALEM A TRABAJAR CON WINTHROP, QUE ERA EL GOBERNADOR DE LA COLONIA. DEBIA PAGAR EL PRECIO DE MI RESCATE A LA FAMILIA BLACK, Y OS DEJÉ CON LOS INDIOS DE SQUANDO, QUE OS ENSEÑARON A CAZAR Y A ENFRENTAROS CON LAS NECESIDADES DE LA VIDA...

...PERO NO ME ERA PERMITIDA LA ENTRADA EN LA IGLESIA, PORQUE A LAS PECADORAS CON HIJOS BASTAR- DOS NOS LES ERA CONCEDIDO ACERCARSE A LOS FIELES. SÓLO LA MUJER DE TALBYE, UNO DE LOS DECANOS DE LA CONGREGACIÓN RELIGIOSA, QUISO SER AMIGA MÍA...

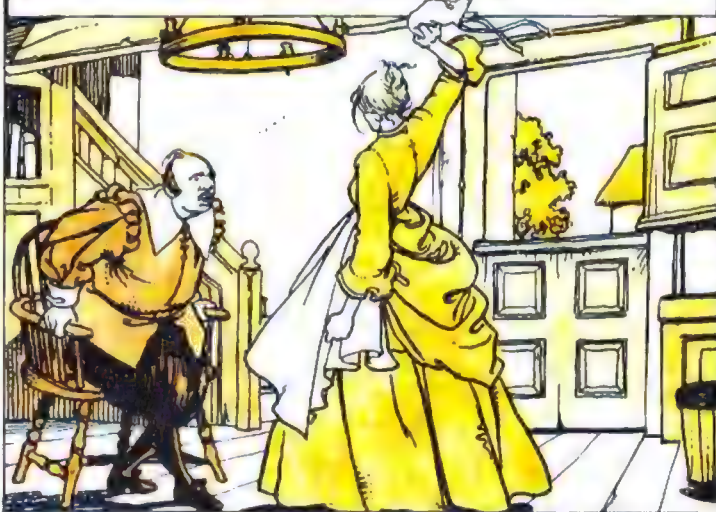




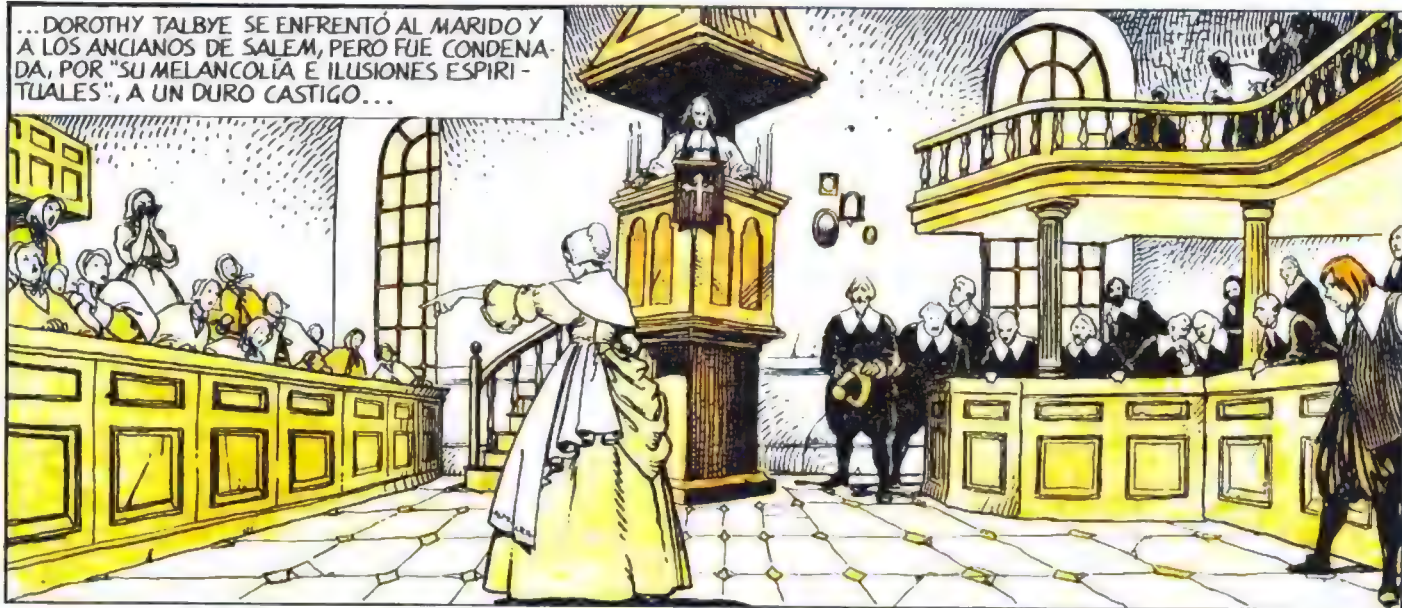
DOROTHY TALBYE INCURRIÓ EN EL ERROR DE CREER QUE LOS DERECHOS DE UNA MUJER SON IGUALES A LOS DE UN HOMBRE...



...Y SE REBELÓ CONTRA EL MARIDO. LA MISMA SOCIEDAD QUE GARANTIZA LA IGUALDAD A TODOS LOS FELIGRESES DEL CULTO PURITANO, LA CONDENÓ COMO CRIMINAL...



...DOROTHY TALBYE SE ENFRENTÓ AL MARIDO Y A LOS ANCIANOS DE SALEM, PERO FUE CONDENADA, POR "SU MELANCOLÍA E ILUSIONES ESPIRITUALES", A UN DURO CASTIGO...



...AL PRINCIPIO, PARECIÓ VOLVER RESPETUOSA AL LADO DE SU MARIDO. PERO SÓLO FUE POR UNA BREVE TEMPORADA. A INICIOS DE OTOÑO DE 1638, MATÓ A SU HIJA PEQUEÑA PARA NO OBLIGARLA A VIVIR LA MISERABLE VIDA DE MUJER EN LA COLONIA PURITANA...





PENSÓ QUE SÓLO LA MUERTE PERMITIRÍA A SU HIJA EVITAR LOS TORMENTOS QUE ELLA MISMA HABÍA SUFRIDO EN ESTA HIPÓCRITA Y HUMILLANTE AMÉRICA PURITANA...

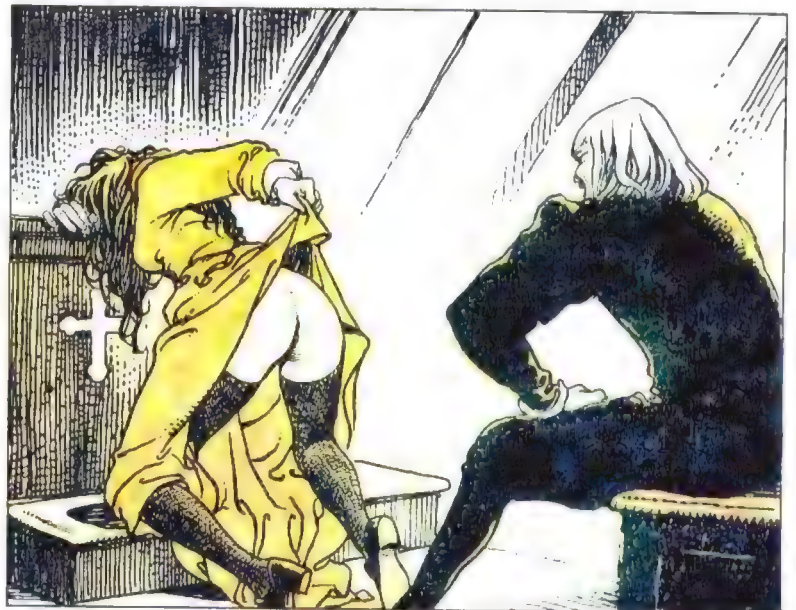
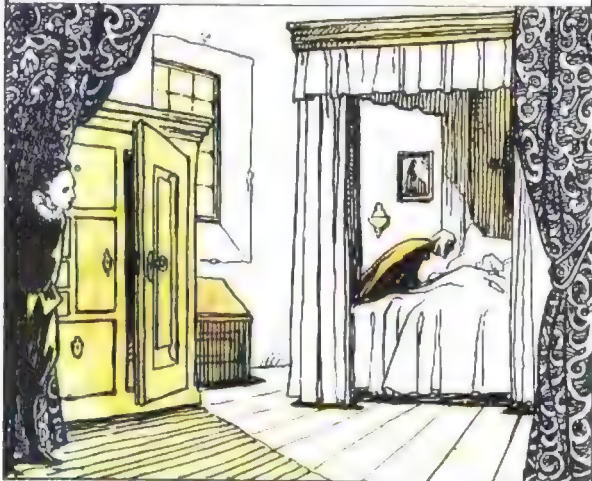


LUEGO TAMBIÉN ME CONDENARON A MÍ... POR SER SU AMIGA... AUNQUE CONMIGO FUERON MÁS MAGNANIMOS...



LES BASTO MARCAME CON EL SELLO DE LA INFAMIA: LA MARCA DE LILITH, LA PRIMERA MUJER QUE SE REBELÓ CONTRA ADÁN SEGÚN LAS ANTIGUAS ESCRITURAS BÍBLICAS. PROBABLEMENTE, AÚN TENÍA QUE SERVIR A LOS INSENSATOS CAPRICHOS DE UN PASTOR...

TAMBIÉN AL VIEJO PASTOR LE LLEGÓ LA HORA DE LA MUERTE, AUNQUE MI AMIGO COSENTINO DECÍA QUE PEREGRINO ACELERO SU MUERTE AL PROVOCARLE UN ATAQUE DE CELOS SENIL...



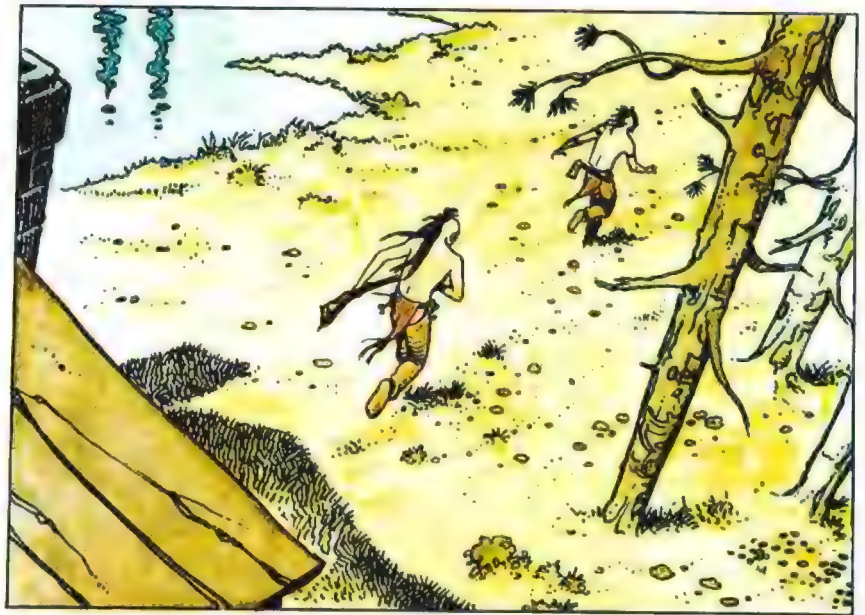
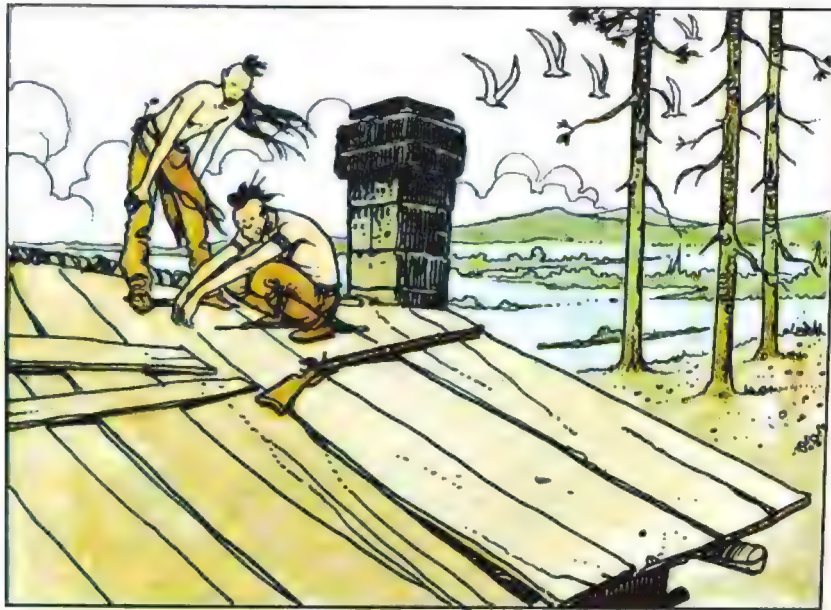




...LO QUE NO ME HIZO SU PADRE, ME LO HIZO PEREGRINO BLACK  
...HASTA QUE SE CANSÓ DE MÍ Y NACIÓ PHILLIS, QUE ES  
HIJA SUYA...







ES UNA HISTORIA HORRIBLE... Y GEREMIAH, ¿DE QUIÉN ES HIJO?



PUES A MÍ ESTA HISTORIA NO ME HA DESAGRADADO... POR EL CONTRARIO, ME HA DADO UN GUSTO...

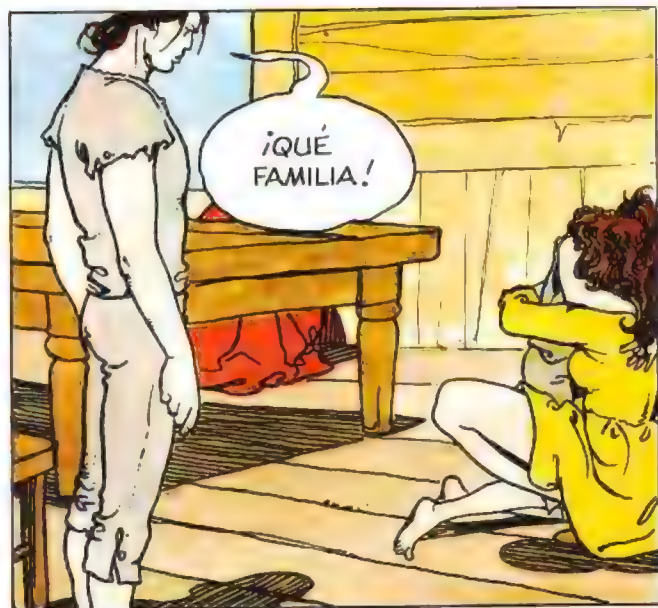
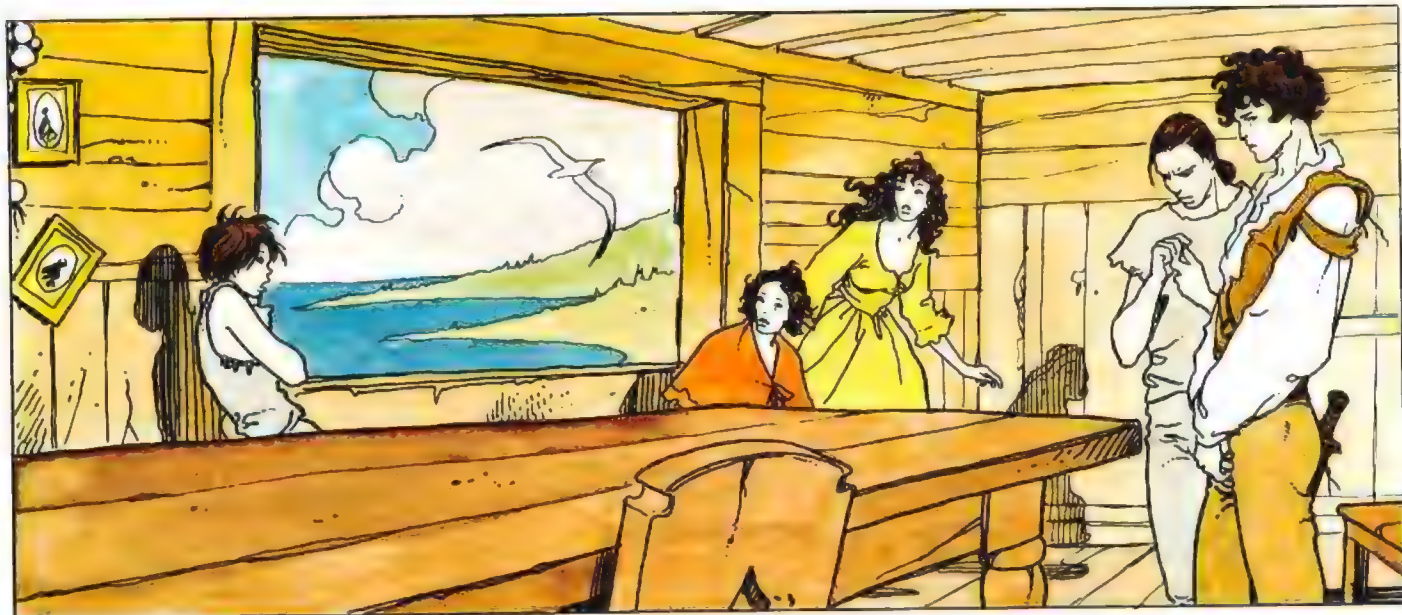












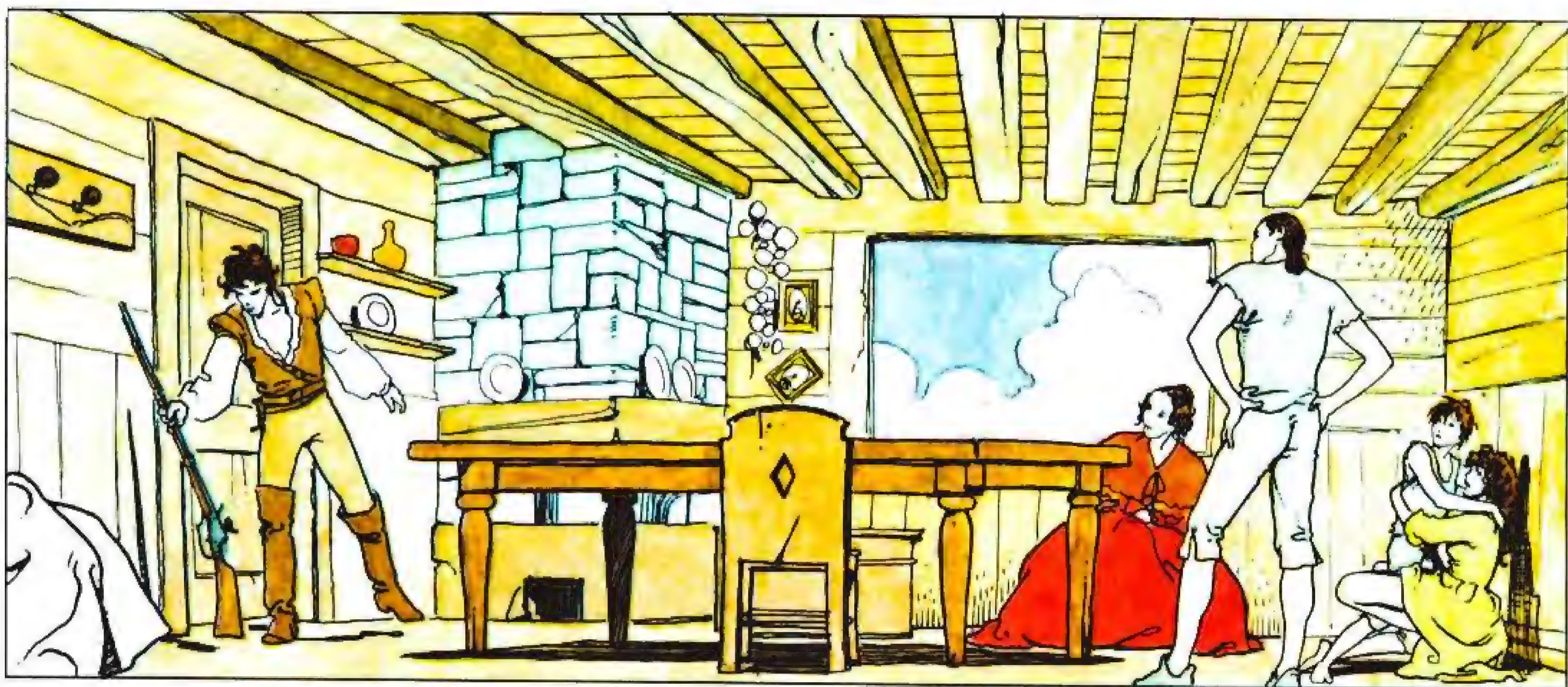


► **VERANO INDIO**  
Tutto ricominciò con  
un'estate indiana.  
Capítulo 11.º  
**HUGO PRATT-MILO**  
**MANARA.**

► Temiendo un nuevo ataque  
de los indios de Squando, los  
*Lewis* abandonan su casa para  
buscar protección en el poblado  
de New Canaan.











ES INÚTIL QUE ME MIRÉIS  
ASÍ. NO SÉ EXPLICARME,  
PERO ESA CHICA  
ME ATRAE.



ERES UN  
ESTÚPIDO, ABNER.  
NO TIENE NADA  
DE ESPECIAL.  
LE FALTA  
TEMPLE.



...ES ASUNTO  
MÍO...



¡NO! ¡ES ASUNTO DE  
TODOS! ¡NO PUEDES LAR-  
GARTE ASÍ DESPUÉS DE  
TODO EL INFIERNO QUE  
HAS PROVOCADO AL MA-  
TAR AL SOBRINO DE  
SQUANDO Y AL HOLAN-  
DÉS... NO...  
NO PUEDES  
HACERLO...



...¡NO ES JUSTO! ANTES HAS DE PENSAR EN LA FAMILIA... EN LA NUESTRA... Y LUEGO, CUANDO SE ACABE ESTA HISTORIA, PENSARÁS EN TI Y EN LA SOBRINA DEL PEREGRINO BLACK.



PERO YO...

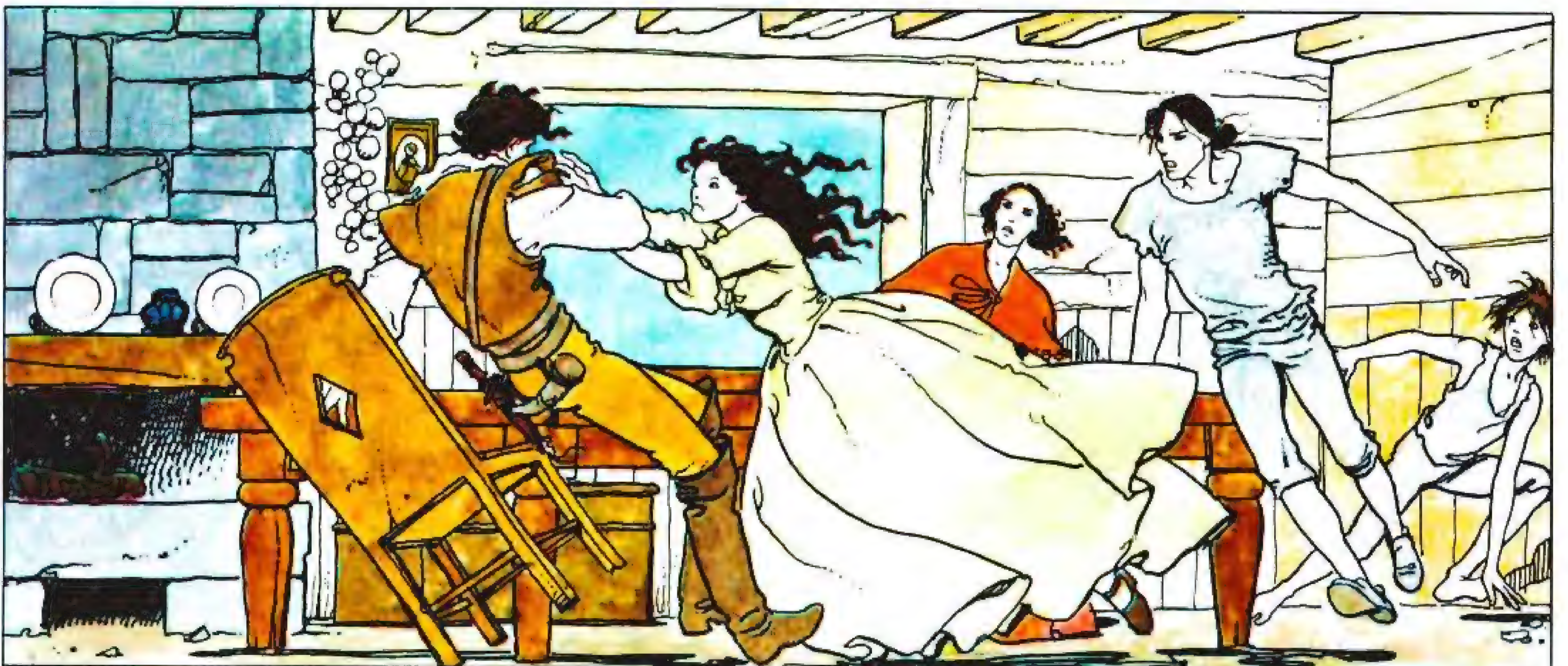
ELIJAH TIENE RAZÓN... NO PODEMOS PERMANECER AQUÍ. LA CASA YA NO ES SEGURA Y LOS INDIOS DE SQUAN-DO VOLVERÁN...



SIN TENER EN CUENTA QUE ESA CHICA PODRÍA SER PARIENTE NUESTRA... TAL VEZ HERMANA...



...PERO, ¿DESDE CUANDO TE PREOCUPA NUESTRO GRADO DE PARIENTESCO? ENTRE LAS MATAS, NUNCA TE HAS PREOCUPADO DE SI ÉRAMOS HERMANOS.



















(CONTINUARA...)



**VERANO INDIO**  
(Tutto ricominciò  
con un'estate  
indiana.)

**Capítulo 12.**  
**HUGO PRAT-MILO**  
**MANARA**

► Tras el ataque de los indios y la feliz intervención del capitán *Brewster* con tropas del fuerte, los *Lewis* se quedan solos. *Abner* decide marcharse en busca de la sobrina del reverendo *Black*. *Phillis* saca a relucir sus amores con indios y blancos, escandalizando a *Elijah*.

Entretanto, en los alrededores de la casa, los indios de Squando queman los campos como venganza...







¿POR QUÉ  
INCENDIAMOS SU  
CAMPO DE  
TRIGO?



...¡PORQUE HEMOS  
DE VENGARNOS! NO  
TENGO NADA CONTRA  
LOS LEWIS... PERO HE-  
MOS DE HACERLO.



ADEMÁS,  
ES UNA MANERA DE OBLI-  
GARLOS A IRSE ANTES DE QUE  
VUELVAN LOS OTROS... NO QUIERO  
QUE MATEN A PHILLIS NI A ELI-  
JAH... DE ABNER NO SÉ QUÉ  
PENSAR... SIEMPRE HA  
ESTADO LOCO...



...Y LOS LOCOS SON  
SAGRADOS PORQUE  
SUEÑAN CON LOS OJOS  
ABIERTOS.

ESO  
ME PARECE  
UNA TONTE-  
RÍA.



SÍ, TIENES RAZÓN, ES  
UNA TONTERÍA, PERO  
HEMOS DE FINGIR  
QUE ES ALGO  
SERIO...

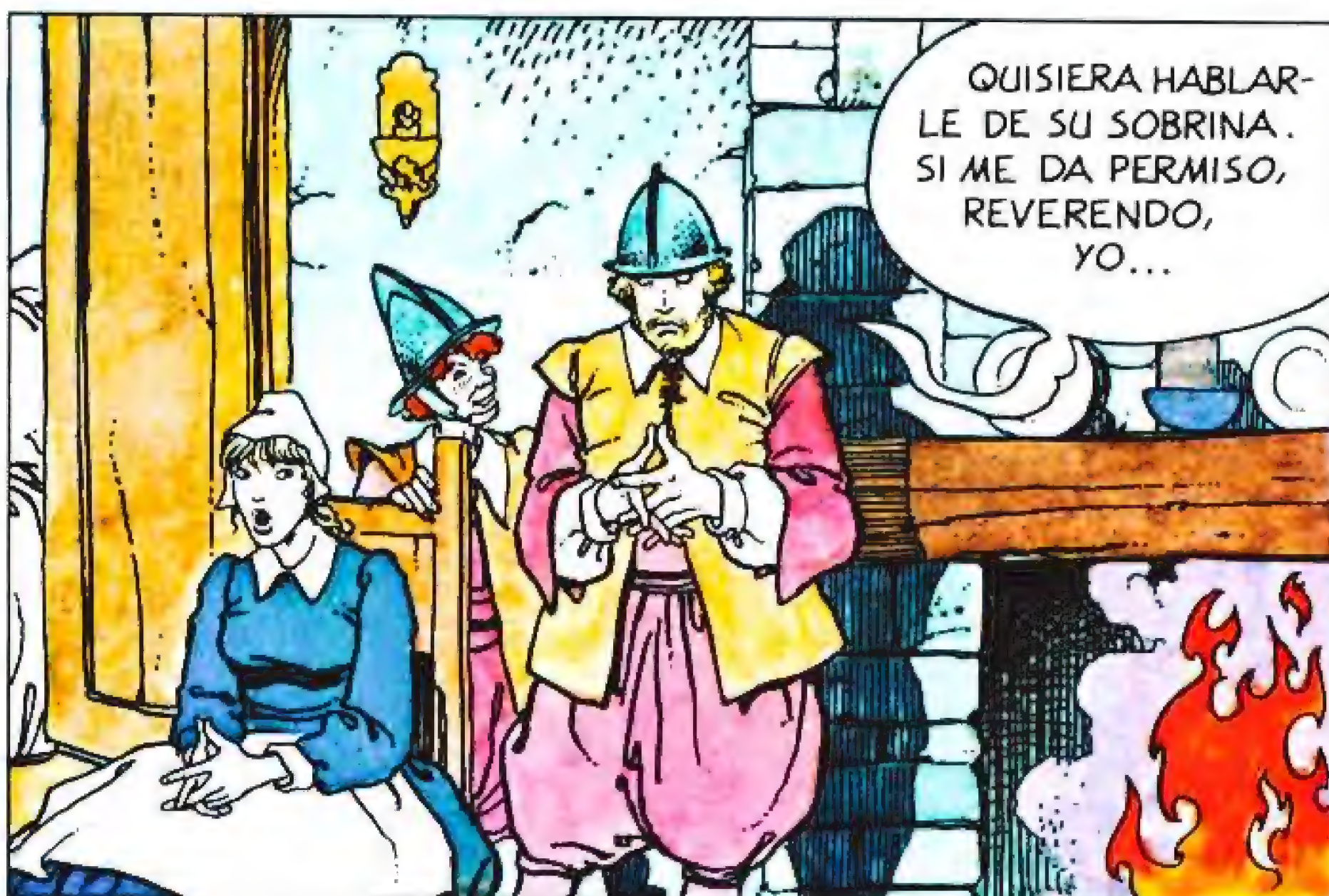


...ES UNA ANTIGUA  
TRADICIÓN INDIA:  
RESPECTAR LAS  
TONTERÍAS.

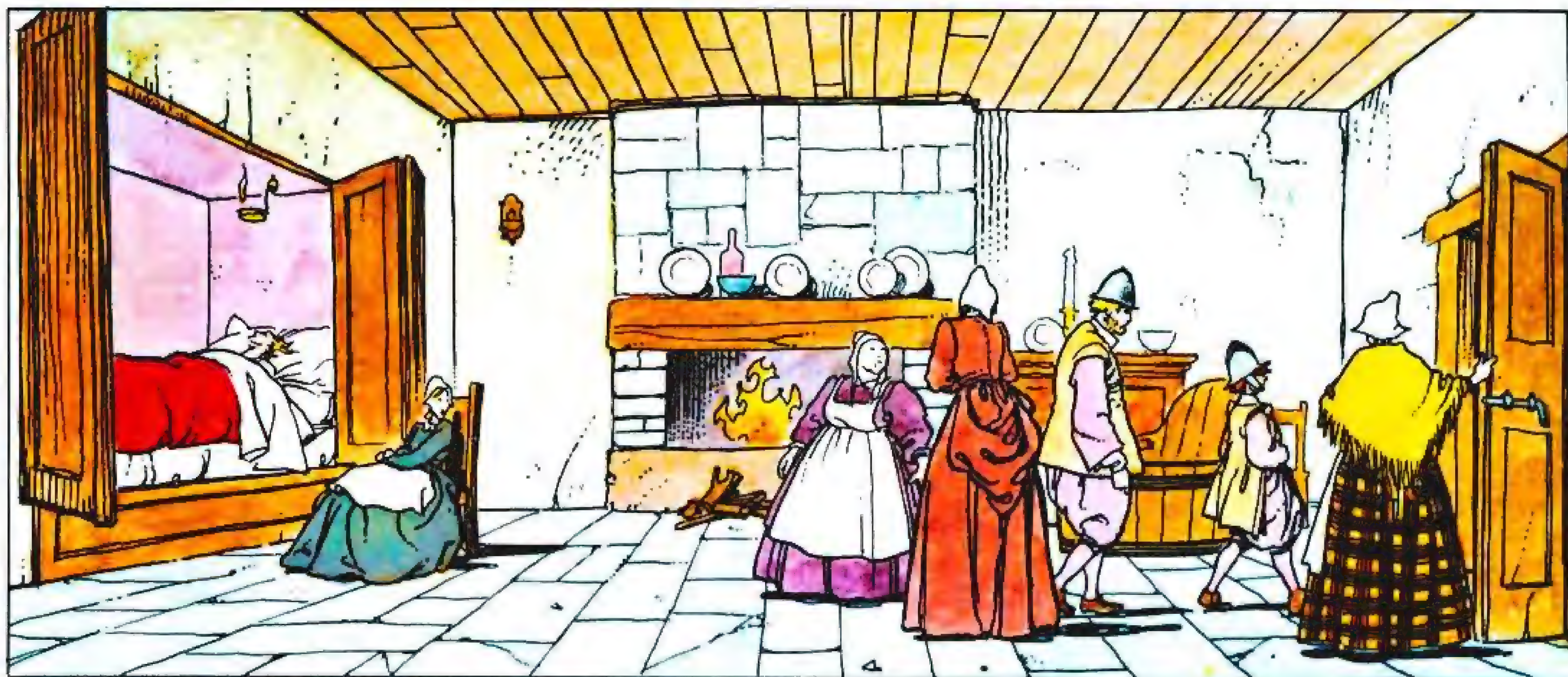




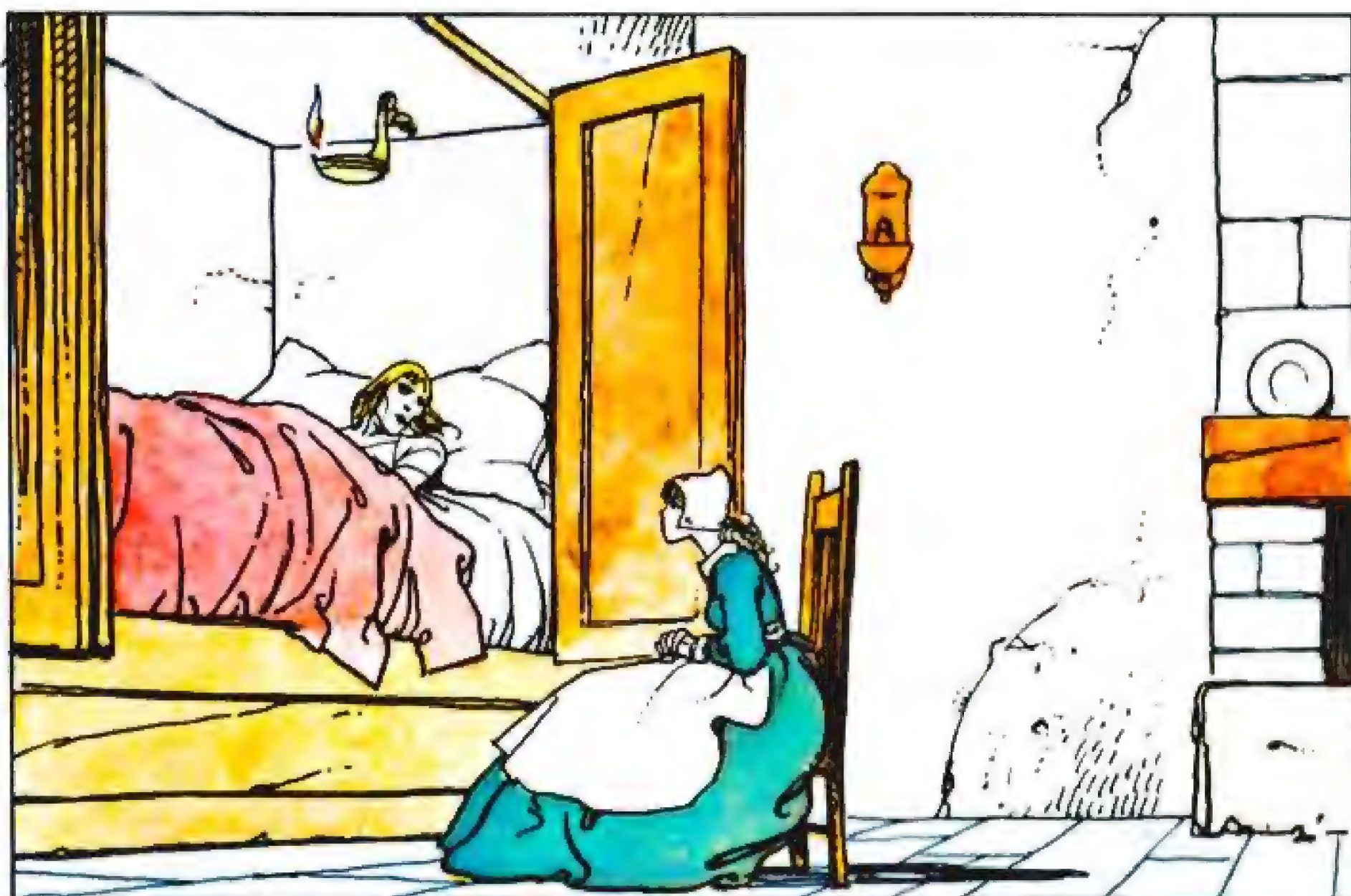




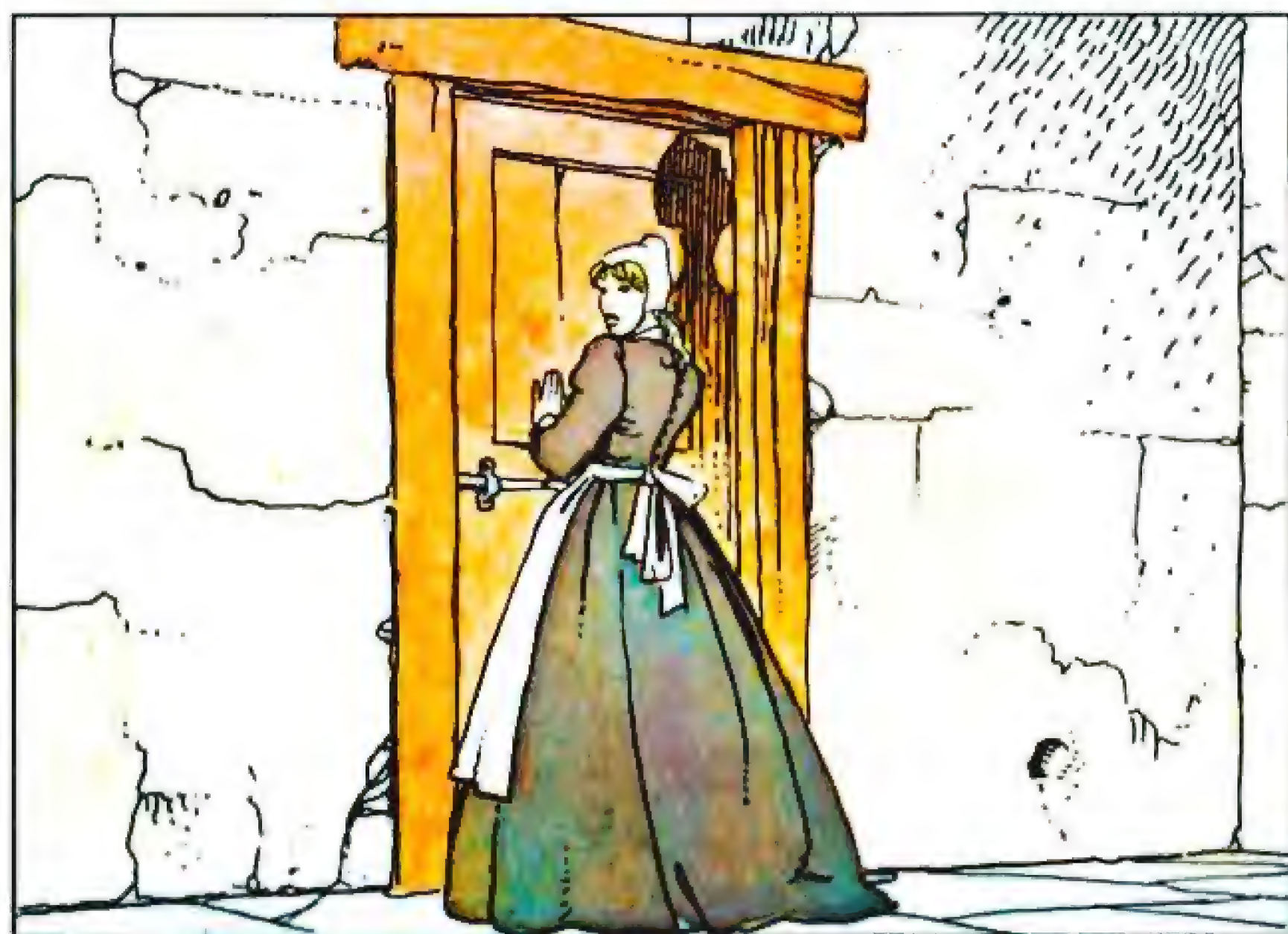




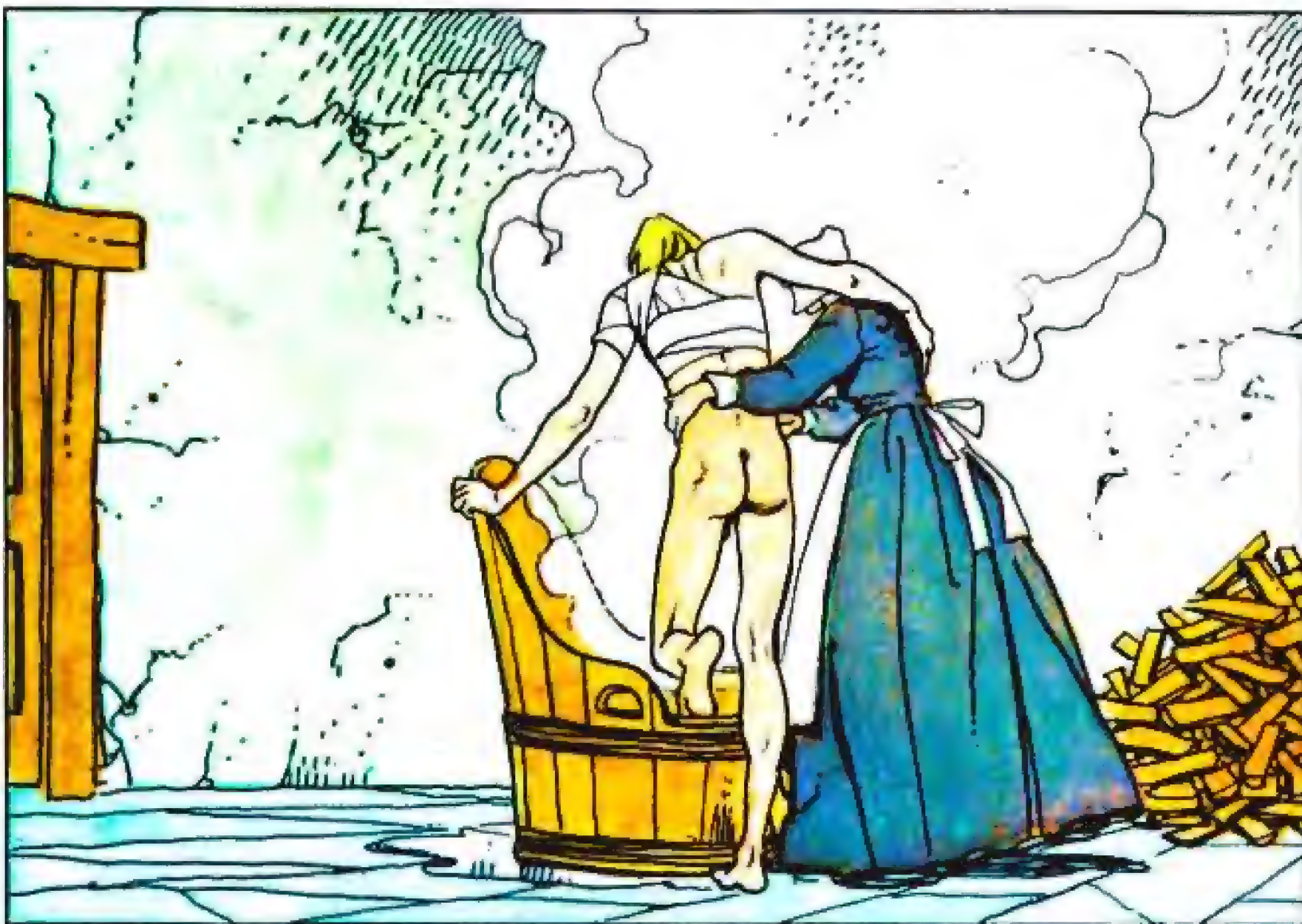
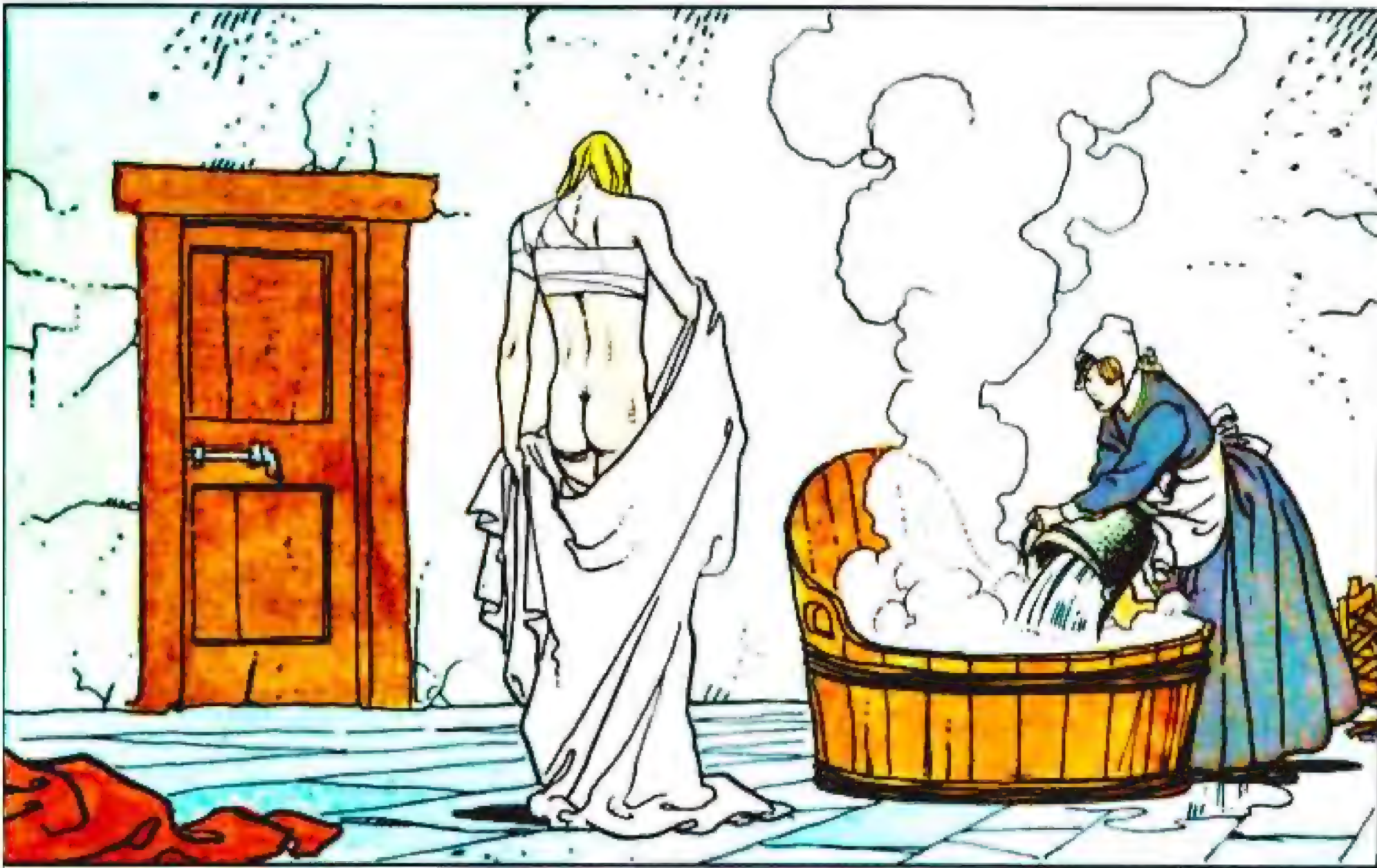
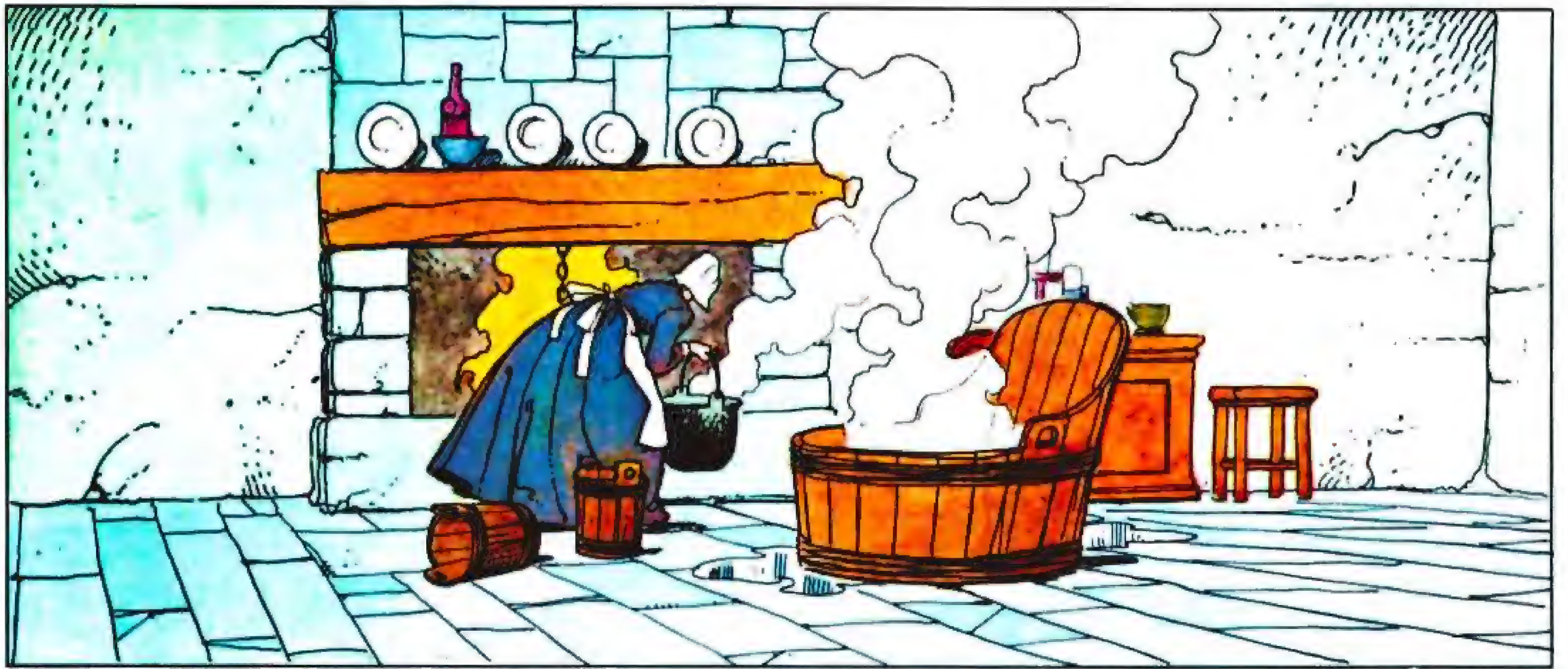




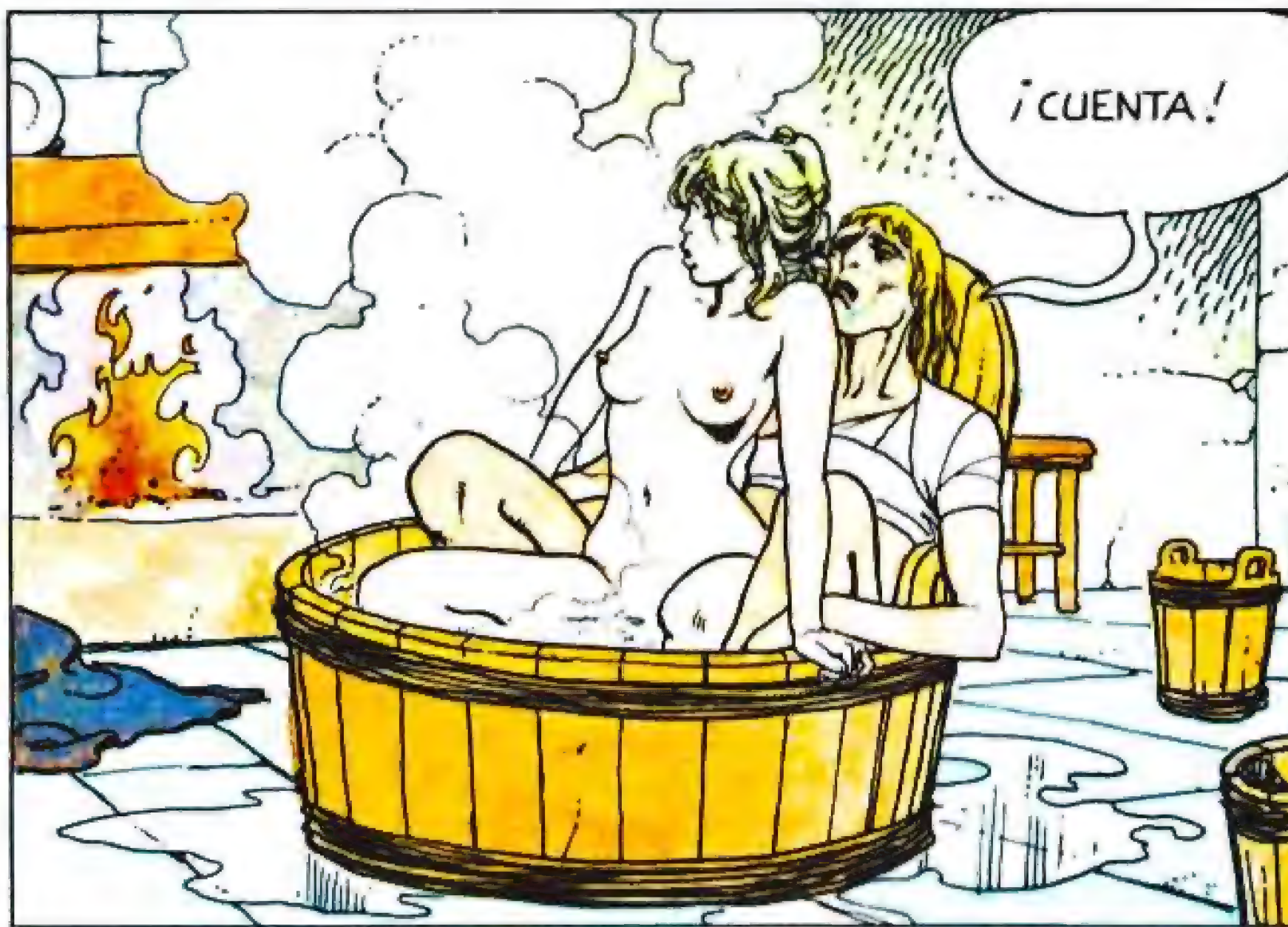












(CONTINUARA...)



**VERANO INDIO**  
(Tutto ricominciò  
con un'estate  
indiana.)

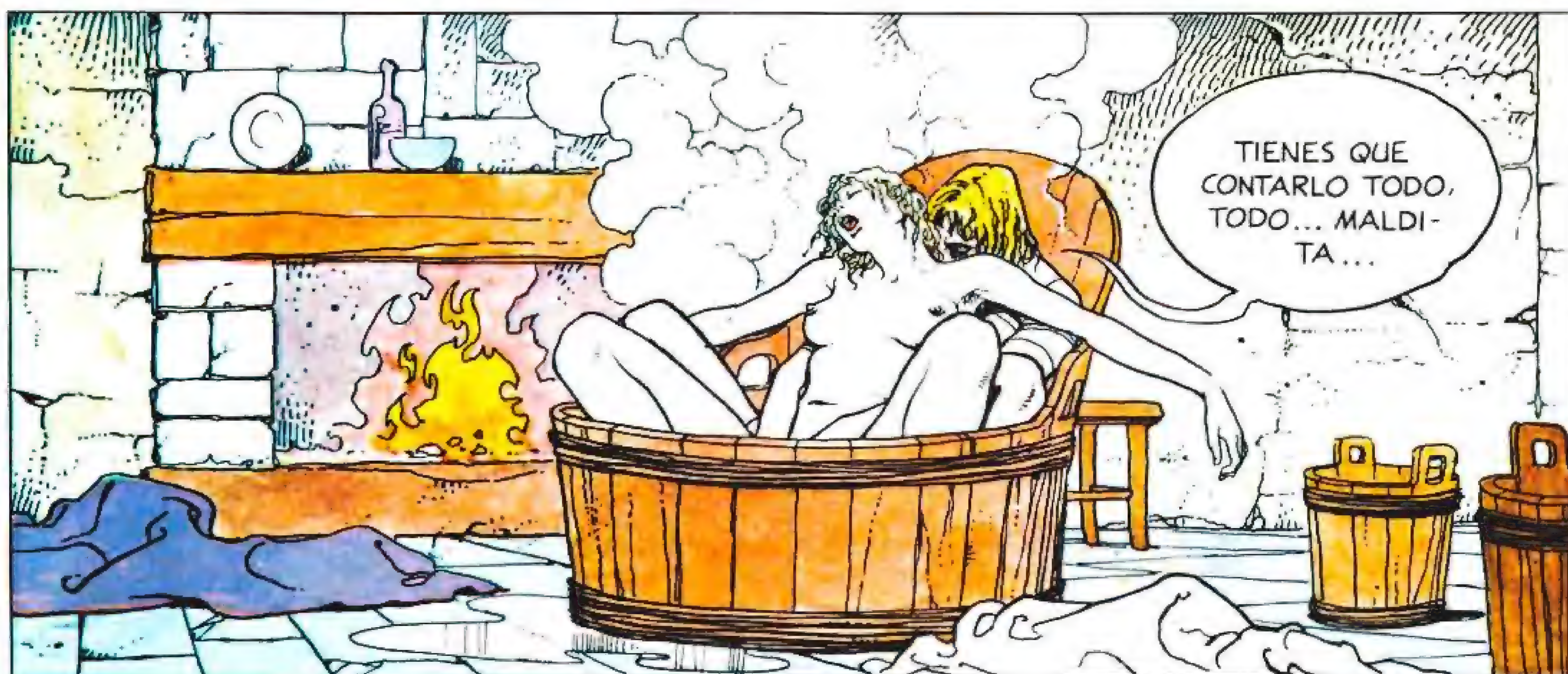
**capítulo 13.**

**HUGO PRATT -  
MILO MANARA**

► Cuando los indios queman los campos, poniendo en peligro la casa de los *Lewis*, éstos se ven obligados a abandonarla, retirándose hacia el poblado de New Canaan. Mientras, en el fuerte, el *Reverendo Black*, ayudado por su sobrina, cura sus heridas en una tina de agua caliente. A continuación, el *Reverendo* insta a *Shevah* a que se desnude y venga a compartir el barreño con él... ◀



















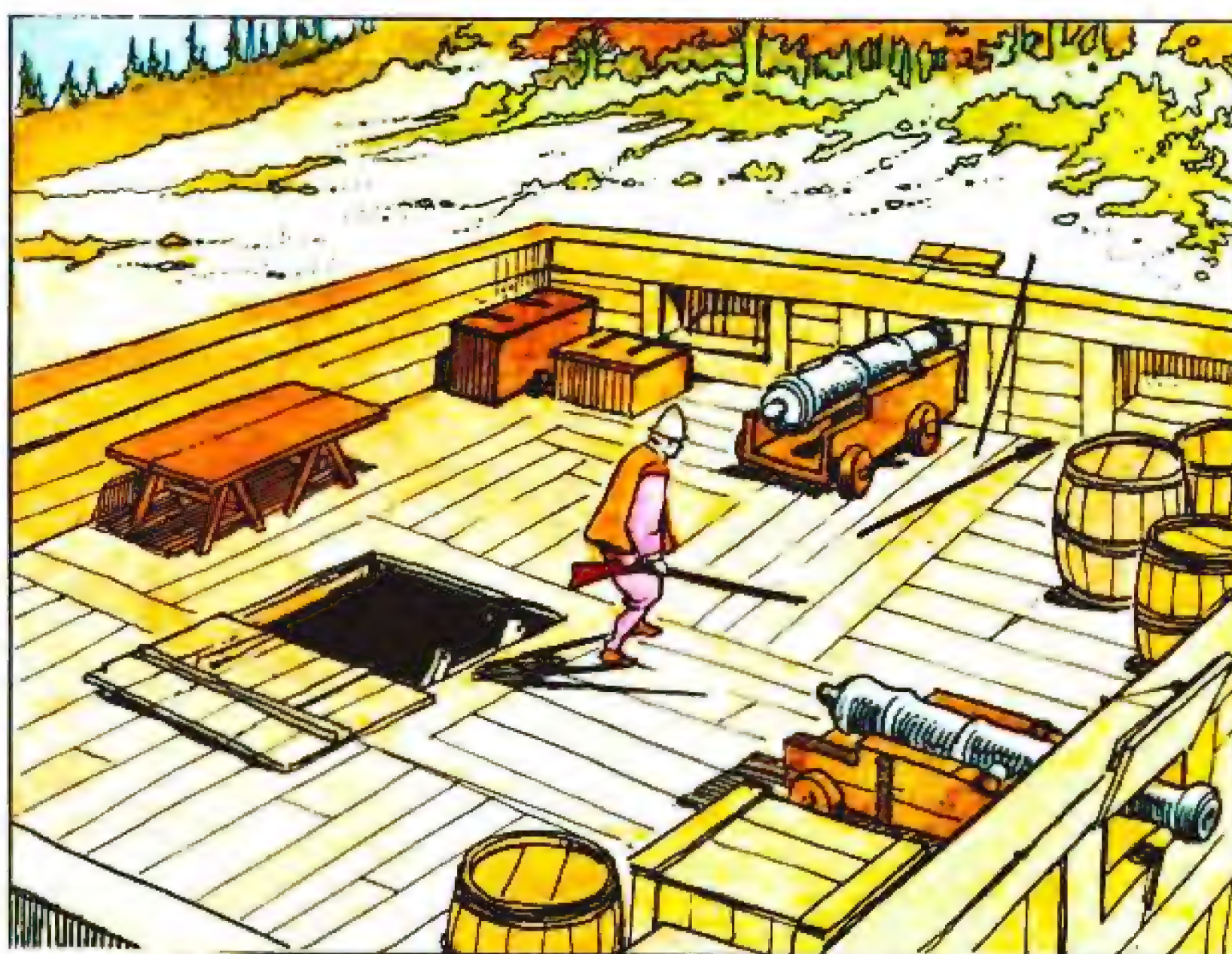












**K  
R  
A  
K**



(CONTINUARA...)



# VERANO INDIO

«Tutto ricominciò con un'estate indiana».

Capítulo 14.º

HUGO PRATT-MILO MANARA

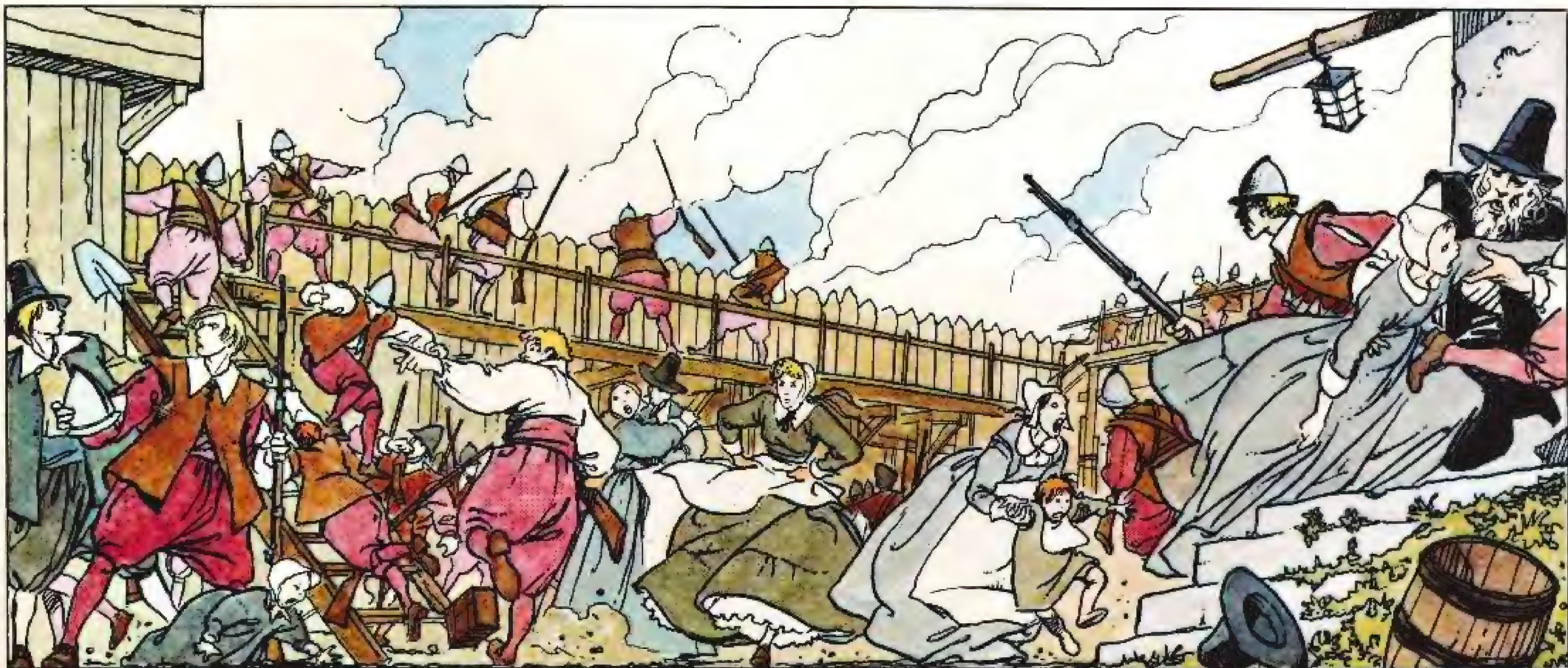
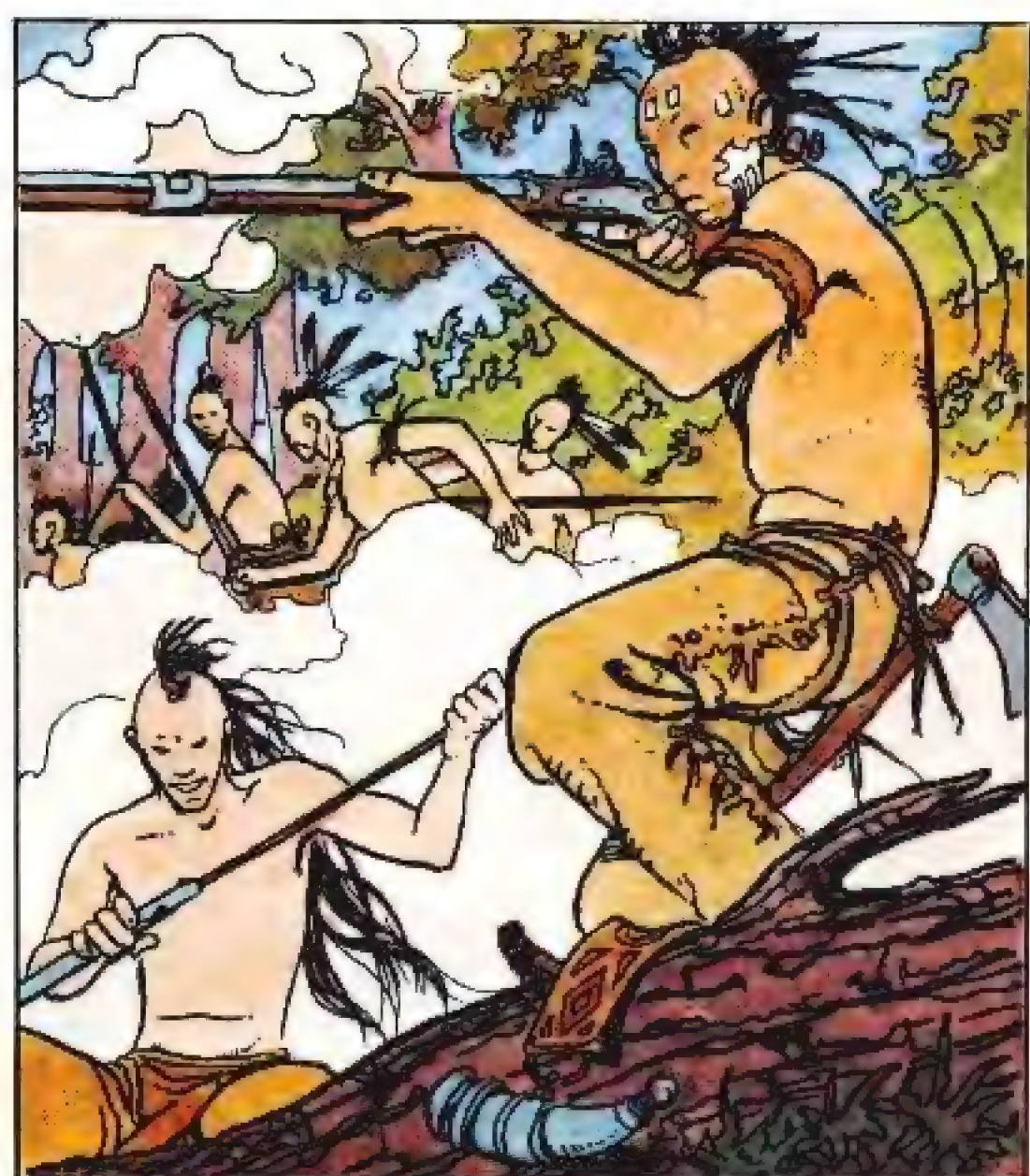
▼ El drama familiar estalla en casa de los *Lewis*. *Phillis* escandaliza a *Elijah* con la detallada relación de sus prolíficos amores incestuosos. Entretanto, los indios queman los campos que rodean la casa, obligando a toda la familia a huir al poblado de New Canaan.

Una vez allí, *Abner* intenta descubrir el paradero de la sobrina del siniestro reverendo *Black*. Lo que él no sabe es que la relación entre tío y sobrina es algo más que familiar. Y mientras se desatan las pasiones humanas relacionadas con el amor, un nuevo drama está a punto de estallar.

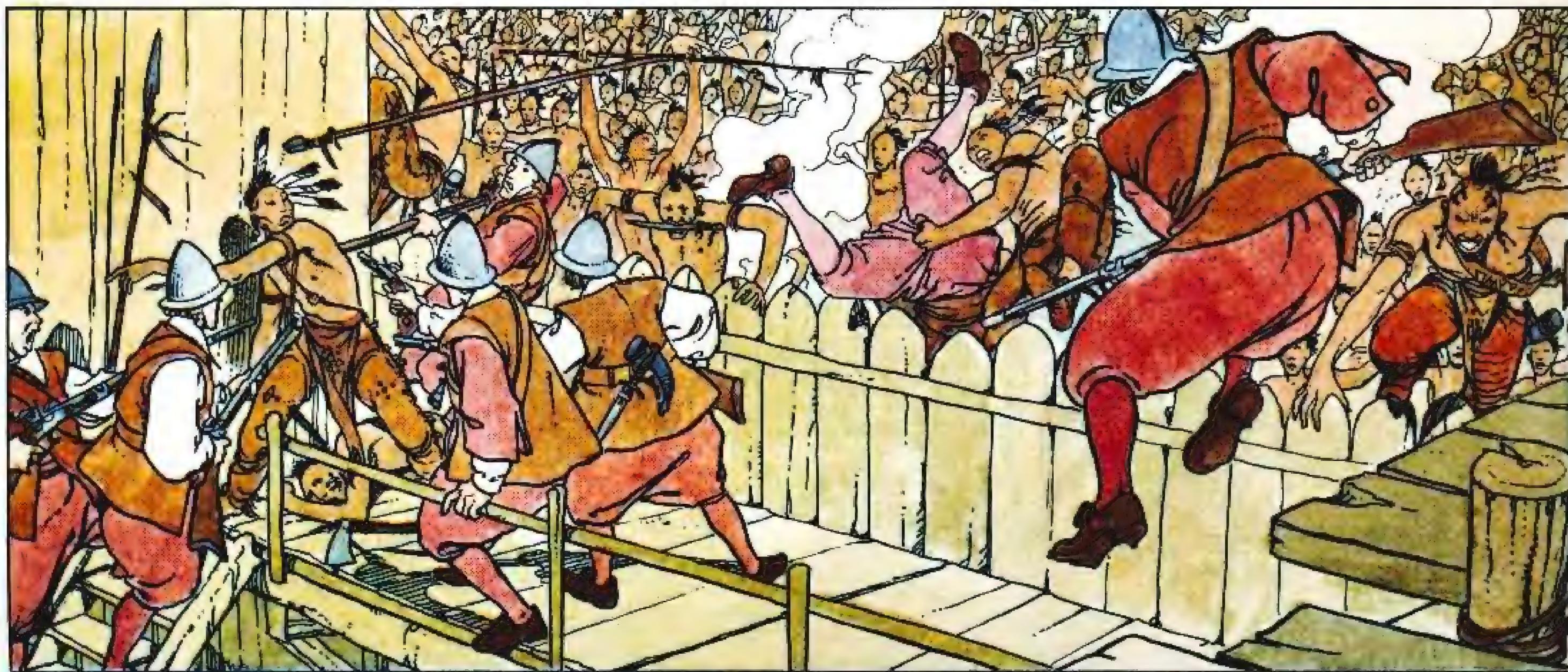
Los indios inician un fiero asalto a New Canaan... ▼







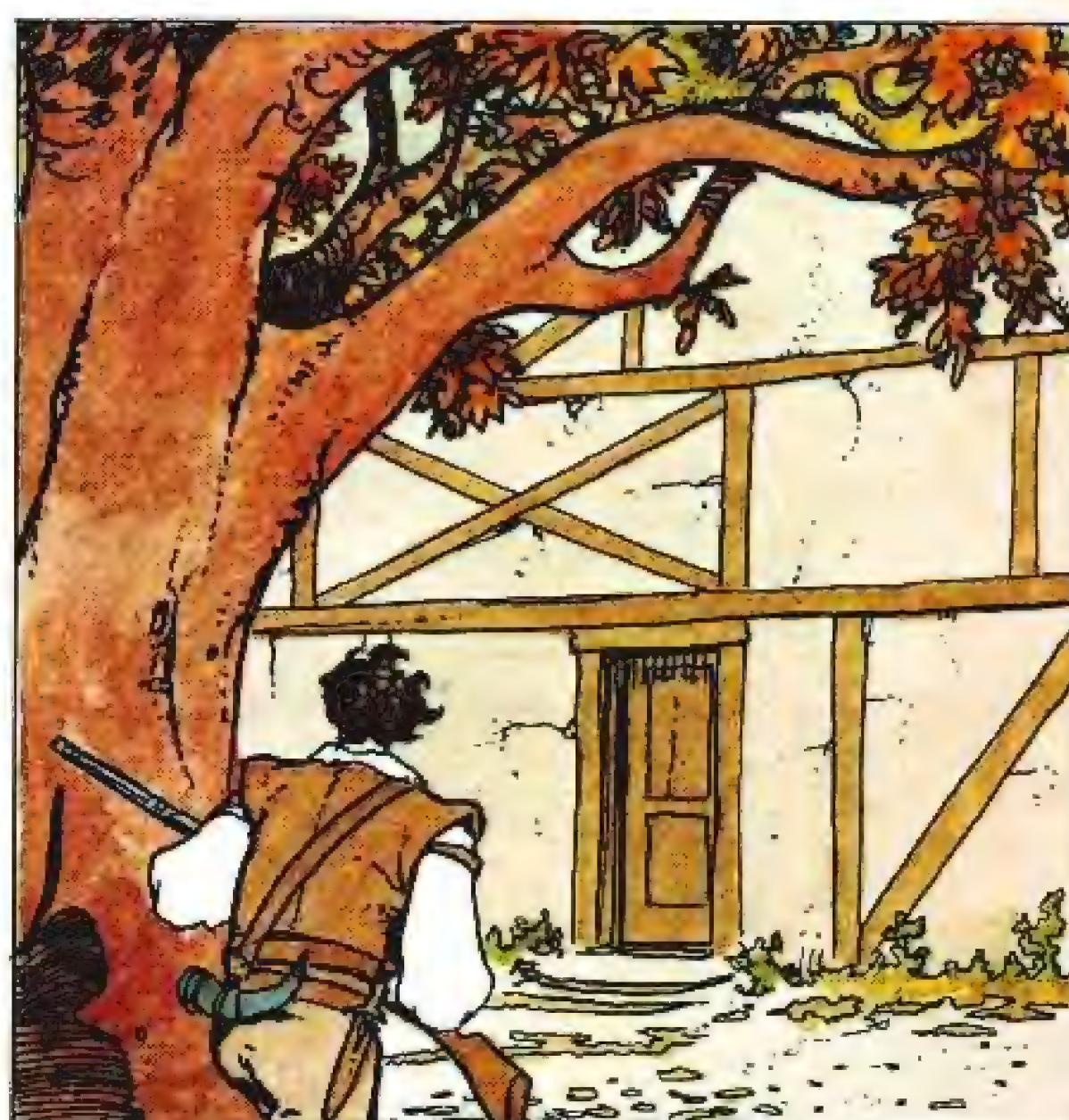
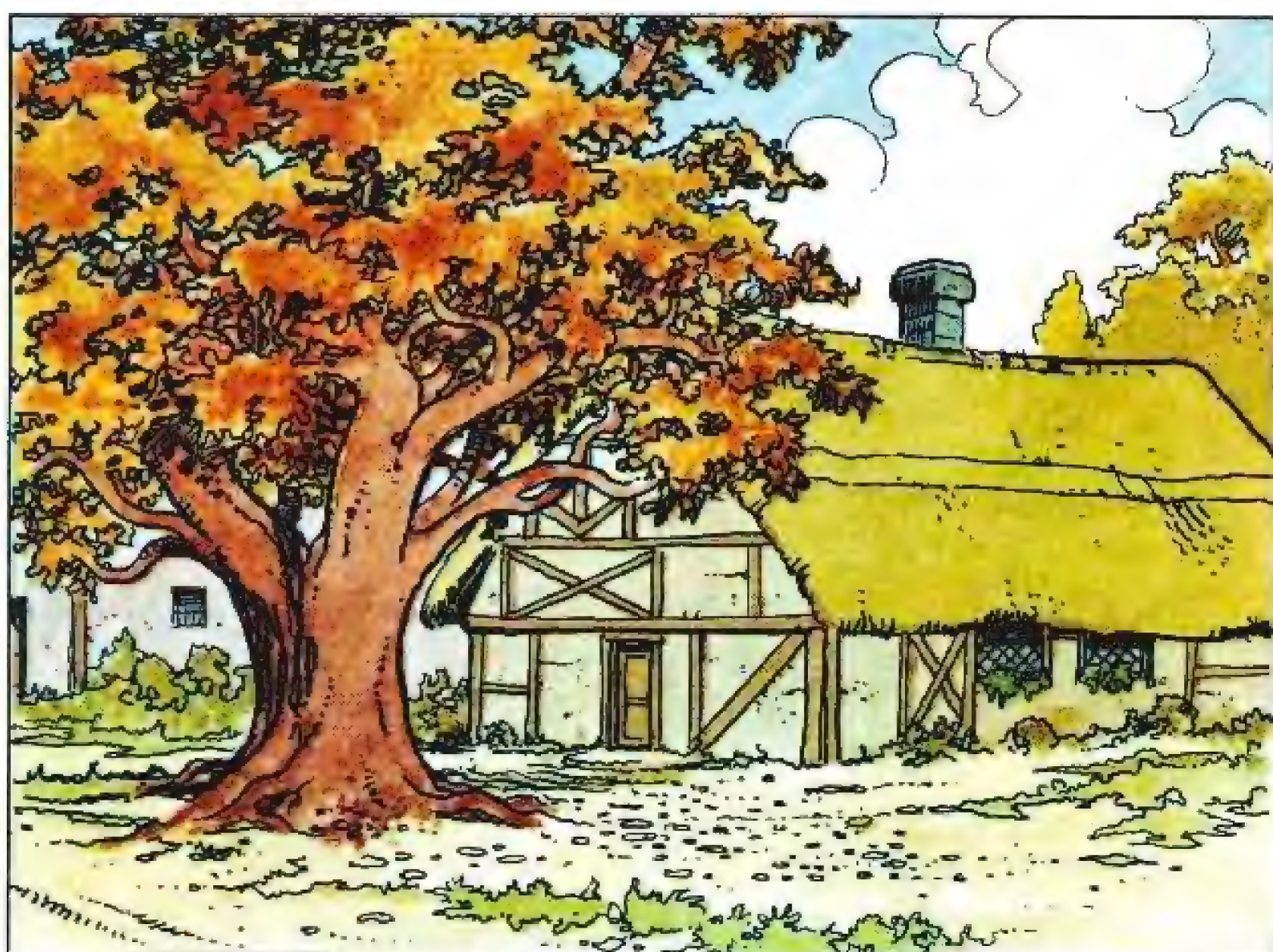












(CONTINUARA...)



# VERANO INDIO

«Tutto ricominciò  
con un'estate  
indiana».

Capítulo 15.º

HUGO PRATT  
MILO MANARA

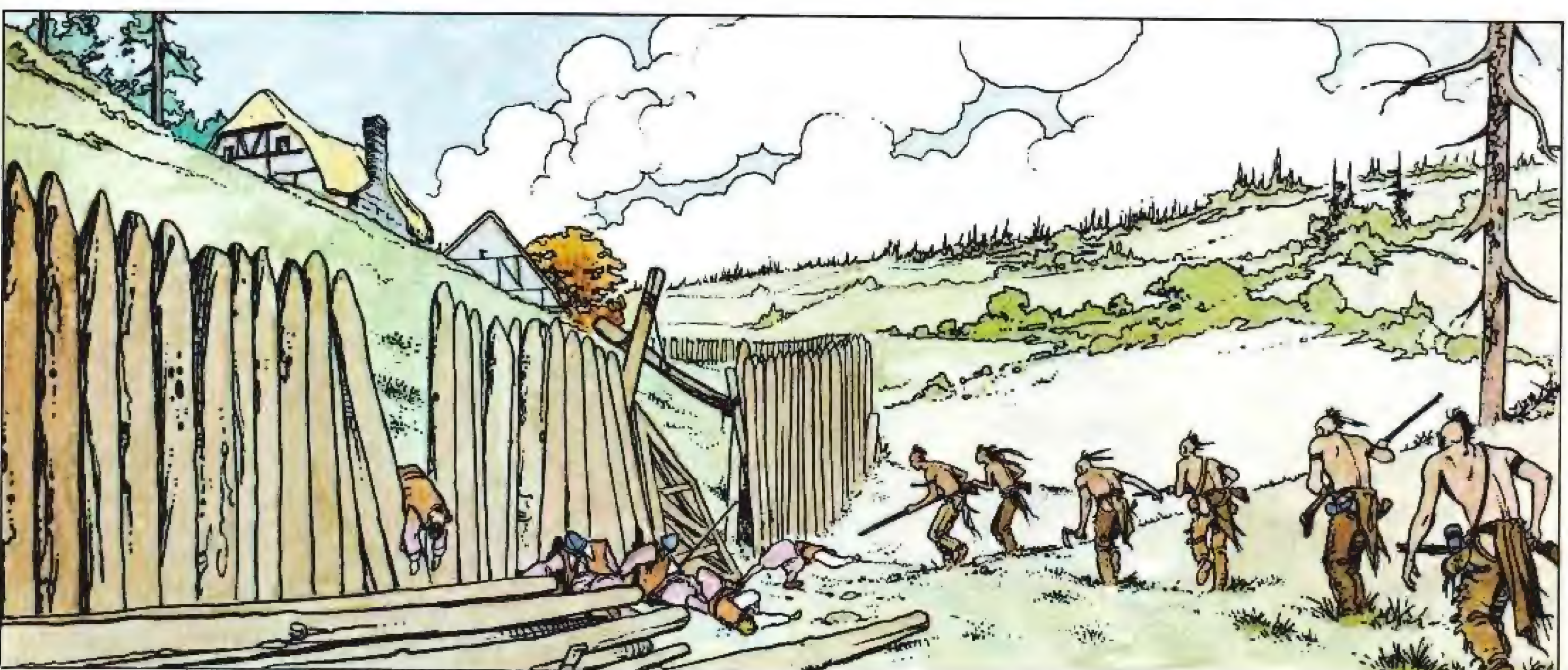


► Tras el descalabro familiar de los *Lewis* que provoca la viboresca lengua de *Phillis*, éstos se ven obligados a huir al poblado de New Canaan, ya que los indios les queman los campos y la casa.

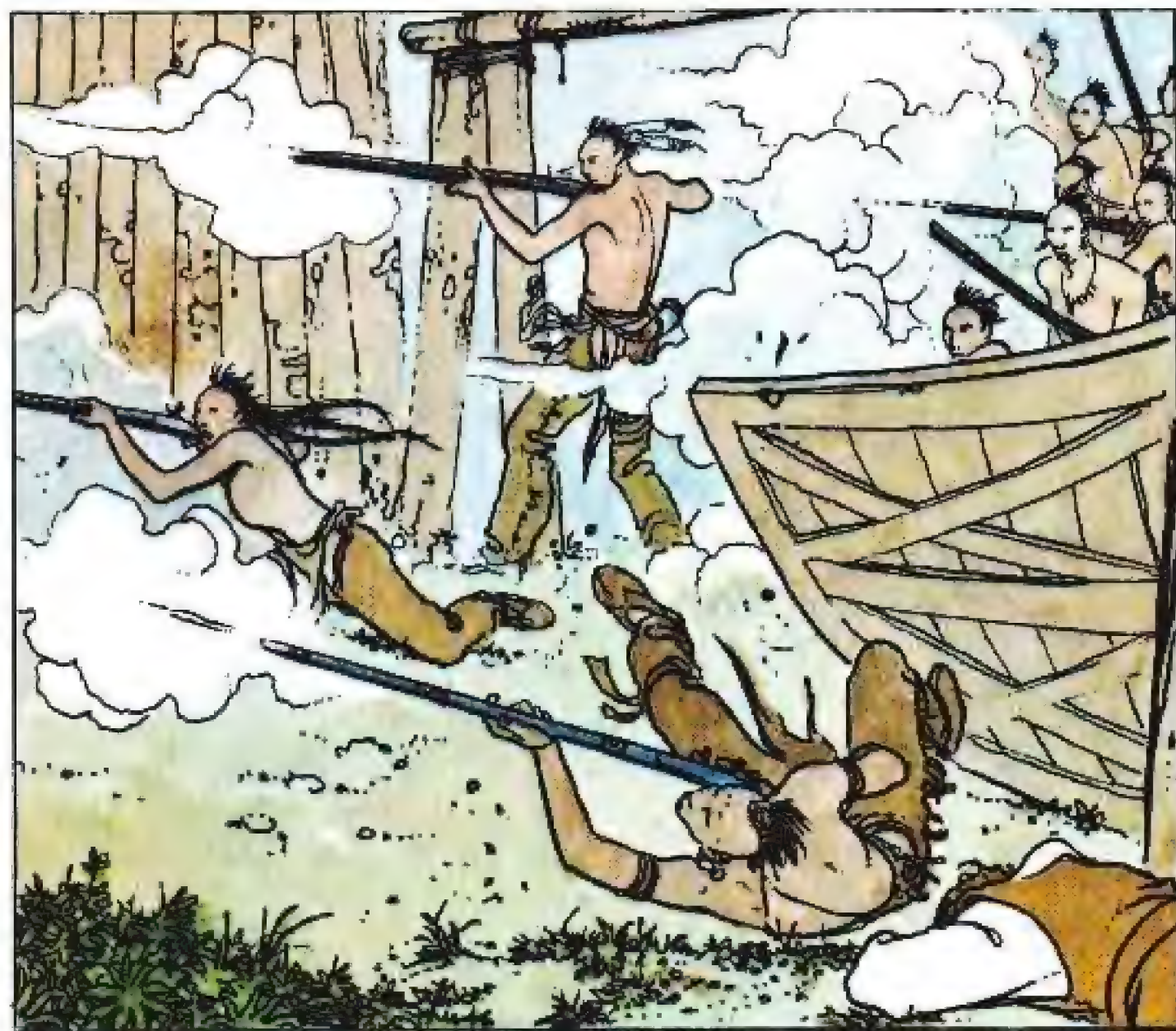
Mientras *Abner* intenta descubrir, de momento en vano, el paradero de la sobrina del reverendo *Black*, los indios lanzan un tumultuoso y salvaje ataque al poblado, cogiendo desprevenida a la guarnición. Pero *Abner* no se resigna. Hasta que no encuentre a la muchacha no se dará por vencido... ◄



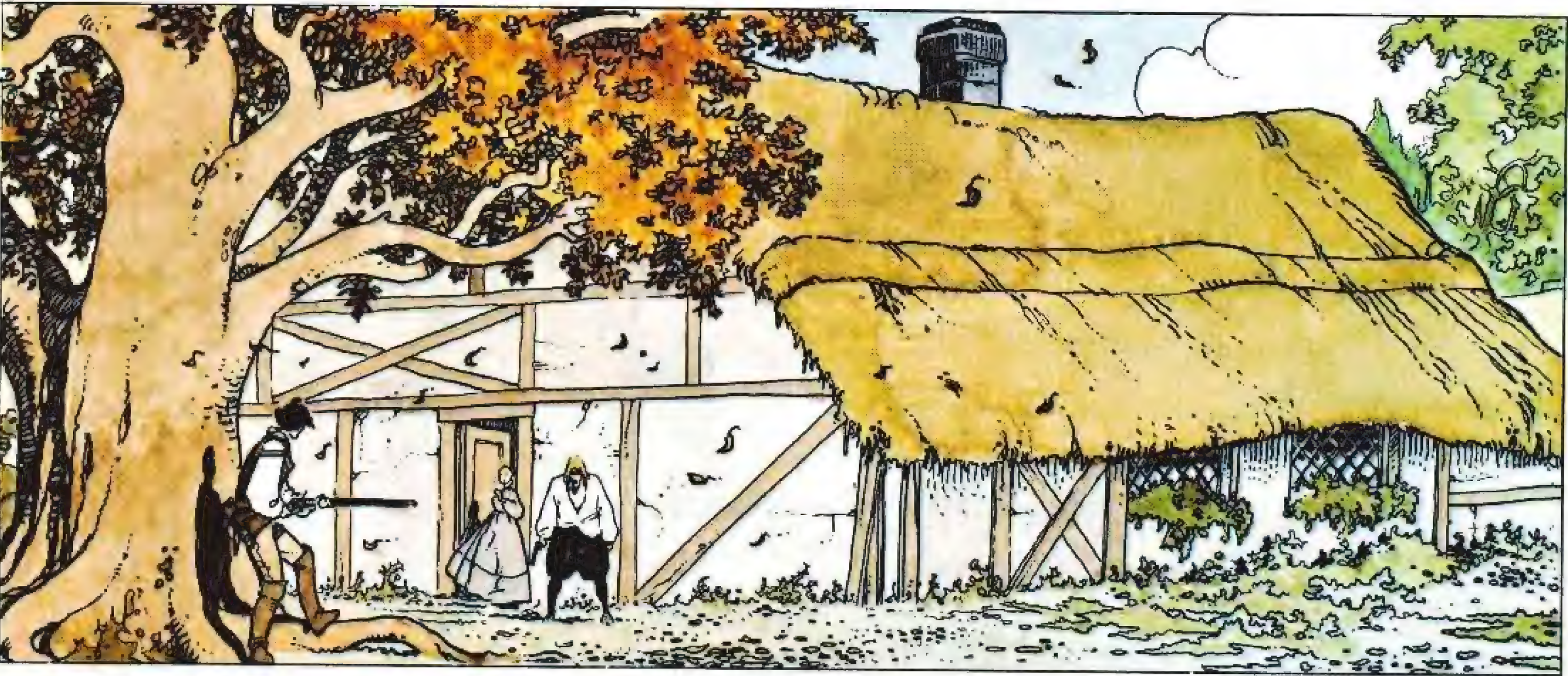




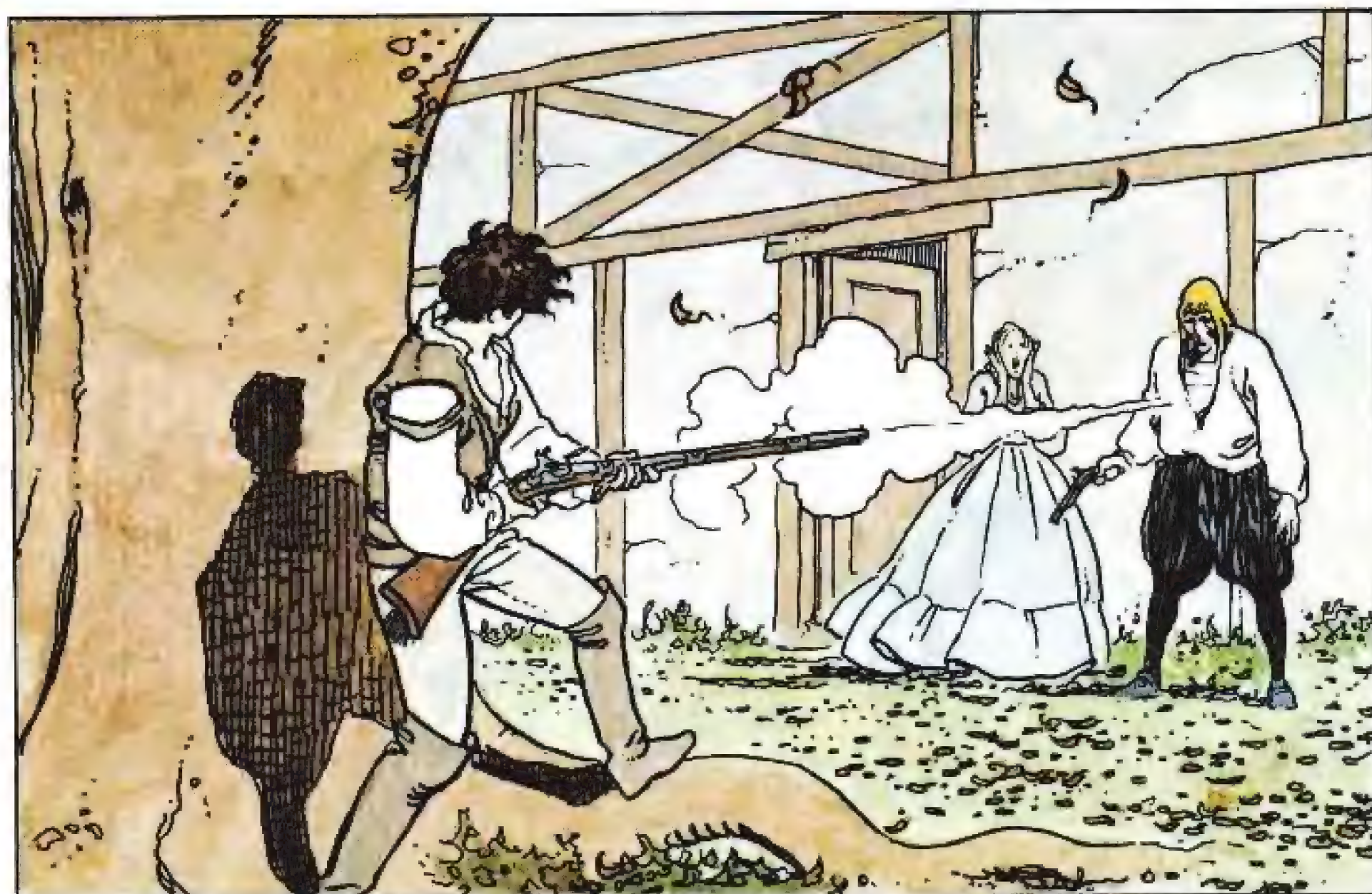
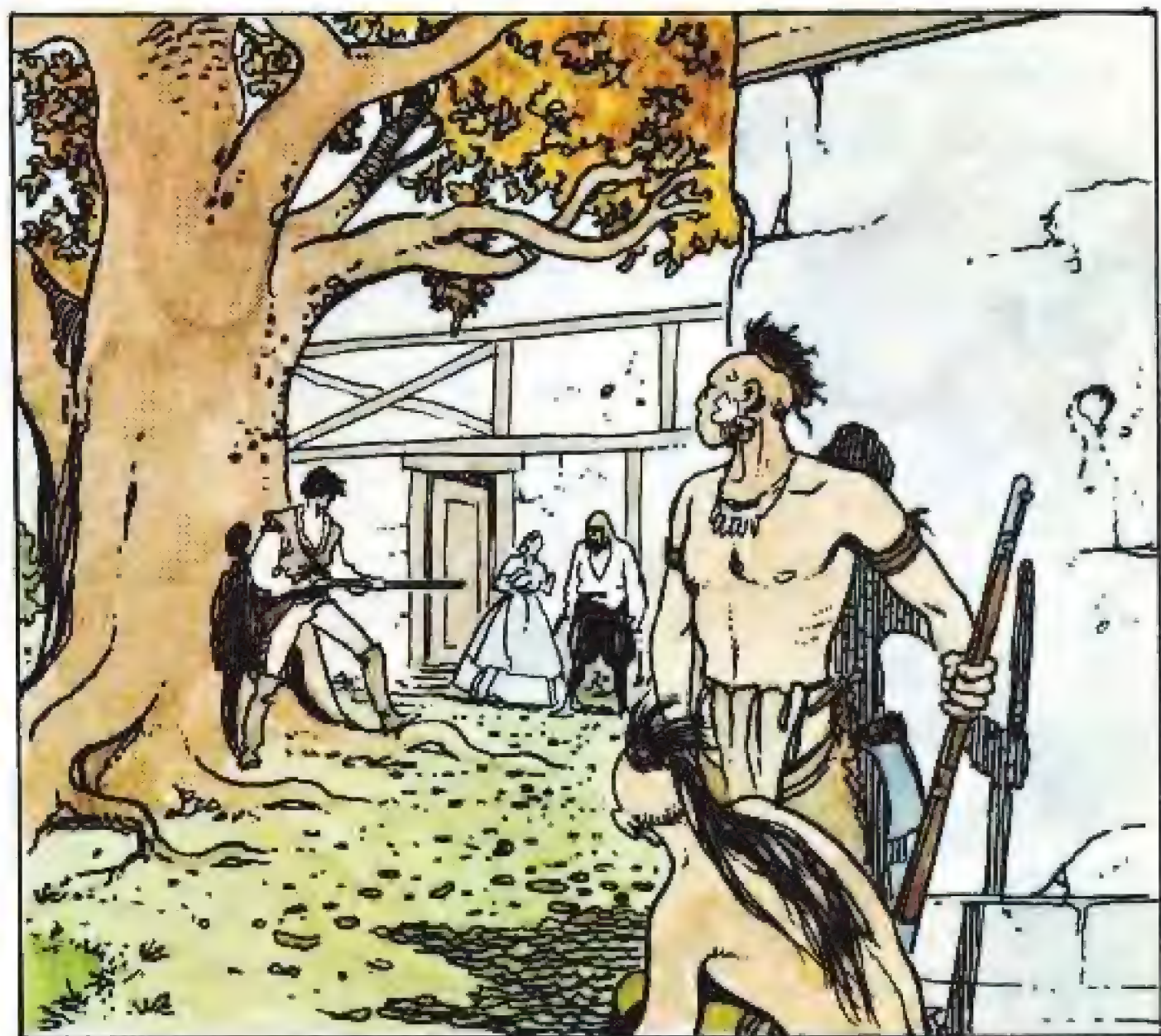




























(CONTINUARÁ...)



# VERANO INDIO

«Tutto ricominciò  
con un'estate  
indiana».

Capítulo 16.º

HUGO PRATT  
MILO MANARA

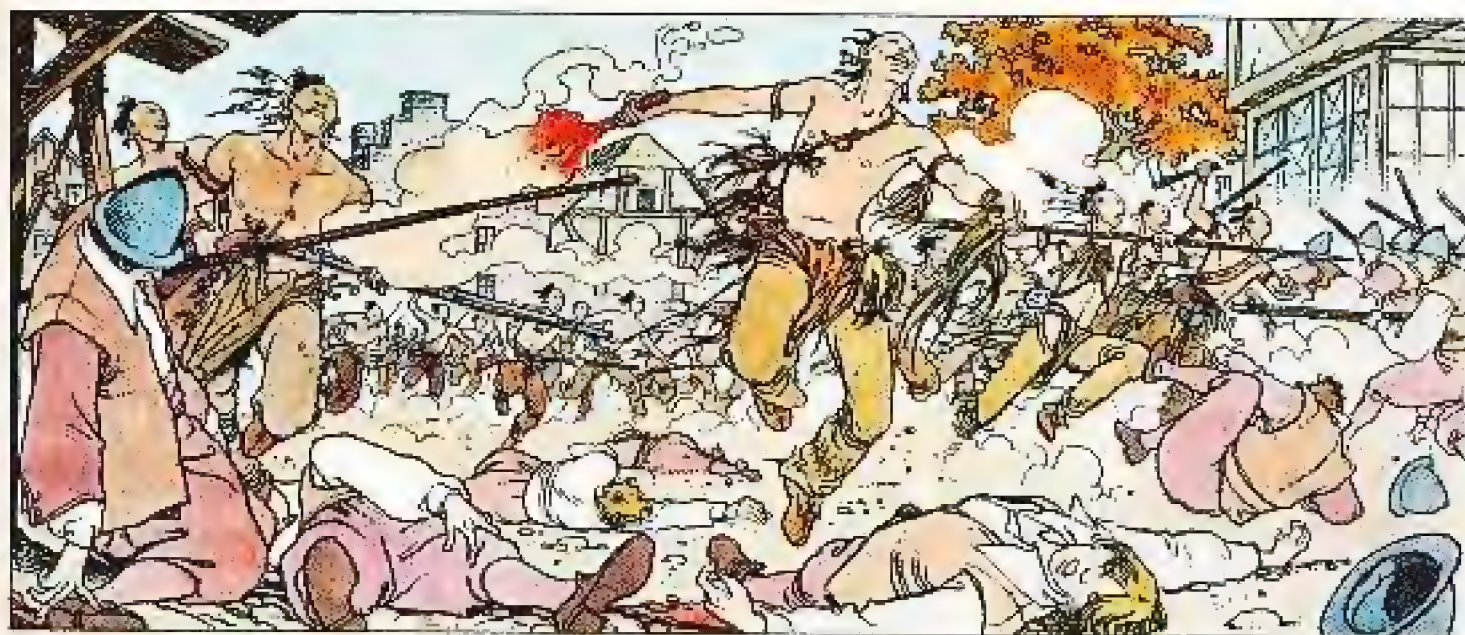


► Tras el descalabro familiar de los Lewis que provoca la viboresca lengua de *Phillis*, éstos se ven obligados a huir al poblado de New Canaan, ya que los indios les queman los campos y la casa.

Mientras Abner intenta descubrir, de momento en vano, el paradero de la sobrina del reverendo Black, los indios lanzan un tumultuoso y salvaje ataque al poblado, cogiendo desprevenida a la guarnición. Pero Abner no se resigna. Hasta que no encuentre a la muchacha no se dará por vencido... ◀



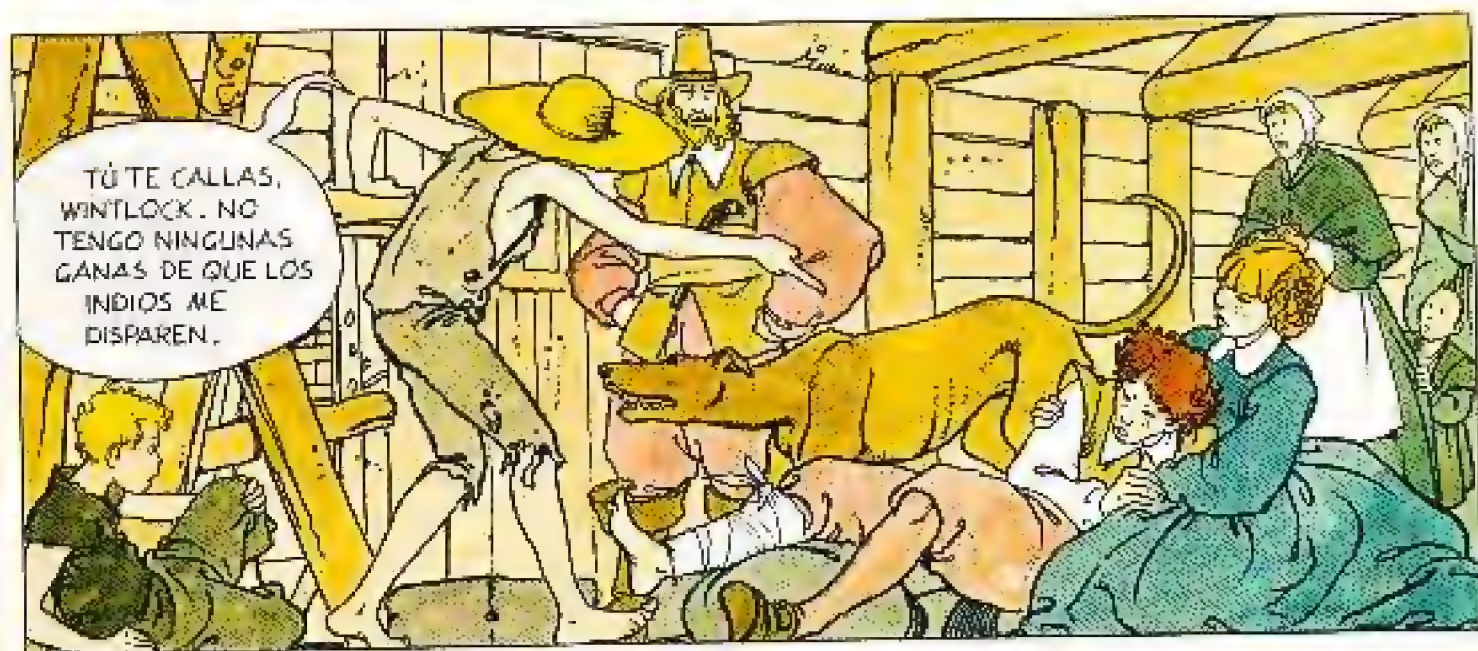








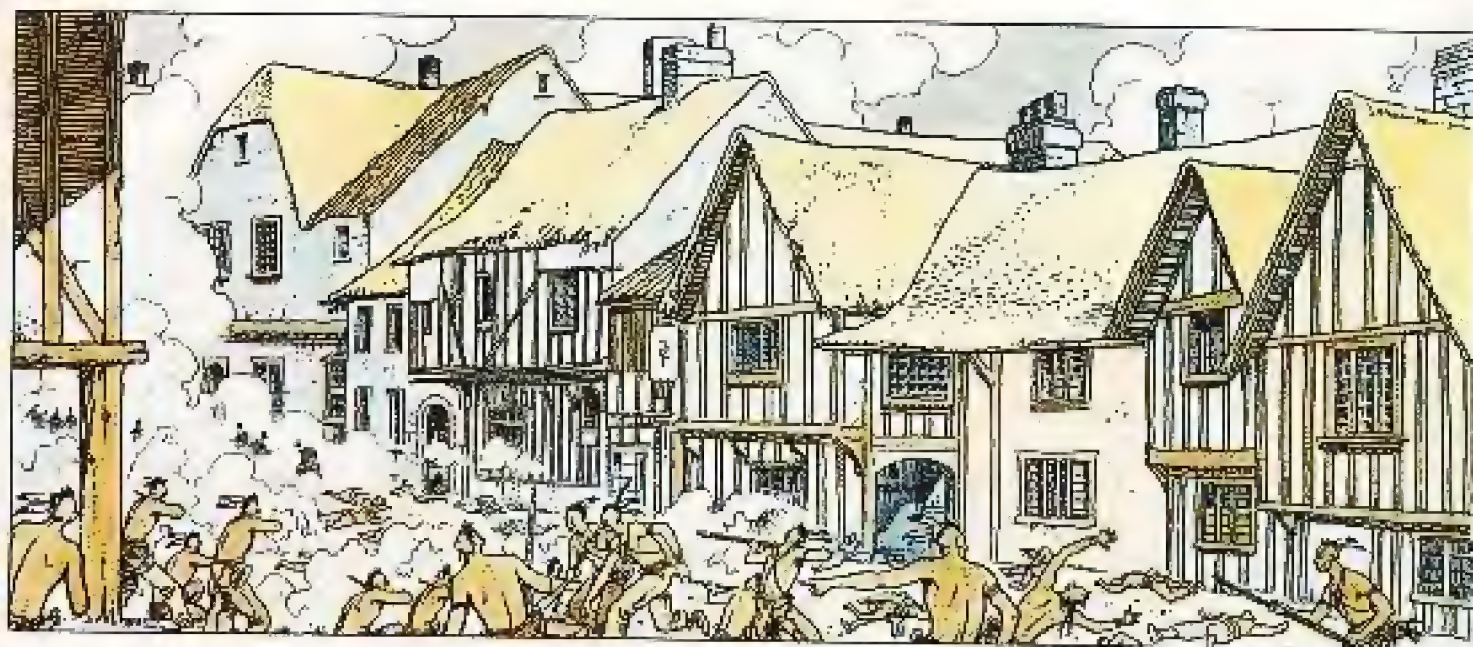


















# VERANO INDIO

«Tutto ricominciò  
con un'estate  
indiana».

Capítulo 17.

HUGO PRATT  
MILO MANARA



► Gracias a la magnanimidad de su amigo piel roja, *Abner* y la sobrina del Reverendo *Black* consiguen huir con vida del fuerte. Pero los que todavía están dentro lo tienen muy mal. Los indios se están apoderando por momentos del terreno, acabando con todos los colonos que se les ponen por delante. Entre los pocos supervivientes, los hay que se encuentran en una situación crítica. Como, por ejemplo, el *Capitán Brewster* y compañía, que se acaban de quedar sin pólvora. Por suerte siempre hay personas dispuestas al sacrificio, así que, ni corta ni perezosa, *Phillis* agarra un barril de pólvora y se lanza en desenfrenada carrera hacia la cabaña de sus amigos. Cuando está a punto de llegar, un malvado indio le dispara con su pistola... ◀







MUCHACHA  
... MUCHA-  
CHA INTRÉ-  
PIDA...

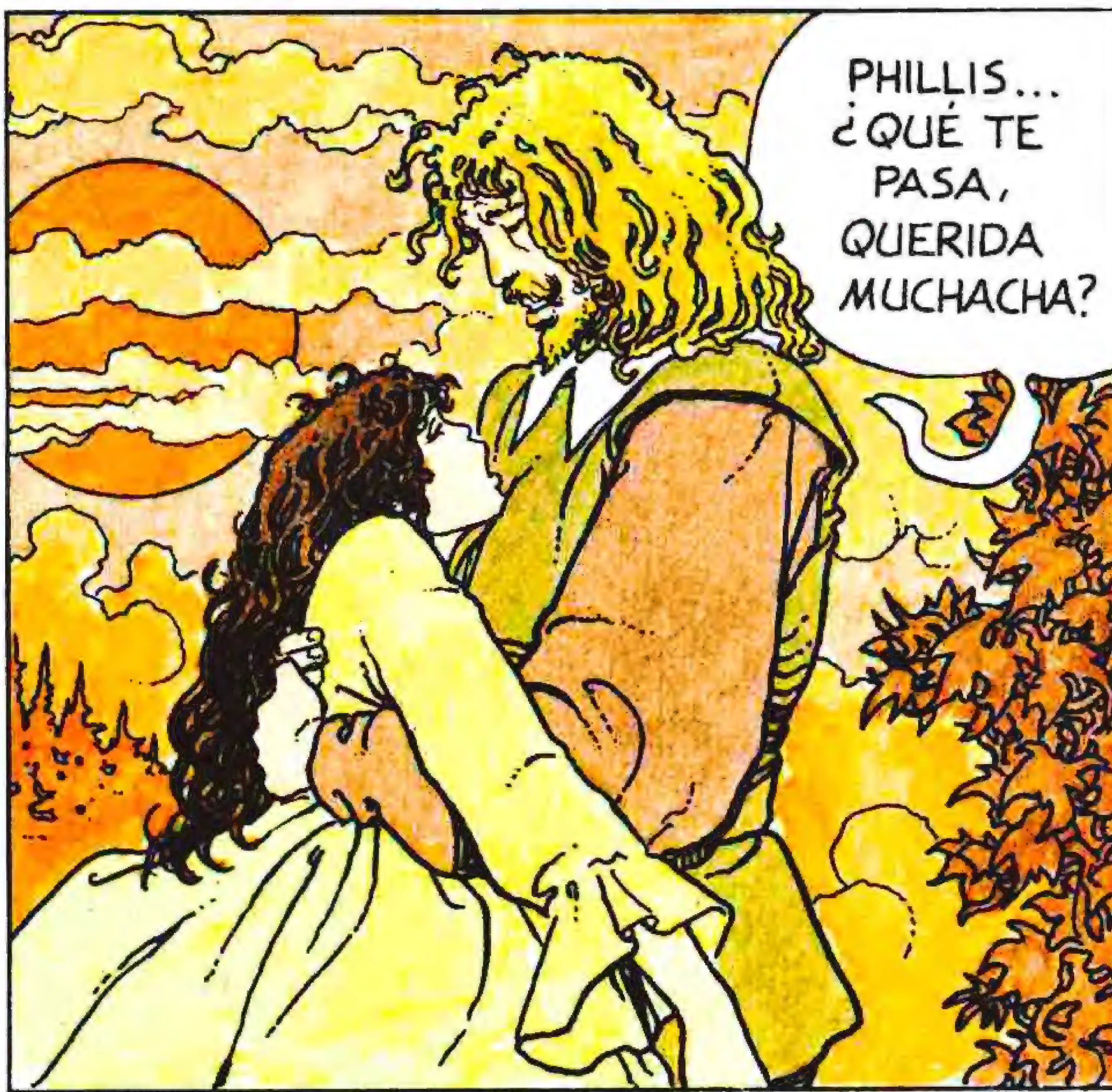


PERO...  
¿QUÉ TE PASA,  
MUCHACHA?



¡PHILLIS!...

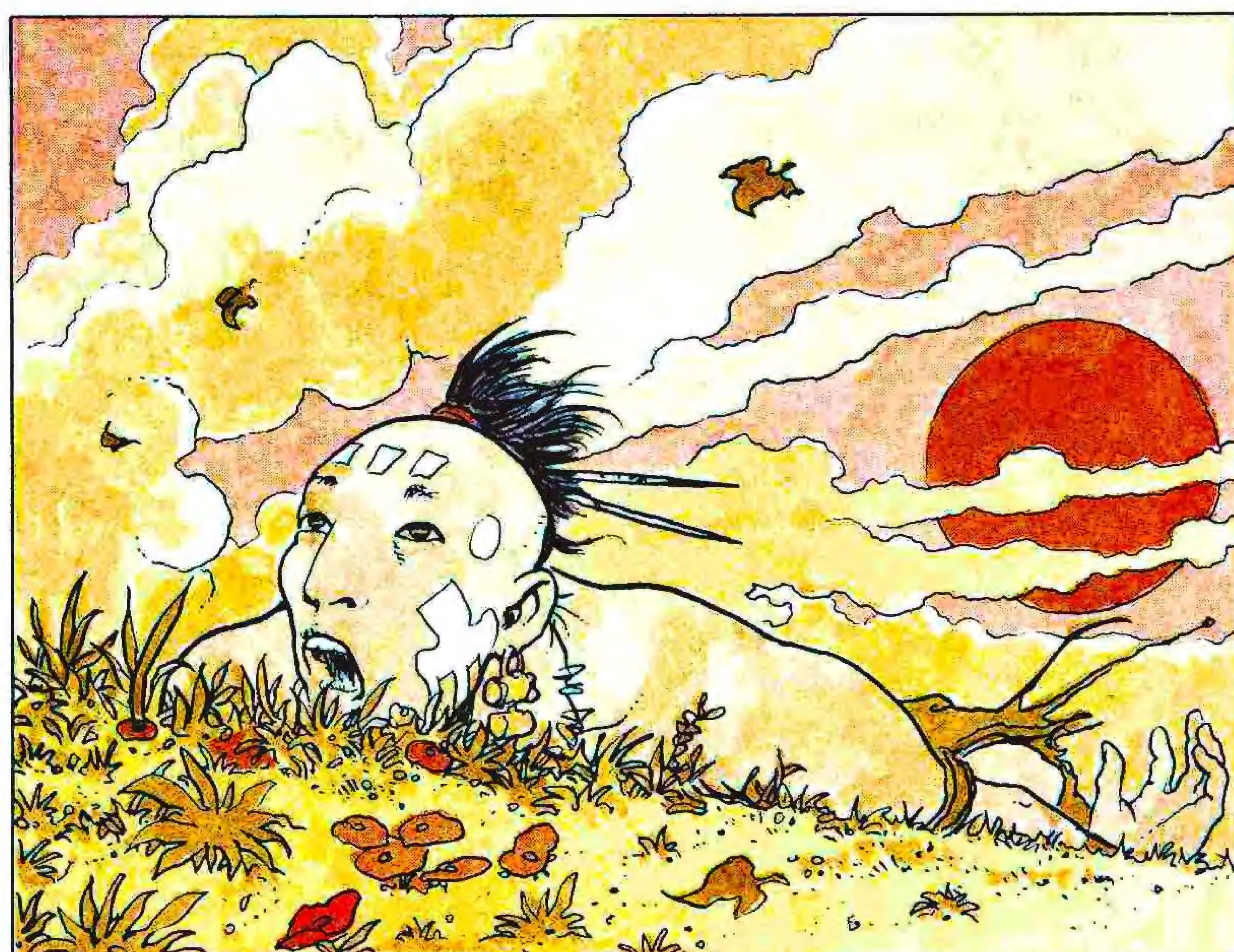
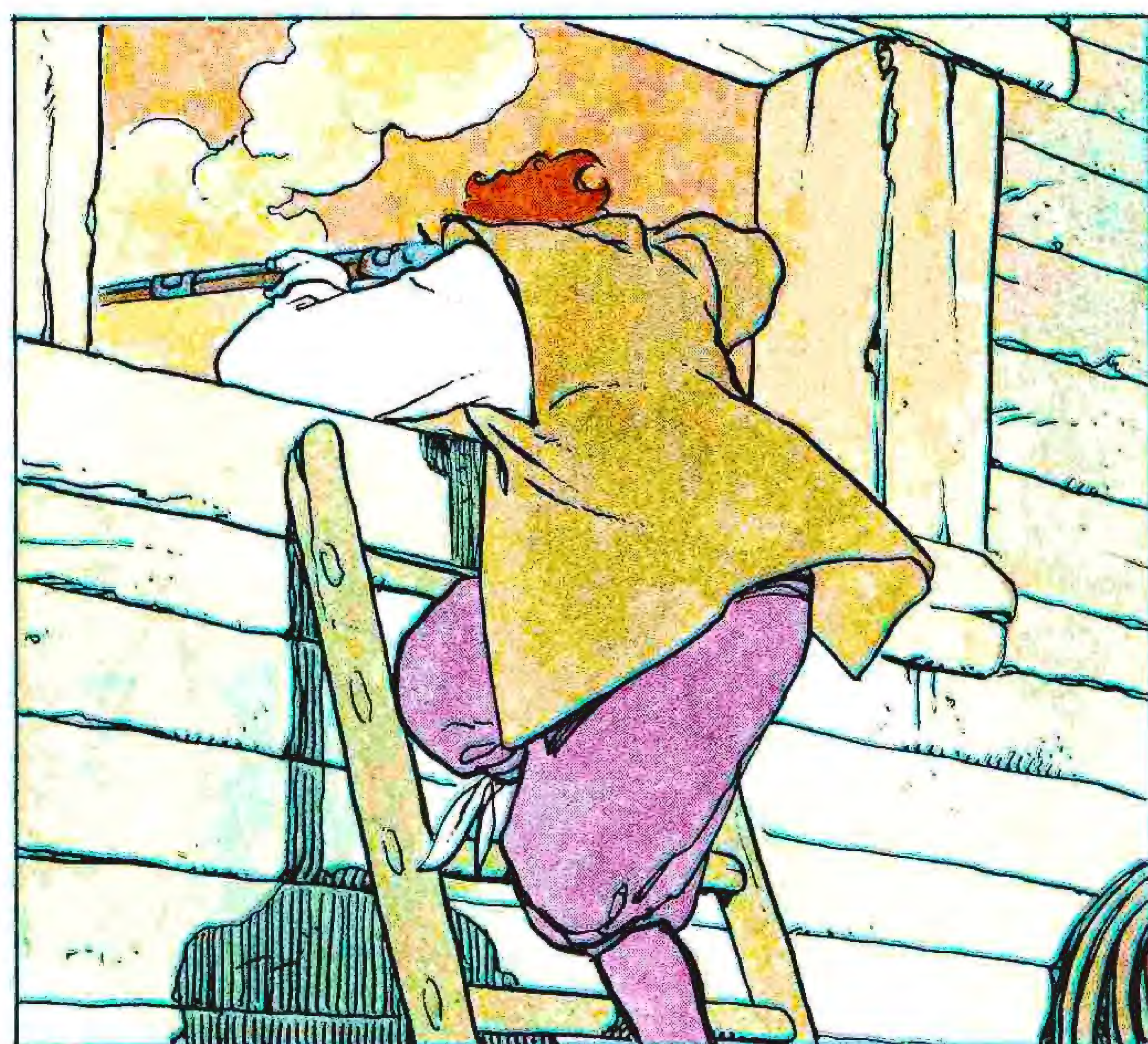




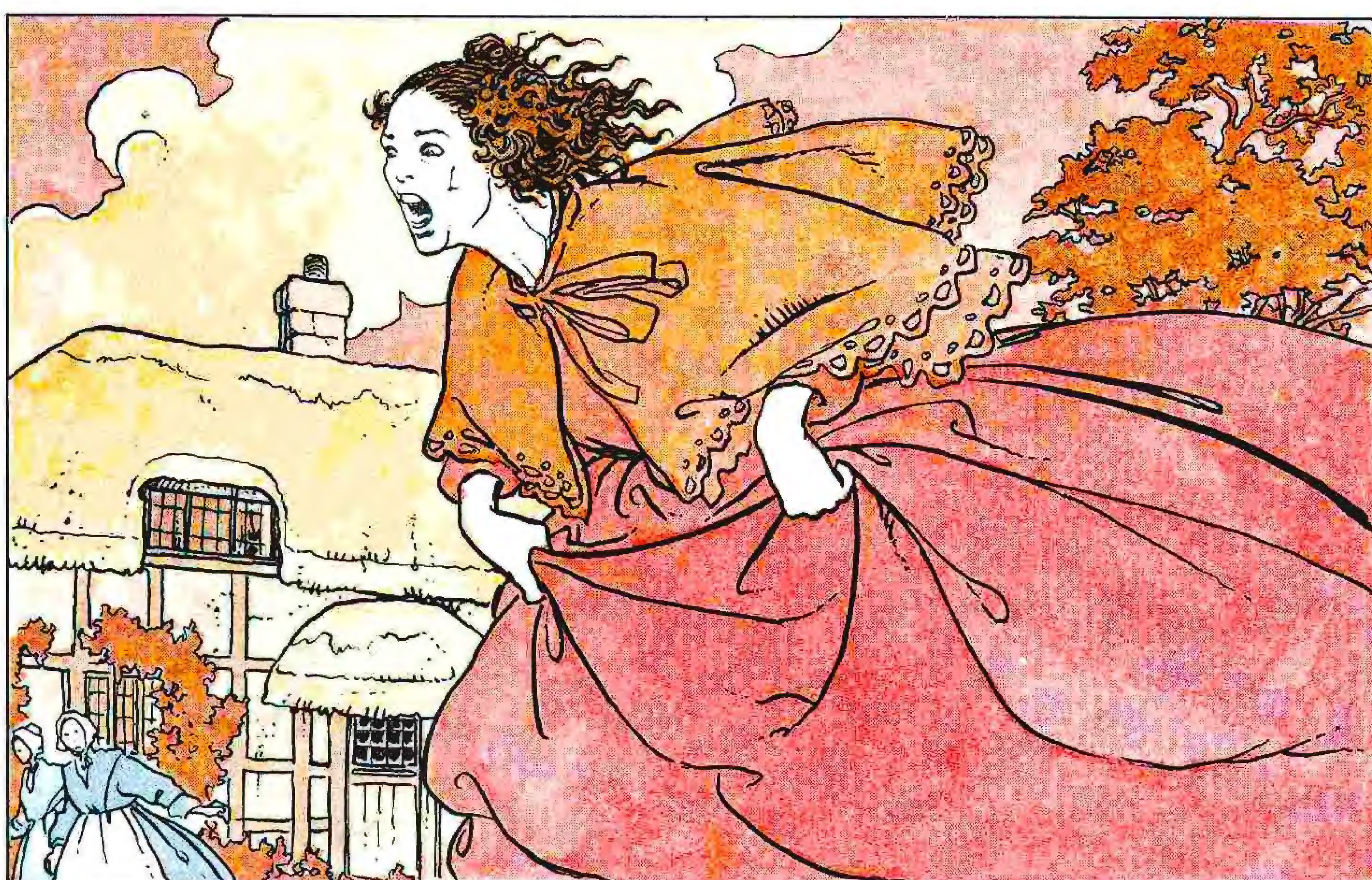
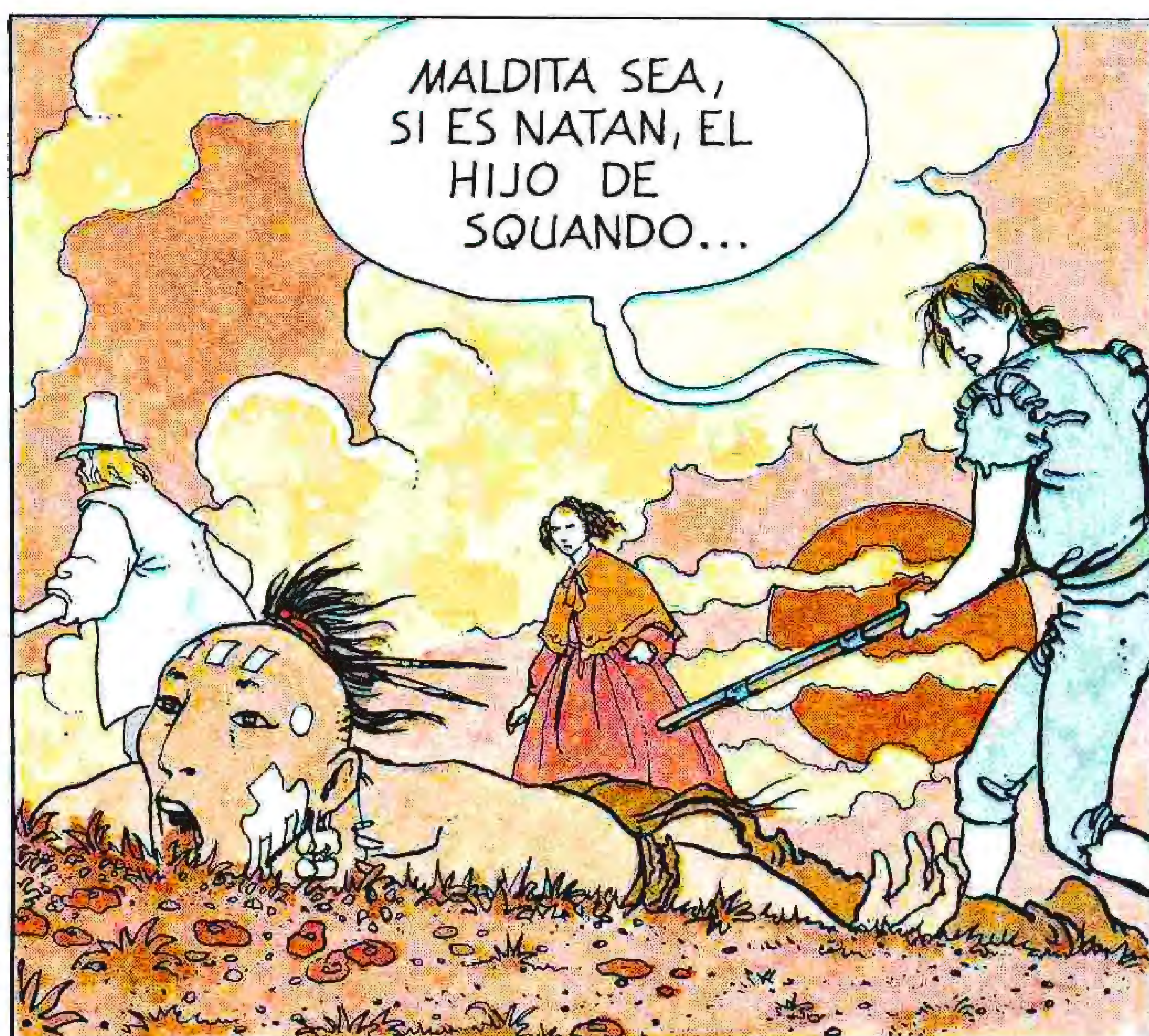




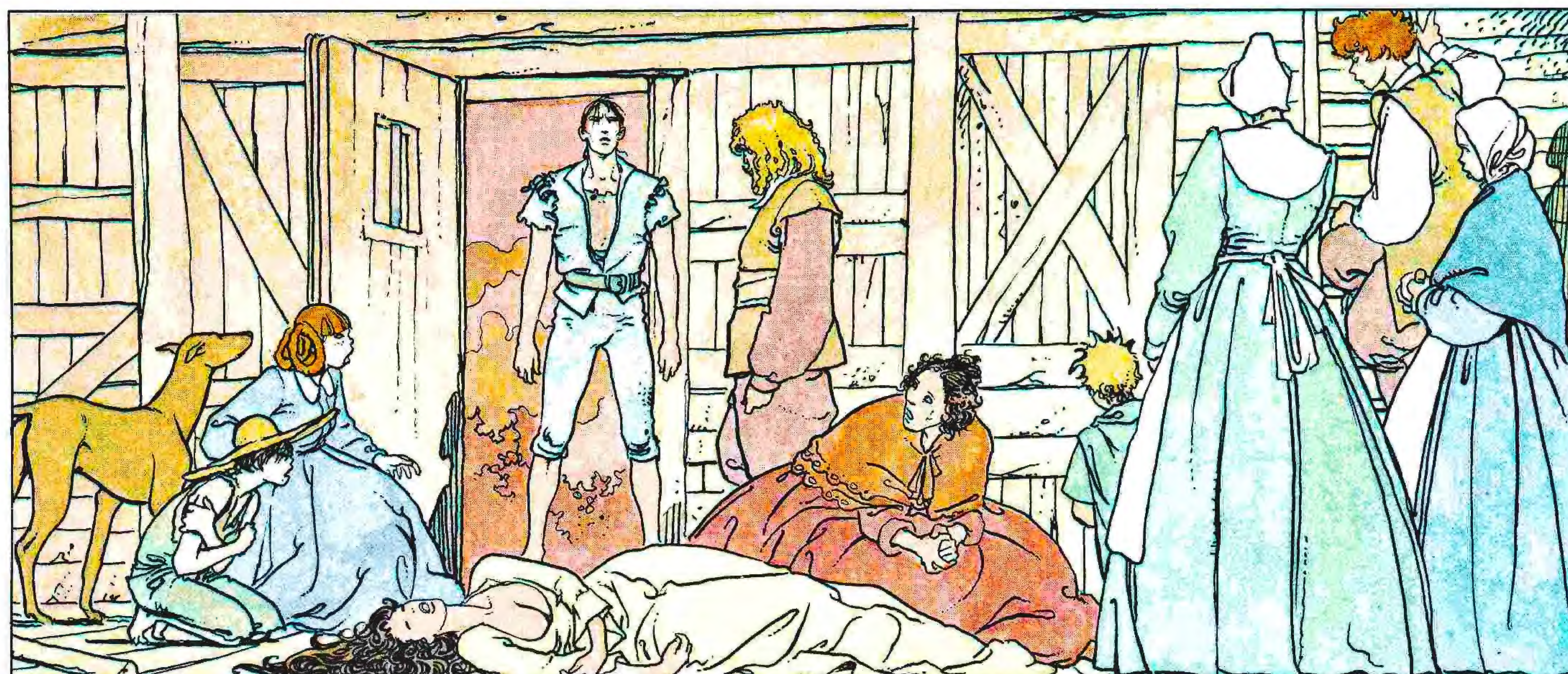
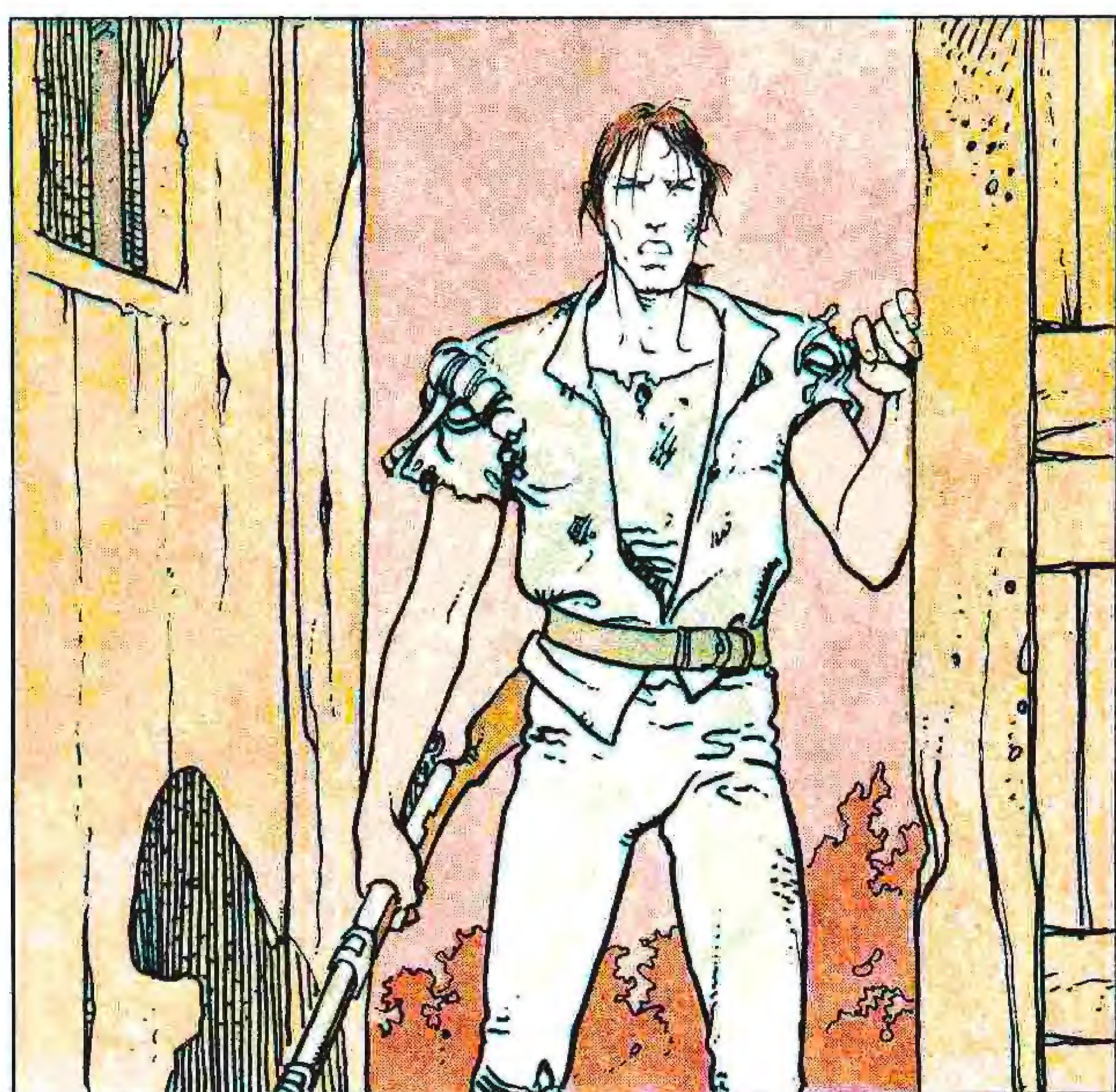




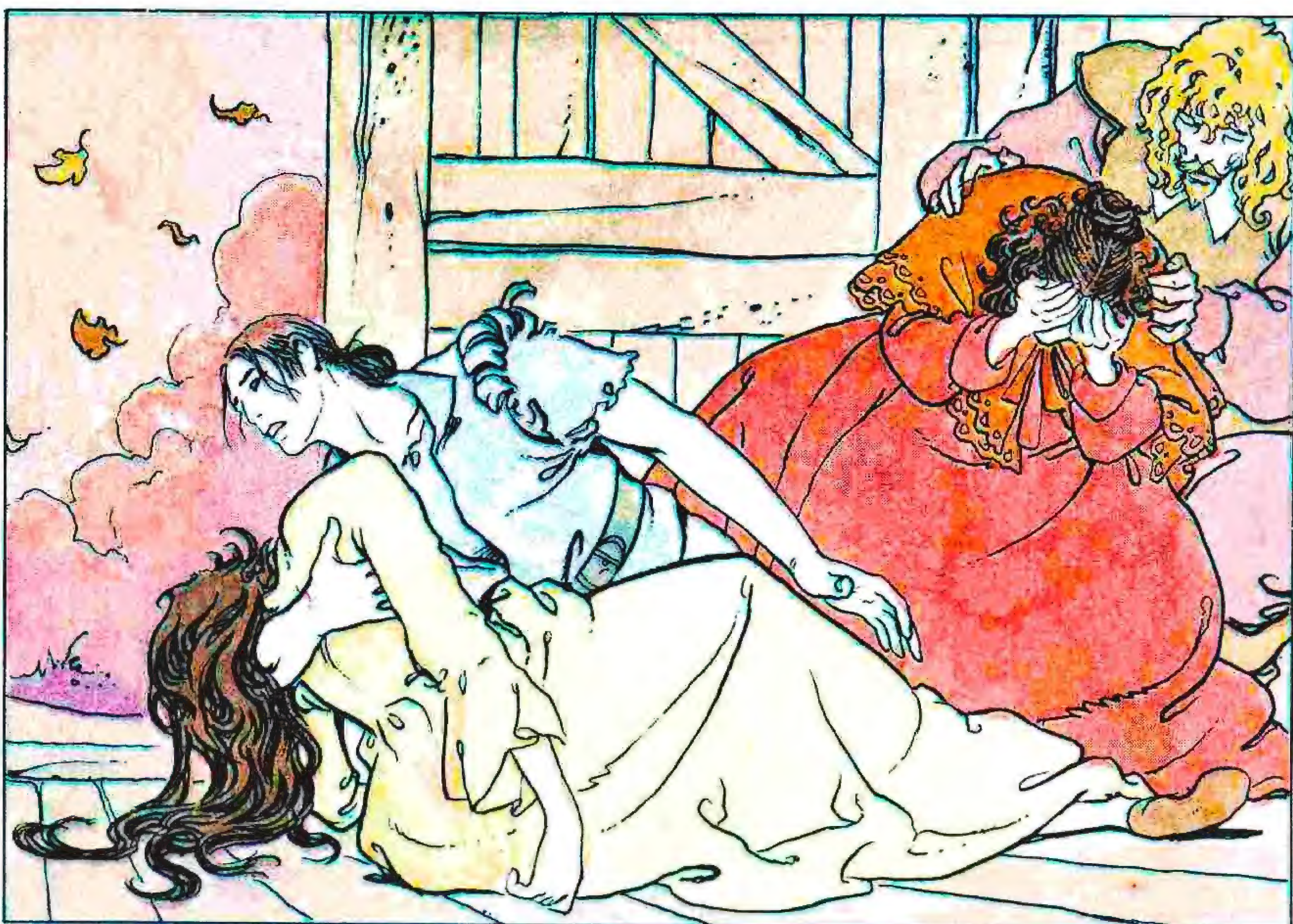












Finaliza en el próximo número

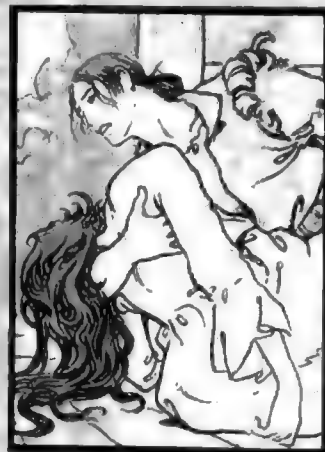


# VERANO INDIO

«Tutto ricominciò  
con un'estate  
indiana».

Capítulo 18 y últ.

HUGO PRATT  
MILO MANARA



► La cegadora furia de Abner termina en drama. El reverendo Black es finalmente asesinado por el fogoso muchacho. Mientras él y Sheva consiguen huir del poblado, los indios siguen con su masacre. Pero la tragedia no ha hecho más que

empezar.

Viendo Phillis que la cabaña donde se encuentra el Capitán Brewster y varias mujeres y niños no pueden defenderse por falta de pólvora, la briosa muchacha agarra un barril y emprende una desesperada carrera. Su heroico acto termina con su vida. Uno de los indios le da muerte cuando está a punto de llegar a su destino. Cuando el ataque de los pieles rojas cesa, Elijah recoge el cuerpo de su hermana y se sume en la desesperación. El verano indio ha llegado, y con él la muerte y la tragedia se ciernen sobre la tierra del Nuevo Mundo. ◀





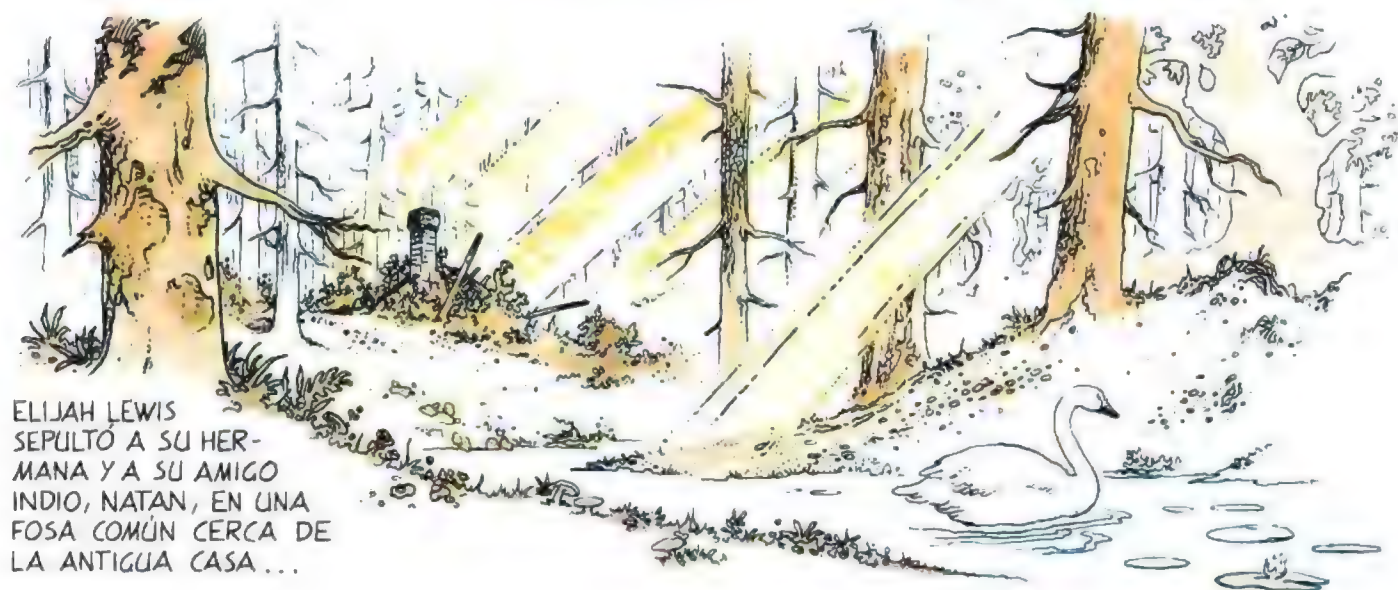
...Y ASÍ TERMINA ESTA HISTORIA, CON EL POBLADO DE NEW CANAAN ABANDONADO POR LOS COLONOS, QUE HUYERON ANTE LA AMENAZA INDIA Y SE FUERON AL SUR, AL ESTADO DE CONNECTICUT, DONDE CONSTRUYERON OTRO POBLADO DE IGUAL NOMBRE.



ABIGAIL LEWIS SE FUE A VIVIR CON EL CAPITÁN BREWSTER Y, AFORTUNADAMENTE, NO TUVO MÁS HIJOS.



...GEREMIAH LEWIS LLEGÓ A SER UN VALIENTE SOLDADO, PARTICIPANDO EN LA GUERRA CONTRA LOS PEQUOTS, Y SE CASÓ CON LA HERMANA DE WINTLOCK.



ELIJAH LEWIS SEPULTÓ A SU HERMANA Y A SU AMIGO INDIO, NATAN, EN UNA FOSA COMÚN CERCA DE LA ANTIGUA CASA...





... EN EL BOSQUE QUE TANTO AMABA PHILLIS. LAS FLORES SILVESTRES Y LAS DORADAS HOJAS DEL VERANO INDIO CUBREN SU TUMBA. EL LUGAR NO ES TRISTE.

ABNER Y SHEVA SE ESTABLECIERON EN ST. FRANÇOIS, AL NORTE, CERCA DE MONTREAL, Y CON ELLOS SE QUEDÓ EL JOVEN TINY.



ELIJAH SE ENTERÓ POR BOCA DEL ITALIANO COSENTINO DE QUE SU PADRE ERA UN NOBLE HUGONOTE FRANCÉS, UN TAL COUC-MONTOUR DE TROIS RIVIÈRES-QUEBEC, LLEGADO CON LA COMITIVA DEL GOBERNADOR PIERRE DU GUA, SIEURS DE MONTS, EN 1607.

ELIJAH MARCHÓ A TROIS RIVIÈRES Y SE HIZO RECONOCER POR SU PADRE, DE QUIEN TOMÓ EL APELLIDO DE COUC-MONTOUR. SE CASÓ CON UNA INDIA ALGONQUINA LLAMADA MITEQUAMEGOU-KOUE, DE QUIEN TUVO CINCO HIJOS...



... ENTRE LOS CUALES, ELISABETH COUC-MONTOUR, QUE SE HIZO FAMOSA EN LA HISTORIA DE LA FRONTERA EN EL SIGLO XVIII. ELIJAH VOLVIÓ ALGUNAS VECES A LA TUMBA DE PHILLIS. LUEGO NO FUE MÁS.



COSENTINO, SECRETARIO DE LA FAMILIA BLACK A LA MUERTE DE PEREGRINO BLACK, SIGUIÓ TRABAJANDO EN SALEM DE SECRETARIO, ESTA VEZ DE UN EX-CÉNTRICO PASTOR LLAMADO HUGH PETERS. TUVO UNA EXTRAÑA RELACIÓN CON ANNE HUTCHINSON Y, YA MUY VIEJO, AÚN SE VIO IMPLICADO EN EL PROCESO DE LAS BRUJAS DE SALEM...



... SIENDO COSENTINO TESTIGO OCULAR, DEJÓ UN "DIARIO DENUNCIA" CONTRA EL PODER DE LA "COURT OF ASSISTANTS" ASÍ COMO CONTRA LA IGLESIA PURITANA. EL ESCRITOR AMERICANO NATHANIEL HAWTHORNE (4 DE JULIO DE 1804-19 DE MAYO DE 1864)...



... EMPLEADO DE SALEM CUSTOM HOUSE, AFIRMÓ HABER ENCONTRADO UN MANUSCRITO DE LA ÉPOCA (1630) Y UNA LETRA "A" BORDADA EN TELA ESCARLATA QUE RELATABA LA HISTORIA DE UNA MUJER Y DE SU HIJA, MAL VISTAS POR LA COMUNIDAD PURITANA DE AQUEL ENTONCES. BASÁNDOSE EN ESTAS MEMORIAS, HAWTHORNE ESCRIBIÓ UN RELATO PRECIOSO CON EL TÍTULO DE "LA LETRA ESCARLATA".

COMO ES SABIDO, LOS ESCRITORES SUELEN INVENTAR HISTORIAS EXTRAÑAS PARA DAR VEROSIMILITUD A SUS OBRAS, Y TAL PODRÍA SER EL CASO EN LO RELATIVO AL MANUSCRITO DE LA CUSTOM HOUSE DE SALEM. SIN EMBARGO, EN LA BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SALEM ESTÁ EL MANUSCRITO DE COSENTINO, EN DONDE CONSTA TODO LO NARRADO EN ESTA HISTORIA, DIBUJADA ESTUPENDAMENTE POR MILO MANARA.

ANTE MÍ, SOBRE MI MESA DE TRABAJO, TENGO MUCHÍSIMOS APUNTES Y LIBROS, DEL "DICIONARIO BIOGRÁFICO DEL CANADÁ" DE LA UNIVERSIDAD LAVAL A LOS MANUSCRITOS COLONIALES...

... DEL ESTADO DE NEW YORK; DEL "DICIONARIO DE TANGUAY, GENEALOGÍA DE LAS FAMILIAS CANADIENSES, A LAS "NOTES" DE B. SULTE Y DOS VOLÚMENES ACERCA DE LA FAMILIA MONTOUR (HARRISBURG 1893-1895); DEL "HAND BOOK OF AMERICAN INDIANS" DE LA SMITHSONIAN INSTITUTION, REVISADO POR HODGE EN 1910, A "INDIAN WARS" DEL REVERENDO HUBBARD (1621-1704), KRAUS REPRINT CO. DE NEW YORK...





ADEMÁS, VARIAS DECENAS DE TOMOS SOBRE LA FRONTERA DE NEW ENGLAND Y NOUVELLE FRANCE. LA FAMOSA OBRA EN 21 VOLUMENES DEL ESCRITOR FRANCIS PARKMAN, "INDIAN PLACE NAMES OF NEW ENGLAND" DE HUDEN, HEYE FOUNDATION, NEW YORK. EN MEDIO DE TODOS ESTOS VOLUMENES INSIGNES APARECE "LAS PRADERAS DE ABRAHAM" DE J.O. KURWOOD, DE LA ROMÁNTICA SONZOGNO, CON LA PORTADA ROJA. PARECE ROJA DE VERGUENZA. ES EL LIBRO QUE MÁS ME HACIA SONAR A LOS 9 AÑOS, Y LE TENGO MÁS CARINO QUE A CUALQUIERA DE LOS OTROS. DE NO HABER LEÍDO A CURWOOD O ZANE GREY EN AQUELLOS AÑOS, PROBABLEMENTE NO ME HUBIERA INTERESADO NUNCA POR LA HISTORIA DE LA FRONTERA AMERICANA.



ME OLVIDABA DE UNA COSA... EN SALEM, EN EL ANTIGUO CEMENTERIO PURITANO DE GALLOWS HILL, HAY UNA LAPIDA OSCURA Y AGRIETADA POR LA INTEMPERIE EN LA QUE ESTÁ ESCULPIDO EL NOMBRE DE BLACK SIN NINGUNA FECHA. AHÍ DEBAJO SE ENCUENTRAN LOS RESTOS DEL VIEJO REVERENDO BLACK Y DE SU HIJO PEREGRINO. PARECERÁ EXTRAÑO, PERO EN LA TUMBA SIEMPRE HAY FLORES RECIENTE CORTADAS.

H.P.





► Tras dieciocho números de continuada publicación, "VERANO INDIO" ha llegado a su fin. La gran historia de Hugo Pratt y Milo Manara se despide de CIMOC. Creemos que sus 144 páginas habrán dejado un buen recuerdo a nuestros lectores. Para sellar con un broche de oro el final la trágica historia de los Lewis, os ofrecemos en primicia una entrevista con MILO MANARA. De la aventura y todo lo que ello conlleva nos habla el genial dibujante que mantuvo una larga y rica charla con nuestro colaborador LAUREANO DOMÍNGUEZ. Y por si fuera poco publicamos una ilustración a página y a todo color, inédita en nuestro país. ✦

# H A B L A M O S C O N... MILO MANARA

## Los mecanismos de la aventura (Tras la inteligencia).

● LAUREANO DOMÍNGUEZ

**L**a aventura ha vuelto. Es, naturalmente, la aventura en la que más nos gusta creer: el héroe que se enfrenta a todos los peligros con la desenvoltura de su cinismo y la confianza ilimitada en sus propias fuerzas.

El héroe de hoy, que sigue siendo el de ayer, puede atravesar el Océano Atlántico a lomos de un submarino o caer en una cripta tapizada con serpientes sin sufrir más molestias que las que acarrea la liante presencia de su comparsa femenina. Al final de la escapada el héroe siempre encontrará una muda limpia. Pero esta es sólo una de las caras de la moneda.

La aventura según H.P., según MILO MANARA, según GIUSEPPE BERGMAN es una cosa muy distinta. GIUSEPPE BERGMAN, por ejemplo, concibe la aventura al estilo INDIANA JONES, como algo "hermoso, lírico, apasionante, incluso un poco trágico" si es necesario. Lo que no está dispuesto a soportar es el aspecto sórdido, comprometido de la aventura. GIUSEPPE BERGMAN no está dispuesto a hundirse en la mierda. H.P. y MILO MANARA se encargan de enseñarle que estar dispuesto a buscar la aventura es estar dispuesto a partir, romper y, por supuesto, a hundirse en la mierda. Que es, por otra parte, lo que hace el propio MANARA viviendo personalmente las aventuras que harán maldecir, después, sobre el papel a G. BERGMAN. Si MANARA recoge a una heroinómana moribunda que hacia auto-stop en las lejanas carreteras del Nepal, G. Bergman hará lo mismo en la tercera —y última— parte de sus "aventuras". Forma parte del aprendizaje para ser perceptivo. Como forma parte de ese aprendizaje el gran salto de MILO MANARA desde JOLANDA DE ALMAVIVA hasta ¡CLICK!, desde LO SCIMMIOTTO hasta ESTATE INDIANA. Es, asimismo, el

aprendizaje de la sencillez.

A medida que va dominando su medio expresivo —la historieta—, el lenguaje de MILO MANARA se vuelve más y más claro. Sus historias no precisan de textos farragosos ni de muchas explicaciones. Una mirada basta para comprender. MILO MANARA ha llegado a esa etapa en que la aparente sencillez con la que narra sus historias esconde un gran dominio del lenguaje del cómic.

Se dice que una imagen vale por mil palabras. En el caso de MILO MANARA es cierto.

Al principio de su carrera como dibujante Milo Manara realizaba historieta erótica para las ediciones *Genius* a la par que afiches políticos con el grupo "Miraculo"

**¿No existe una contradicción entre ambos trabajos, la historieta tipo JOLANDA, MESSALINA, etc. y su compromiso político?**

No. En esa época no era una contradicción. Actualmente se piensa que trabajo e ideología van juntos. El trabajador que hacia una mesa para Franco no era un fascista, solamente un obrero.

**Con "LA ESTRATEGIA DE LA TENSION" y "LO SCIMMIOTTO" termina su compromiso político con la historieta?**

No, no hay una ruptura, solamente una evolución. No me creo en el deber de enseñar a los demás simplemente porque dibuje bien.

**En H.P. y GIUSEPPE BERGMAN usted ha expuesto su manifiesto de la aventura, ¿es ésta muy diferente de lo que representa INDIANA JONES?**

Muy diferente. H.P. y GIUSEPPE BERGMAN es un análisis poco serio sobre los mecanismos de la aventura, la técnica de la narración aventurera. Yo creo en la aventura mental, no en la aventura física.

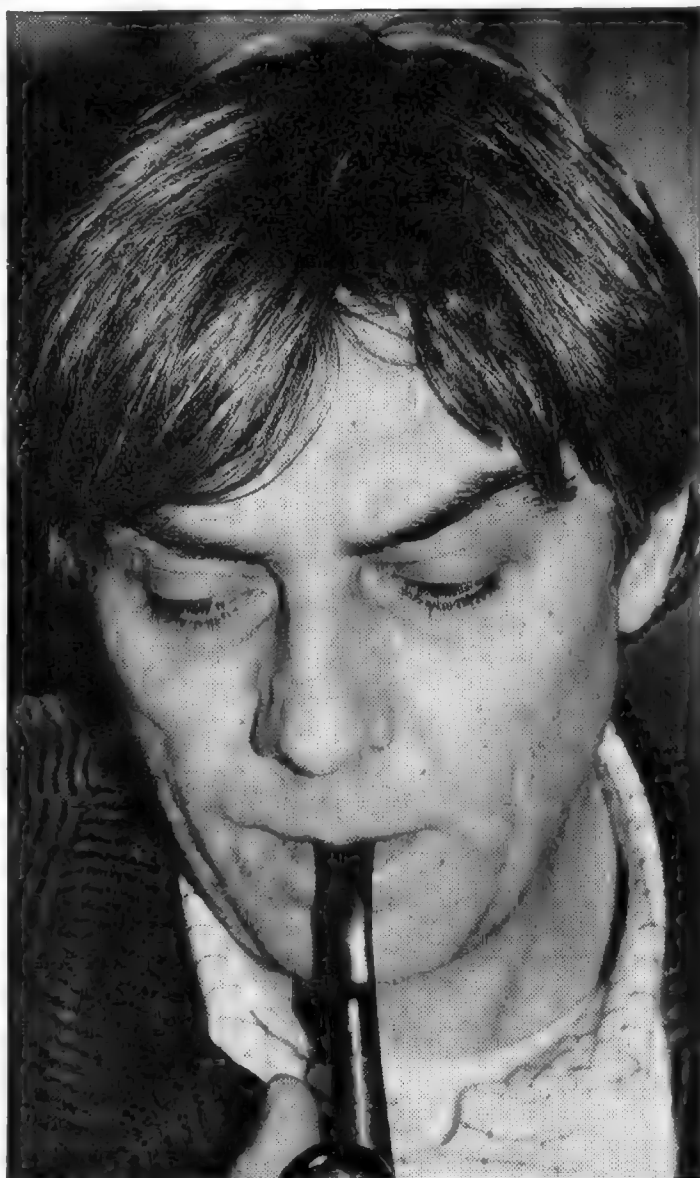
La cultura aventurera sigue siendo, para mí, una cultura válida cuando enseña a ser autodeterminado. La autodeterminación es el punto de llegada de la aventura, de

la cultura aventurera. El punto de llegada de INDIANA JONES es hacer mucho dinero y hacer muchos films que tengan muchos espectadores. Se trata de dos objetivos diferentes.



**¿Podemos dividir la aventura en puramente evasiva, por un lado, y en aventura comprometida?**

Si, si. Yo creo que el hombre, el lector, todos los hombres, llevan dentro el deseo, la necesidad de la aventura. Ahora bien, la respuesta tiene dos caras: una económica, comercial (INDIANA JONES, etc.) y una "engage", "impegnata", que es HUGO PRATT, creo, o la gran tradi-









ción de los escritores de aventuras anglosajones (CONRAD, STEVENSON, LONDON,...).

¿HUGO PRATT es a MANARA lo que CONRAD o HAWTHORNE a HUGO PRATT?

Algo más, creo yo. La gran narrativa de aventuras ha terminado. Todos los grandes escritores actuales, excepto BORGES, son contrarios a la aventura. Sólo quedan los grandes locos como BORGES o algunos más en el cine, pero en la literatura ya no existe esta tradición aventurera. PRATT es más importante porque es el último.

GIUSEPPE BERGMAN y MILO MANARA ¿buscan la misma aventura?

Sí, claro. Es la búsqueda para devenir inteligente.

El erotismo ocupa un lugar importante en sus historietas. ¿Ha recibido críticas de los movimientos feministas por el papel que juega en ellas la mujer?

No. He tenido discusiones con el movimiento feminista pero no he recibido críticas, normalmente no. Creo que IL GIUOCO (Click!) es una historieta sobre el erotismo, no sobre la mujer. Para mí el erotismo lo representa la mujer, para la mujer espero que el erotismo sea el hombre.

En consecuencia cuando dibujo una historia erótica dibujo solamente a la mujer.

En VERANO INDIO, PRATT como guionista introduce un elemento no habitual en él como es el erotismo. ¿Se lo pidió usted?

No, en absoluto. PRATT ha escrito el guión espontáneamente.

¿Puede deberse a que cree que a MILO MANARA le gusta dibujar estas escenas?

Creo que PRATT piensa eso —se ríe—, pero yo no se lo he pedido.

El lenguaje narrativo de VERANO INDIO no es el habitual de usted. ¿Se debe a la influencia de PRATT o sería una exigencia particular de esta historia?

No, es una evolución de mi estilo gráfico. He tratado de contar una historia de una forma muy clara, de modo que solamente mirando el dibujo, el lector pueda entender. He intentado que sea muy, muy, fácil de seguir.

¿Cómo ha sido la relación con HUGO PRATT en la realización de VERANO INDIO?

No lo discutimos. El me contaba el guión por teléfono y yo tenía libertad para añadir, quitar o cambiar cualquier cosa salvo las palabras.

El texto era firme, todo lo demás podía ser cortado o ampliado. Hay algunas páginas sin diálogos, ahí podía hacer 2 páginas o 20 páginas, como quisiera, pero el texto estaba obligado a respetarlo.

¿Volveremos a ver una historieta dibujada por usted y escrita por PRATT?

Es muy posible. Creo que en el 87 habrá una nueva historieta escrita por PRATT y dibujada por mí que posiblemente se desarrolle en la pampa argentina.



¿Qué historietas está realizando actualmente?

En primer lugar una historieta titulada IL PROFUMO DE L'INVISIBLE que está apareciendo en L'ECHO DES SAVANES y después la que será la última aventura de GIUSEPPE BERGMAN que se publicará próximamente en CORTO MALTESE. Había pensado hacer solamente tres aventuras de este personaje, así que ésta es la última. Transcurre en la India, Pakistán, Nepal y he estado allí, tomando fotografías y filmando en video, con todo esto realizaré un auténtico reportaje dibujado y fotográfico.

Volviendo al VERANO INDIO, ¿tuvo que documentarse mucho?

Sí, sí, HUGO PRATT me ha dado libros muy raros, muy preciosos, ediciones antiguas. La documentación ha sido bastante seria.

La historia comienza con una violación que posteriormente no parece que haya sido tal.

Al principio creo que sí, sólo que después, cuando ella confiesa al reverendo Black, hay casi una complacencia, pero al principio es una violación.

Cuando los indios descubren los cadáveres en seguida se hacen una idea de los hechos que es mucho más acertada que la de los blancos.

Estas "salidas" de HUGO PRATT son hermosísimas. Los indios demuestran inteligencia, pero, sobre

todo, demuestran más humildad, menos prepotencia. Una humildad intelectual mayor que obtiene mejores resultados. Esta es, realmente, la filosofía popular.

El paisaje es algo irreal, casi de cuento de hadas...

He tratado, aposté, de representar las cosas en contraste con la violencia de la historia, como si los personajes no estuvieran predestinados, sino que esta gran tragedia ocurre en medio de unos personajes que no se lo esperan. La situación es tranquila, calmada, hay una imagen de eternidad, tranquilidad, y ocurre esta gran tragedia totalmente de improviso.

Hay, también, un sentido dramático de los personajes muy grande. La muerte de Phillis y la reacción de Geremiah resultan conmovedoras.

Claro. Sólo un guionista como HUGO PRATT puede escribir cosas como ésta sin temor a hacer retórica. La distancia entre estas frases y la retórica es muy pequeña y solamente un gran guionista puede permitirse escribir estas palabras que conmueven mucho pero que también están muy cerca de provocar la risa. Tanto en las frases como en el dibujo he tratado de estar muy calmado, tranquilo, porque en lugar de un drama podía convertirse en algo cómico.

¿Existe una relación entre el Holandés y el reverendo?

Creo que sí, pero es una rela-

ción que sólo HUGO PRATT conoce. En este caso creo recordar que me ha hablado de que el reverendo debía ser rubio como el holandés. Como es algo querido por PRATT creo que existe relación entre los dos.

Al reverendo Black, además de ser malo, usted le ha dado cara de malo.

Porque ésta es una historia clásica en la que el mal es inmediatamente reconocible. Se debe reconocer pronto al bueno y al malo porque en la realidad los buenos pueden ser muy malos, los malos pueden ser muy buenos y así yo he querido hacer una simbología gráfica muy clara porque la historia es muy oscura, muy difícil. Se necesitan puntos fundamentales que permitan al lector aferrarse y estar seguro de algo, "estoy seguro que el reverendo es malo porque tiene cara de malo y se comporta como un malo", pero después descubro que no sólo es malo el reverendo o quizá es más bueno que otros, etc. Es como una representación teatral en la que ves a las figuras de lejos y el maquillaje debe ser muy fuerte porque no puedes ver el primer plano de la cara. En el movimiento el malo se mueve de un modo diferente del bueno, está maquillado de forma que uno vea desde lejos que es el malo. Los personajes de VERANO INDIO son muy similares a los de la comedia del arte, al teatro.

El color es, también, una parte importante en esta historia. ¿Ha intervenido usted en él?

Los colores son mitad de CETTINA NOVELLI y mitad de LAURA BATTAGLIA, la mujer de DINO BATTAGLIA. He dado algunas indicaciones pero sustancialmente no, en general no.

¿Está satisfecho del resultado?

Casi siempre, sí; está bien. Algunas veces, por ejemplo —esto no es una crítica—, creo que está equivocado el color del vestido de la madre de los Lewis, que es rojo, cuando en aquellos tiempos una mujer no vestía de rojo, era imposible que una mujer vistiera de rojo, más bien vestía grises o negros, pero nunca colores tan violentos. De todas formas no es tan importante, tal vez lo han hecho para distinguirla de las otras mujeres puritanas. ●





# CORTO MALTÉS, EL ÚLTIMO AVENTURERO

## Redescubre las aventuras del héroe de Hugo Pratt

Nuevas ediciones en color aumentadas con acuarelas del autor y documentos de época



### LA BALADA DEL MAR SALADO

200 págs.

Edición en castellano y catalán

P.V.P.: 2.850 ptas.

Prólogo de UMBERTO ECO



### LA CASA DORADA DE SAMARKANDA

208 págs.

Edición en castellano y catalán

P.V.P.: 2.850 ptas.

Introducción de HUGO PRATT

A la venta en librerías y quioscos  
o solicitándolo a nuestro servicio  
de ventas por correo.

**NORMA**  
Editorial



